



# przełom

TYGODNIK ZIEMI CHRZANOWSKIEJ



Zhvve Bielarus

## Wstrząsy to nie dyskomfort, ale trauma

Od lutego eksploatacja odbywa się bezpośrednio pod Żarkami. Informujemy ile jeszcze potrwa

s. 4

## Co zrobić, żeby nie płacić 34 złote za śmieci

Co może o tym zdecydować.

s. 2 i 5

## Fotowoltaika także na urządach

Widoczny w ostatnich latach boom na fotowoltaikę obejmuje nie tylko domy jednorodzinne, ale także obiekty użyteczności publicznej.

s. 6

## Papierowa książka czy e-book. Co wybrać?

Grupę zwolenników e-booków szacuje się na 6 proc. czytelników. Innymi słowy po elektroniczne książki sięga 2,5 proc. Polaków. Piszemy o zaletach i wadach e-booków i książek tradycyjnych

s. 24

# POLOWANIE NA SZCZEPIONKI



Mieszkańcy bez przerwy pytają w aptekach o dostępność szczepionek przeciwko grypie.

We wtorek w lokalnych aptekach ich nie było, bo wszystkie zostały wcześniej wykupione. Kiedy można się ich znów spodziewać?

Sprawdziliśmy również, kto może liczyć na zniżkę przy zakupie szczepionki, a kto zdobędzie ją całkowicie za darmo.

s. 3



## Niech wycinają tylko stare drzewa...

Ludzie są zbulwersowani wycinką lasu przy Jaworowej w Libiążu. Pod topór mają iść 3 hektary lasu. Setki mieszkańców staje w obronie drzew.

s. 3

### DO POCZYTANIA

## Jeden obraz jest wart więcej niż tysiąc słów

O nauce słówek języków obcych przy pomocy ilustracji w rozmowie z Natalią Feluś opowiada Eliza Illukiewicz, doktorantka, lektorka, tłumaczka, filolożka języka hiszpańskiego oraz indologii, autorka „Zeszytu Ćwiczeń Verbook”.

s. 15



## Mama i córka mają sentyment do dawnego szpitala

Szpitalik zakaźny w Myślachowicach, w którym pracowała jako pielęgniarka Grażyna Puśtułka z Zagórza, „zaraził” córkę - Joannę Bizoń, pasjonatkę fotografii.

s. 16



## Komputer i telefon to tylko narzędzia

W Libiążu 13-latka o mało nie wpadła pod pociąg zaparkowana w telefon komórkowy. Jak zachęcić dzieci i młodzież do racjonalnego korzystania z nowych technologii podpo-

wiadają pedagog Jolanta Burdach oraz psychologowie Magdalena Bucior i Magdalena Kamińska z SP nr 8 w Chrzanowie.

s. 2

## 7 przypadków koronawirusa w jeden dzień

8 września przyniósł niewiele nowych zachorowań w kraju (400), bo dzienny rekord wynosi 908, ale dużo w powiecie chrzanowskim (7).

Wśród zakażonych po jednej osobie jest z gminy Alwerinia, Chrzanów i Libiąż.

Z Trzebini są aż cztery. Jak dowiedzieliśmy się w chrzanowskim sanepidzie, zachorowania pochodzą z rodzinnych ognisk epidemiologicznych.

- W kwarantannie przebywa obecnie 125 osób, w tym 33 osoby na mocy decyzji PPIS w Chrzanowie, 92 osoby prze-

bywają na kwarantannie granicznej (w związku z powrotami z zagranicy) na podstawie obowiązującego przepisu prawa - poinformowała wicedyrektor PPIS Beata Majkrzak.

W powiecie chrzanowskim od 4 marca 2020 mamy 89 przypadków koronawirusa i 3 zgony z powodu tej choroby.

Epidemia grypy sprzed 10 lat zabrała w ciągu dwóch lat dwie ofiary śmiertelne.

**Więcej danych i informacji nie tylko lokalnych, ale też ciekawostek z kraju i ze świata o COVID-19 na s. 8**



MOIM ZDANIEM

## Dobro dzieci czy animozje i zawiść

GRAŻYNA KAIM

Wszelkie inicjatywy społeczne podejmowane dobrowolnie przez lokalne grupy, które nie oglądając się na gminę, na państwo, na instytucje, robią coś, bo mogą i chcą, to coraz rzadsze zjawisko. Warto więc je dostrzegać i doceniać.

Nie zawsze tak jest. Za przykład niech posłuży Okleśna w gminie Alwernia. Od dawna ta niewielka miejscowość nad Wisłą słynęła z dużej aktywności społecznej. Tam zawsze coś dobrego się działo. Tak oddolnie. Ludzie się skrzykiwali i coś robili. Wśród liderów często przewijało się nazwisko byłej, wieloletniej radnej Krystyny Wojtoń. Tak też było z placem zabaw, który mieszkańcy wspólnie zbudowali ponad 10 lat temu. Dziś urządzenia, na których bawiły się dzieci leżą pocięte na kawałki (tekst ze zdjęciem na ten temat znajdziecie na s. 12).

Dlaczego efekt tego nie łączy zryw społeczny sprzed lat obrócił się w niwecz?

Sprawa jest mi szczególnie bliska, bo osobiście rozmawiałam w lipcu na ten temat z panią burmistrz Alwerni Beatą Nadzieją-Szpilą, która ubolewała, że placu w Okleśnej nie da się zachować tu gdzie jest, bo znajduje się na niegminnym terenie i, co ważniejsze, ze względu na biegnące w tamtym miejscu sieci (gazowa, wodociągowa). Przyznam, że ten ostatni argument i mnie przekonywał, bo wydawało mi się, że takie zabawy na gazie, chyba do najbezpieczniejszych nie należą (pisałam o tym w „Przełomie” 22 lipca tego roku).

Jednak to, co dzieje się ostatnio wokół placu w Okleśnej, mocno mnie zadziwia. Zniszczenie i pocięcie urządzeń z placu zabaw, na budowanie którego kiedyś ludzie poświęcili tyle czasu, wysiłku a pewnie i pieniędzy, uważam za niepotrzebną nadgorliwość ze strony urzędu. Ku mojemu zdziwieniu, jakoś na bok został też odsunięty argument dotyczący biegnących tu sieci. Dla mnie kluczowy, w całej sprawie. Bo ten, że plac znajduje się na gruncie nienależącym do gminy, lecz Skarbu Państwa, jest dla mnie drugorzędny. Takie sprawy na pewno da się tymczasowo załatwić jakimś porozumieniem (zwłaszcza, że nie chodzi o grunt prywatny). Inna sprawa, że przez 10 lat nie dało się tego uregulować? Albo nie było woli, albo po prostu nie było takiej potrzeby.

Zatem, czy te sieci tam są i faktycznie zagrażają bezpieczeństwu? I, czy to wszystko co się wydarzyło wokół placu zabaw w Okleśnej faktycznie podyktowane było troską o dobro dzieci? Czy może jest tak, jak napisała na swoim fanpage Monika Wojtoń (córka pani Krystyny), że to efekt lokalnych rozgrywek politycznych, wzajemnych animozji i zawiści?

Choć zawsze daleka jestem od wszelkich spiskowych teorii, to tym razem poważnie zastanawiam się, czy ta druga wersja nie jest prawdziwa.



WIDZIANE Z ZEWNĄTRZ

## Czy za odbiór śmieci płacimy zbyt dużo?

TADEUSZ JACHNICKI

Owszem, zbyt dużo. Temat ten był wielokrotnie poruszany. Ostatnio podczas spotkania mieszkańców z przedstawicielami związku śmieciowego dla Chrzanowa, Trzebini i Libiąża.

Spotkanie z mieszkańcami! Dumnie brzmi, ale musimy wiedzieć, że de facto było ono zamknięte. Wprawdzie mieszkańcy mogli się pojawić, ale wybrani, przedstawiciele. Wejścia były limityowane, więc przybyłych można było policzyć na palcach jednej ręki.

Z jednej strony może i dobrze, bo spotkanie, z założenia mające być merytorycznym, zamieniłoby się pewnie w pyskawkę, z której każdy wyszedłby z takimi samymi przekonaniem i z jakimi wszedł. Z drugiej, mielenie tematu w tym samym gronie, również nie jest twórcze.

Wszystkie jego wątki były - jak się wydaje - oczywiste i znane już przed spotkaniem (więcej w materiale „Co zrobić, żeby nie płacić 34 złote za śmieci” na stronie 5), no bo czyż nie jest oczywistością, że odbiór odpadów może potanieć, gdy będziemy lepiej segregować i mniej produkować śmieci? Tak, cena zależy od tego, ile jest odpadów i czy są posegregowane, a my, niestety, produkujemy coraz więcej. Musimy jednak też pamiętać, że to jedynie elementy składowe ceny, na które mamy wpływ. Są jeszcze wszelkie maści koszty transportu, opłaty i podatki. Jest kwestia produkcji. Te sprawy już od nas raczej nie zależą.

Pojawiło się też temat spalarni. Tym razem tej planowanej w Oświęcimiu, która może, ale nie musi rozwiązać chrzanowski problem. I znów dały o sobie znać kontrowersje czy spalarnia jest szkodliwa czy nie. Nie jestem przekonany, że ekolodzy sprzeciwiający się takim inwestycjom mają rację. Po pierwsze rozumiem, że do spalania nie trafiałyby wszystkie odpady, a jedynie te, których nie jesteśmy w stanie powtórnie wykorzystać czy kompostować. Co więc lepsze dla środowiska, którego też przecież jesteśmy elementem, spalanie czy wrzucanie i kilkusetletnie oczekiwanie, aż z problemem poradzi sobie natura?

Wydaje mi się jednak, że spalanie otulone odpowiednim systemem rygorów i obostrzeń będzie mniej szkodliwe. Tym bardziej, że o ile nie są czymś rzadkim głosy sprzeciwu, o tyle jakos nie słychać racjonalnych, popartych rzetelną wiedzą, argumentów na „nie”.



**CHRZANÓW.** Przystanek na Trzebińskiej, obok Kauflandu. Wtorek, godz. 6.50. Uczniowie, dojeżdżający m.in. do trzebińskiego ekonomika na pierwszą lekcję o godz. 7.30, wsiadają do autobusu linii „15”. W środku jest dość ciasno. - Nie ma szans na zachowanie odpowiedniego dystansu” - stwierdza jeden z nastolatków. Za chwilę podjeżdża na ten sam przystanek druga „piętnastka”. Pojazdem podróżuje tylko parę osób. (ŁD)

# Komputer i telefon to tylko narzędzia

**W Libiążu 13-latką o mało nie wpadła pod pociąg zapatrzoną w telefon komórkowy. Jak zachęcić młodzież do racjonalnego korzystania z nowych technologii podpowiadają pedagog Jolanta Burdach oraz psychologowie Magdalena Bucior i Magdalena Kamińska z SP nr 8 w Chrzanowie.**



Od lewej Magdalena Bucior, Magdalena Kamińska i Jolanta Burdach

troli nad swoją aktywnością.

**Jak rodzice, nauczyciele i całe środowisko może im pomóc w racjonalnym podejściu do korzystania z telefonów, komputera?**

**Magdalena Bucior:** - Dorosły powinien wspólnie z dzieckiem ustalić jasne, czytelne i konkretne zasady korzystania na przykład z internetu i określić rozsądne limity czasowe. Należy podkreślić, że rodzic swoim zachowaniem daje przykład - jeżeli sam będzie miał kłopot z kontrolowaniem czasu, który spędza w sieci, to na pewno nie będzie mógł pomóc swojemu dziecku. Bardzo korzystne jest wspieranie potomka w poszukiwaniu i rozwijaniu swoich pasji oraz mobilizowanie go do regularnej aktywności fizycznej. Najważniejszym narzędziem wychowawczym jest rozmowa i stała troska rodzica o dobry kontakt z dzieckiem.

**Magdalena Kamińska:** Obserwujemy ich narastanie. Do naszego gabinetu zgłaszają się zarówno zaniepokojeni rodzice, jak i sami uczniowie, którzy dostrzegają negatywny wpływ nowych technologii na życie codzienne, w tym na relacje z rówieśnikami, słabsze wyniki w nauce i niską motywację do innych zadań. Nie zawsze są świadomi, że to przede wszystkim od nich zależy uzyskanie kon-

Nowoczesne technologie będą obecne w naszym życiu. Nie chodzi o to, aby zabronić dziecku dostępu do nich, ale nauczyć korzystania z nich w sposób, który mu nie szkodzi.

**Jolanta Burdach:** Problem nadużywania wymaga już specjalistycznych oddziaływań terapeutycznych. W naszym gabinecie taką pomoc także ukie- runkowujemy. Nie ma jednak terapii dziecka bez zaangażowania całego systemu rodzinnego. Podczas rozmów z rodzinami podkreślamy więc mocno, że wszyscy domownicy muszą zaangażować się w proces zmiany.

**Magdalena Kamińska:** Uczniowie powinni wyrobić w sobie świadomość tego, że z telefonu nie można korzystać w sposób bezrefleksyjny. I że są miejsca, jak ulica, w których jego używanie może się wiązać z konkretnymi niebezpieczeństwami, co pokazuje wypadek w Libiążu. Przewidujemy pewne zdarzenia, oceniamy ryzyko i zachowujemy zdrowy rozsądek.

**Jak w regulaminie szkoły rozwiązana jest kwestia używania telefonów komórkowych?**

**Magdalena Bucior:** W czasie zajęć lekcyjnych uczeń może korzystać z telefonu w szczególnych sytuacjach, wyłącznie za zgodą nauczyciela.

## TYDZIEŃ W SKRÓCIE

### DROŻEJ NIŻ W WARSZAWIE

Rodzina z Chrzanowa płaci rocznie za wodę, parkingi, wywóz śmieci... o ponad 400 zł więcej niż ta z Warszawy.

Firma Curulis po raz drugi podjęła się mrówczej pracy i oszacowała roczne koszty, jakie obciążają przeciętną polską rodzinę z zakresu usług komunalnych w pięciu obszarach: zaopatrzenia w wodę i odprowadzania ścieków, odbioru odpadów, komunikacji publicznej oraz stref płatnego parkowania.

Wydatki przeciętnej rodziny w Chrzanowie w 2019 roku na usługi komunalne wyniosły 3 474,73 zł. Chrzanów, który awansował w rankingu (rok do roku) o 25 pozycji i jest na 276. miejscu, wyprzedza Warszawę (187. miejsce), w której rocznie na wodę, odprowadzanie ścieków, komunikację, odbiór odpadów czy parkowanie w strefie przeciętna rodzina wydaje nieco ponad 3 tys. zł.

### KOSTKA NA PLACU SIĘ WYKRUSZA

Zarówno przy ławkach stojących przy placu Tysiąclecia w Chrzanowie, jak i przy Pomniku Zwycięstwa i Wolności sporo kamiennej kostki jest zniszczonej. Lepiej uważać, żeby się nie potknąć.

### MIĘJSKIE WOPR W CHRZANOWIE MA 15 LAT

Stowarzyszenie liczy dziś prawie 200 członków. Na jubileuszową imprezę przyszli przyjaciele, współpracownicy i znajomi. Miejski WOPR w Chrzanowie obsługuje m.in. basen w Chrzanowie, a podczas wakacji jego ratownicy pracowali również na pobliskich akwenach Chechło, Balaton czy na basenie w Libiążu.

(taj)

# Zapalają znicze, zbierają krew



W miejscu tragicznego wypadku, w którym zginął 17-latek, codziennie przychodzą zapalić znicze albo świeczkę

**Nie milną echa tragicznego wypadku na ul. Borowcowej, do którego doszło w ostatni wakacyjny weekend. Na miejscu niemal codziennie płoną znicze, zorganizowano też zbiórkę krwi dla jednego z poszkodowanych.**

Przypomnijmy: w nocy z 30 na 31 sierpnia pięciu mieszkańców Chrzanowa w wieku od 16 do 22 lat podróżowało bmw. Około godz. 23 na ul. Borowcowej auto uderzyło w betonową podstawę bariery ochronnej. Jeden z jadą-

cych tym autem, 17-latek, nie przeżył, pozostali uczestnicy wypadku są w ciężkim stanie. Jednego z poszkodowanych do szpitala zabrał śmigłowiec Lotniczego Pogotowia Ratunkowego.

Na miejscu, gdzie doszło do tragedii, wielu młodych ludzi niemal codziennie przychodzi zapalić znicze lub świeczkę. Zorganizowana została też zbiórka krwi dla jednego z uczestników wypadku – maturzysty z Zespołu Szkół w Libiążu. O akcji piszemy na str. 13.

(AF)

# Polowanie na szczepionki

**Ludzie bez przerwy pytają o szczepionki przeciwko grypie sezonowej. We wtorek w lokalnych aptekach ich nie było. Wszystkie zostały wykupione. Kiedy można się ich znów spodziewać?**

Podczas, gdy w ubiegłym roku zainteresowanie szczepionkami było znikome, obecnie w całym kraju jest ogromne. Przekonuje do nich resort zdrowia. Polska otrzymała ich 1,8 mln. Może liczyć na dodatkowe 200 tys. Czeka na nie apteki i przychodnie. Czeka mieszkańcy.

- Od kilku tygodni pytam o szczepionki, ale nie ma ich w żadnej aptece, w której byłam – mówi 72-letnia mieszkanka Chrzanowa.

**Dają większą szansę**

Pod koniec sierpnia szacowano, że w Polsce potrzeba ok. 3-4 mln szczepionek przeciw grypie sezonowej. Wyliczenie bierze się najprawdopodobniej stąd, że w minionych latach w naszym kraju korzystało z tego sposobu poprawy odporności zaledwie 4 proc. ludności kraju (co 25 Polak). Oznacza to, że w minionym sezonie grypowym Polacy kupili 1,5 mln dawek. Eksperci mówią, że szczepionka byłaby wskazana dla 10 mln osób z tzw. grup ryzyka, ale realnie patrząc 4 mln sztuk powinno zaspokoić rynek.

- Na pewno szczepienie daje większą szansę na uniknięcie grypy i jej powikłań, niż niezaszczepienie się – mówi Lech Siembab, lekarz internista z przychodni Igamed.

Przyznaje, że nie tylko apteki, ale i wszystkie ośrodki zdro-

wia mają obecnie problem z dostępnością szczepionek.

**Wszyscy czekają na dostawy**

Zapytaliśmy o szczepionki w kilku lokalnych aptekach. W żadnej na razie ich nie ma.

- Czekamy, niebawem mają się pojawić, ale trudno powiedzieć dokładnie kiedy i ile ich będzie – mówi Iwona Kamińska z apteki przy ul. Sikorskiego w Chrzanowie.

W najbliższych dniach mają być dostępne m.in. także w aptece przy Diabecie na ul. Kościuszki w Chrzanowie.

Dorota Zawiślan-Korta, właścicielka apteki na os. Gaj w Trzebini mówi, że trafiło do niej dziesięć szczepionek, ale rozeszły się bardzo szybko. Czekają na nową dostawę.

Na szczepionkę przeciwko grypie nie trzeba mieć recepty, jeśli chcemy zaszczepić się

w przychodni, w której jesteśmy zarejestrowani. Wtedy lekarz kwalifikuje i kieruje pacjenta na szczepienie. Natomiast jeśli ktoś chce sam sobie ją kupić w aptece, to musi mieć receptę od lekarza.

**Liczba zachorowań na grypę w Małopolsce w sierpniu 2020 r.**

**1-7 sierpnia - 750  
8-15 sierpnia - 802  
16-22 sierpnia - 1292  
23-31 sierpnia - 1513**  
(dane WSSE Kraków)

Przy zakupie szczepionek obowiązują ulgi dla niektórych osób. Te po 65. roku życia płać za nią 50 proc. ceny, a po 75. roku otrzymują ją bezpłatnie.

W sierpniu br., w powiecie chrzanowskim na grypę sezonową zachorowały 52 osoby. W olkuskim 574.

(E), (AM)

# Złamała nogę na pasach

**Na przejściu dla pieszych przy ul. Kadłubek w Chrzanowie samochód potrafił w miniony weekend 70-latkę.**

- Kierująca citroenem 44-letnia mieszkanka Chrzanowa wyjeżdżając z ul. 3 Maja skręcała w lewo. Najechała na pieszą prawidłowo przechodzącą przez jezdnię – informuje Iwona Szelichiewicz, rzecznik prasowy KPP w Chrzanowie.

Potracona kobieta z obrażeniami została przewieziona do szpitala. Kierująca citroenem 44-latką była trzeźwa.

- W tej sprawie prowadzone będzie dochodzenie – dodaje Iwona Szelichiewicz.

Skontaktowaliśmy się z poszkodowaną.

- Zauważyłam, że samochód

szybko wjeżdża na pasy i poczułam silne uderzenie. Mam złamaną nogę. Jest na niej na razie dużo pęcherzy, które muszą się zagoić. Potem będą mi robić operację. Czekam na mnie prawdopodobnie co najmniej trzy miesiące leczenia i rehabilitacji. Działam społecznie i chciałabym wrócić do wszystkich obowiązków w naszym stowarzyszeniu. W szpitalu słyszałam od pielęgniarek, że coraz częściej przyjmują na leczenie pacjentów potraconych na pasach. Jest w Chrzanowie sporo takich niebezpiecznych przejść dla pieszych. Między innymi na skrzyżowaniu Podwala z Pogorską – powiedziała nam poszkodowana, prosząc o zachowanie anonimowości.

(E, MOR)



FOT. MAREK ORATOWSKI

Do wypadku doszło na tym przejściu

# Gilotyna wisi nadal. Libiąż walczy

**W niedzielę w lesie przy ulicy Jaworowej w Libiążu spotkało się kilkadziesiąt osób zbulwersowanych planami wycinki lasu w tym rejonie. Zbierali podpisy pod petycją do Nadleśnictwa Chrzanów.**



FOT. PAWEŁ SIUDA

Mieszkańcy spotkali się spontanicznie przy lesie

Na miejscu pojawił się także burmistrz.

- Pierwsze przymiarki do wycinki lasu były już w 2017 roku. Wtedy udało mi się wytłumaczyć, że to jednak są płuca tej dzielnicy i byłoby źle, gdyby ten las został usunięty. Gilotyna jednak wisiła. Nadleśnictwo ma własny plan zagospodarowania tego terenu leśnego. Na spotkaniu w LCK jego przedstawiciele mówili, że rosnące tu sosny mają po 140 lat i powinny być usunięte. Rośnie też tutaj sprowadzony z Ameryki dąb czerwony, który w Polsce jest planowo eliminowany – referował mieszkańcom ustalenia z niedawnego spotkania Jacek Latko.

Dodał, że na obszarze trzech hektarów pozostaną tylko niewielkie siedliska drzew. Leśnicy zostawiają też wydeptane przez

lata ścieżki. Burmistrz poprosił o wizualizację planu zagospodarowania terenu po nasadzeniach od 2022 roku. Ma ją dostać z nadleśnictwa do 15 września. Rozwiązał plotki, że teren przejmie jakiś deweloper. W planie zagospodarowania te grunty są przeznaczone jedynie pod las.

- Sam sobie nie wyobrażam, by tego lasu nie było. Widziałbym w tym miejscu park, ale wiem, że niektórzy mieszkańcy są temu przeciwni – dodał burmistrz.

Mieszkańcy są oburzeni planami nadleśnictwa.

- Boimy się tego, że wytną nam lasy, wejdą tutaj glebogryzarki i zniszczą całe runo leśne. Bo nikt do końca nie wie, jak to będzie wyglądać. Tylko stare, chore drzewa mogłyby wyciąć. Nie chcemy nasadzenia ni-

skich drzew, jarzębin, nie wiadomo czego. Parku też nie chcemy – podkreślała jedna z uczestniczek spontanicznego zebrania, na które przyszło około 50 osób.

**40 proc.**

**gminy Libiąż zajmują lasy**

Ludzie zebrali już ponad trzydzieści podpisów pod protestem dotyczącym planów wycinki. Ma trafić do nadleśnictwa.

- Patrząc okiem osoby spacerującej po lesie, widzę, że to nie są jakieś drzewa tartaczne, które mogłyby zostać wykorzystane do celów gospodarczych. Te, które zagrażają mieszkańcom, jak najbardziej trzeba usunąć – zaznaczył Paweł Siuda, inicjator spotkania, na które przyszło także kilku radnych.

- Jeżdżę po lasach i widzę, jak te w okolicach Chrzanowa są już strasznie przereźdzone. Niby się robi nowe nasadzenia, ale nie do końca. Las dostarcza tlenu i wody oraz zatrzymuje zanieczyszczenia, których u nas nie brakuje. A także chroni przed wichurami. Dlatego każde drzewo powinno się szanować – wywoził inny uczestnik spotkania.

Kolejne spotkanie w tej sprawie odbędzie się w poniedziałek, 14 września, o godz. 16 na libińskim targowisku miejskim. Tym razem mają się na nim pojawić przedstawiciele nadleśnictwa. Ludzie zapewniają, że przyjdą na nie jeszcze liczniej, niż w niedzielę.

Na stronie 13. temat wycinki poruszamy również w rozmowie z Wacławem Drozdowiczem, samorządowcem z Libiąża.

**Marek Oratowski**

## PROSTO Z KOMENDY

POWIAT. Wysyp  
oszustów

Podają się za wnuczkę, za hydraulika, za policjanta i za kogo tylko się da. Policja apeluje, żeby być ostrożnym i nie dać się „naciąć”, jeśli ktoś dzwoni i chce jakieś pieniądze. Ostatnio fałszywi policjanci wyłudziili od mieszkanki gminy Libiąż 80 tys. zł, bo uwierzyła, że jak wpłaci pieniądze, to jej córka odzyska wolność. Na szczęście udało się odzyskać całą sumę. Wcześniej starsza kobieta z gminy Babice odebrała podejrzany telefon. Oszust jednak nie zdołał omamić seniorki, bo nie mógł się z nią dogadać.

ALWERNIA. Kradzież  
na osiedlu

Mieszkanka zadzwoniła na policję, że ktoś włamał się do jej piwnicy w bloku na osiedlu Chemików. Złodzieje splądrowali pomieszczenia. Zabrali dwa rowery o łącznej wartości 1600 zł.

CHRZANÓW. Kierowca  
miał trzy promile

Policjanci zatrzymali w Chrzanowie 62-letniego mężczyznę siedzącego za kółkiem hyundai. Zanim się zatrzymał, uderzył w latarnię. W jego ujęciu pomógł inny, zaniepokojony kierowca. Mężczyzna najpierw jechał ul. Pogorską, gdzie najechał na latarnię. Jadąc za nim BMW zjechało mu drogę na parking na ul. Orkana. Jego kierowca zadzwonił na policję. Okazało się, że sprawca nie miał przy sobie uprawnień do kierowania pojazdami. Miał za to trzy promile alkoholu.

(E)

OGŁOSZENIA  
EKSPRESOWE

• KUPIĘ ciągnik rolniczy stan obojętny - 696-033-800

• FIATA 125p, 126p, kupię - 604-754-418

• ZATRUDNIĘ sprzedawcę - Bołęciny. Pełny etat. Tel. 692-425-762

## ZG Janina. Są wstrząsy, a widmo likwidacji w tle

**Mieszkańcy Żarek, którzy mieli nadzieję usłyszeć od przedstawicieli ZG Janina, że niedługo zapomną o kopalnianych wstrząsach, mogli się czuć zawiedzeni po poniedziałkowym spotkaniu.**

Przyszło dwieście osób, co świadczy o wadze problemu. Promykiem nadziei była deklaracja, że po zakończeniu eksploatacji kolejnej ściany (potrwa od grudnia do czerwca), uciążliwości powinny być mniejsze.

Zarządanie mają w pamięci 2015 rok, kiedy pękały im domy oraz waliły się kominy. W tym roku też odczuwają cykliczne wstrząsy. Najgorsze są te w nocy. Ludzie wyrwani ze snu przeżywają strach. Mimo że wszystko trwa sekundy. Dlatego chcieli się spotkać z przedstawicielami kopalni, by usłyszeć, jakie mają perspektywy.

**To trauma,  
nie dyskomfort**

- Od lutego eksploatacja odbywa się bezpośrednio pod Żarkami. Robimy wszystko, między innymi przez strzelania torpedujące, by była bezpieczna. Zużyliśmy już ponad 9,5 tony materiałów wybu-

chowych. Chodzi o to, by tych wstrząsów było więcej, ale o mniejszej energii. I to nam się udaje. A na tej ścianie było ponad półtora tysiąca wstrząsów (tyko część jest odczuwalna na powierzchni - przyp. aut.). Najsilniejszy z tegorocznych, jaki zanotowaliśmy 17 lipca, był jednak trzykrotnie słabszy od tego z 2015 roku. Na szczęście obecna ściana, co ciekawe trzynasta w pokładzie i może dlatego pechowa, już się kończy. Zostały tylko dwa tygodnie. Zaczniemy potem eksploatację sąsiedniej ściany nr 707. Potrwa od grudnia do czerwca, może sierpnia 2021. Będzie skrócona o 60 metrów po to, by zapewnić bezpieczeństwo na powierzchni - powiedział Jarosław Chowaniec, specjalista ds. tąpnięć w Turon Wydobycie SA.

- Potem przeniesiemy się z eksploatacją w kierunku Libiąża, więc nasza działalność będzie mniej odczuwalna. Chcemy przez te najbliższe miesiące ograniczyć skutki wstrząsów. Ten dyskomfort jednak będziemy generowali - dodał dyrektor ds. technicznych ZG Janina Wojciech Kamiński.

- Kopalnia musi fedrować. Ale my normalnie chcemy żyć. A teraz jest to niemożliwe. To

trauma, a nie dyskomfort - ripostował jeden z mieszkańców.

- Powinniście przyjść i naprawić, co zniszczyliście. Mój dom kosztował 400 tysięcy złotych. W tej chwili nie jest wart nawet 100 tysięcy. A chcecie mi dać osiem tysięcy odszkodowania. Co za to zrobić, skoro wszystko mam popękane? - denerwowała się inna z mieszkanki.

Nie brakowało też głosów, że odszkodowania wypłacane za szkody są niewystarczające, a niektórzy załatwiający te sprawy pracownicy kopalni nieprzyjemnie się odnoszą do upominających się o swoje mieszkańcy.

**Czasem ktoś odburknie  
do słuchawki**

Padają nawet pomysły, by wystąpić ze sporem zbiorowym przeciwko kopalni. Jednak burmistrz Jacek Latko tonował emocje, bo - jak przekonywał - mógłby to być argument użyty przez chcących ją zamknąć.

- Przypomnijcie sobie. Jeszcze kilka tygodni do tyłu, że nasza kopalnia była zagrożona likwidacją. Wtedy nie byłoby tematu wstrząsów, ale mielibyśmy problem bezrobocia. Trzeba upominać się o to, by pra-



FOT. MAREK ORATOWSKI

Z ust mieszkańców padło wiele gorzkich słów pod adresem przedstawicieli kopalni. Video ze spotkania jest dostępne na [www.przelom.pl](http://www.przelom.pl)

cownicy załatwiający szkody zachowywali się w sposób właściwy, a nie zaogniali sytuację - zaznaczył.

- Mam świadomość, że jesteśmy trudnym sąsiadem. To trwające sto lat sąsiedztwo jest dziś na pewnym zakręcie. Rozumiemy to, że jesteście niespokojni. Sam jako mieszkaniec odczuwam te wstrząsy. Uczulamy naszych pracowników, by odpowiednio traktowali zgłaszających szkody. Zdaje sobie sprawę, że nie tak to powinno wyglądać, że ktoś odburknie do słuchawki, gdy dzwonicie. Bardzo przepraszam

my za wszystkie opóźnienia. Kopalnia jest i była. Pan burmistrz mówi, że jest uratowana. Ja jestem bardziej umiarkowanym optymistą. Dlatego, że zespół do spraw funkcjonowania górnictwa ciągle obraduje. W pierwszej wersji Janina była na 1 października przeznaczona do likwidacji - przedstawił realia Marcin Nastawny, dyrektor ds. pracy w ZG Janina. Sołtys Bogusław Gucik zaproponował, by kolejne zebranie odbyło się w marcu, kiedy będzie trwała eksploatacja nowej ściany.

Marek Oratowski

ogłoszenie

Z wielkim smutkiem  
przyjęliśmy wiadomość o śmierci

**Edwarda  
Kopcia**

*Wieloletniego i oddanego pracy  
dla dobra społeczności lokalnej i na rzecz rozwoju  
Gminy Babice*

Radnego Rady Powiatu Chrzanowskiego w latach 2006-2018  
Radnego Rady Gminy Babice w kadencji 1990-1994

Pograżonej w smutku  
**RODZINIE I BLISKIM**

wyrazy szczerego współczucia i wsparcia  
w tych trudnych chwilach

składają  
Przewodniczący Rady Gminy Babice Tadeusz Biel  
Wójt Gminy Babice Radosław Warzecha  
Pracownicy Urzędu Gminy w Babicach

Wszystkim, którzy wzięli udział we Mszy św.  
i uroczystościach pogrzebowych

**śp. ALINY KUREK  
z domu BROMBOSZCZ**

serdecznie dziękują pogrążeni w smutku  
Mąż, Córka i Syn z Rodzinami  
Podziękowania kierujemy również za przygotowanie ostatniej  
drogi dla Domu Pogrzebowego „Styks”.

Z wielkim smutkiem przyjęliśmy wiadomość o śmierci

**śp. Edwarda Kopcia**

Radnego Powiatu Chrzanowskiego w latach 2006-2018  
Członka Zarządu Powiatu Chrzanowskiego w latach 2010-2014

Wyrazy współczucia Rodzinie i Bliskim składają  
Starosta Chrzanowski Andrzej Uryga  
Przewodniczący Rady Powiatu Chrzanowskiego  
Włodzimierz Korczyński

**KWIACIARNIA  
„OGRODNIK”**

- wiązanki okolicznościowe  
- wieńce  
- artykuły ogrodnicze  
- nasiona  
- środki ochrony roślin  
- kwiaty balkonowe (w sezonie)

Barbara Gwizdała  
Trzebinia  
ul. Targowa 12 A  
tel. 32-612 23 09  
608 483 889

FIRMA HANDLOWO - USŁUGOWA

**FREZJA**  
Jacek Gwizdała

Z dostawą  
do Klienta  
bukiety ślubne  
wiązanki okolicznościowe  
imieninowe i urodzinowe  
wieńce i wiązanki pogrzebowe

Trzebinia  
Targowa 10  
tel. 32 611 04 86; 693 344 261

ogłoszenie

**DOM POGRZEBOWY  
„STYKS”**

Własna bezpłatna  
kaplica pożegnań

Formalności ZUS na miejscu

Własna kwiaciarnia

**CZYNNE CAŁODOBOWO**



Chrzanów, ul. Szpitalna 68  
tel. 32 624 03 95,  
32 624 03 96,  
604 421 928,  
600 465 773

[www.stykschrzanow.pl](http://www.stykschrzanow.pl)

FIRMA POGRZEBOWA

**MARIA**  
[www.pogrzebowe-maria.pl](http://www.pogrzebowe-maria.pl)

Działalność kompleksowa, konkurencyjna i bezgotówkowa od 1990 r.

Bezpłatna chłodnia, kaplica do pożegnań i eksportacja  
zmarłego z powiatu chrzanowskiego

Każdy przypadek śmierci załatwiamy indywidualnie  
i odpowiednio do potrzeb

Chrzanów, ul. Szpitalna 33 tel. 32 623 52 24, 668 214 606

**Usługi Pogrzebowe i Grabarskie  
„BRATEK” Tomasz Brzóska**

Firma założona w 1991 roku przez Halinę i Jana Brzóska

WIEŃCE, KREMACJA  
WŁASNA CHŁODNIA  
ZAŁATWIANIE SPRAW ZUS

tel. 32 212 12 86, kom. 660 133 902

ul. Olkuszka 62  
32-543 Myślachowice

# Co zrobić, żeby nie płacić 34 złote za śmieci

**Musieliśmy ich oddawać mniej, uszczelnić odbiór odpadów w PSZOK-ach, ponownie włączyć przedsiębiorców do systemu, a poza tym przydałaby się spalarnia – to najważniejsze tezy, jakie padły na spotkaniu mieszkańców z przedstawicielami związku śmieciowego i samorządowcami.**

Spotkanie w budynku przy Sokoła w Chrzanowie, w odpowiedzi na społeczną inicjatywę, zorganizował Związek Międzygminny Gospodarka Komunalna, tworzony przez Chrzanów, Trzebinię i Libiąż. Byli burmistrzowie, niektórzy radni, przedstawiciele mieszkańców protestujących przeciwko drastycznej podwyżce cen za śmieci (34 zł miesięcznie od osoby) i dziennikarze.

## Nadzieja na koniec remontów

Podczas rozmów wyrażana była nadzieja, że będziemy oddawać mniej śmieci. Przewodniczący zarządu ZMGK Arkadiusz Pyplacz trzymał się mocno swojego wyводу, że w dobie koronawirusa, gdy więcej osób niż normalnie pracuje zdalnie i ma więcej czasu na zajmowanie się domem, produkcja odpadów radykalnie wzrosła.

- Istnieje realna szansa, że wreszcie skończą się masowe remonty i porządki – przekonywał Pyplacz.

Dlaczego to jest takie ważne dla wysokości stawki śmieciowej? ZMGK płaci od tony odpadów (cennik zależy od ich rodzaju), odbieranych od mieszkańców i dostarczanych na składowisko w Balinie. Jeśli do PSZOK-ów trafi ich więcej niż założone limity, to ZMGK będzie musiał znaleźć dodatkowe pieniądze, żeby za to zapłacić. Teoretycznie, gdy te ilości się zmniejszą, obowiązująca stawka 34 zł miesięcznie od osoby powinna spaść, bo gminy nie mogą zarabiać na śmieciach. To jednak tylko teoria, bo inne koszty zagospodarowania odpadów też nie stoją w miejscu.

## PSZOK-i nie dla sąsiadów

- Ogromne pieniądze uciekają nam przez Punkty Selektywnej Zbiórki Odpadów – zauwa-



Na debacie z udziałem mieszkańców było momentami gorąco. Niektórzy mówili prosto z mostu: jak sobie zarząd związku śmieciowego nie poradzi z obniżką cen za odbiór odpadów, to niech się poda do dymisji

ża w rozmowie z „Przełomem” radny Roman Madejski, członek zarządu ZMGK.

Dzisiaj pracownik PSZOK, co potwierdza przewodniczący zarządu ZMGK, nie ma prawa żądać dowodu tożsamości, żeby przyjąć od nas odpady. Bazuje na naszym ustnym oświadczeniu, że śmieci pochodzą z wskazanego adresu. Firma remontowa lub właściciel nieruchomości może więc podać wymyślone dane. A kto za to zapłaci? Pan i pani...

- Dlatego od 1 października każda osoba oddająca odpady w PSZOK będzie musiała poinformować o numerze identyfikacyjnym, przypisanym w złożonej deklaracji do prywatnej posesji. Koniec z pozbawianiem się śmieci przez „nieuczciwców” – stwierdza Roman Madejski, zapowiadając zmiany w regulaminie PSZOK-ów.

Dopowiada, że obecnie panuje w tym zakresie „wolna amerykanka”. Na przykład w Babicach nie ma stacjonarnego PSZOK-a, a miejsce odbioru segregowanych odpadów zostało wyznaczone aż w Krakowie, więc – jak słyszał – niektórzy, podając „lewe” adresy, jeżdżą ze śmieciami do Libiąża lub Chrzanowa. A kto za to płaci? My, wszyscy. Ile? 34 zł miesięcznie.

Kolejną zmianą, która się szykuje w regulaminie, jest skazanie wjazd na teren PSZOK z odpadami nieposegregowanymi. Zdarza się bowiem, że mieszkańcy chcą segregować odpady dopiero bezpośrednio na terenie PSZOK-a. W efekcie – tworzą się długie kolejki do punktu.

## Wpuścić przedsiębiorców

Burmistrz Trzebini Jarosław Okoczek próbuje łagodzić nagonkę na przedsiębiorców, których samorządowcy sami wykluczyli z systemu zagospodarowania odpadów, argumentując, że też miał kiedyś firmę.

Obecnie każda z firm podpisuje indywidualnie umowy na odbiór śmieci. Według związku to zła opcja. Pojawiają się liczne podejrzenia o uchylanie się od płatności i podrywanie śmieci z nieruchomości niezamieszkałych (firm, szkół, instytucji) do lasów lub cudzych pojemników. Skąd wzięło się takie wykluczenie z systemu prywatnych firm?

- Ustawa mówi, że przedsiębiorca nie może zapłacić więcej niż 5,90 zł za odbiór 120-litrowego pojemnika na śmieci zmieszane. Kto ma więc zapłacić resztę? My, wszyscy!? Tymczasem za zabranie takich odpadów, np. ze szkół i gminnych instytucji, płacimy w granicach 20-40 zł. To spowodowało, że przedsiębiorcy zostali wyjęci z naszego systemu, żeby mieszkańcy prywatnych nieruchomości nie musieli dopłacać. Teraz w projekcie Ministerstwa Klimatu pojawia się zapis, że stawka za pojemnik 120 litrów będzie wynosiła 32 zł. To pozwoliłoby nam przywrócić przedsiębiorców do systemu, a w efekcie może udałoby się obniżyć miesięczną stawkę 34 zł za odbiór śmieci z nieruchomości zamieszkałych – wywodzi burmistrz Chrzanowa Robert Maciaszek.

Warto jednak zauważyć, że wykluczenie przedsiębiorców z systemu, per saldo, nie przyniosło związkowi obniżki kosztów,

tylko wzrost i trudno jest orzec, jaka była tego faktyczna przyczyna.

## Trzymać kciuki za spalarnię

Jednym z ostatnich elementów, mogących ustabilizować finansową sytuację na rynku śmieciowym, jest uruchomienie spalarni odpadów. Przynajmniej tak sądzą lokalni samorządowcy.

Taki obiekt miał powstać w Oświęcimiu, na terenie spółki Synthos. Zakład Termicznego Przekształcania Odpadów został oprotestowany przez dwa tamtejsze stowarzyszenia ekologiczne (Podobnie jak Stowarzyszenie Eko-Lu z Łuszcówce blokowało 10 lat temu budowę spalarni na granicy Chrzanowa i Trzebini).

Na opisywanym spotkaniu burmistrz Chrzanowa Robert Maciaszek relacjonował pokrótce swoją rozmowę z prezydentem Oświęcimia, że jest wydane nowe pozwolenie na budowę spalarni w Oświęcimiu (plan zakłada realizację inwestycji do końca września 2022 r.), że 26 sierpnia odbyła się rozprawa administracyjna z udziałem mieszkańców, że nowa spalarnia w Oświęcimiu mogłaby spokojnie przyjąć wybrane odpady z Chrzanowa, Trzebini i Libiąża. Nie musieliśmy budować swojej spalarni.

- Zresztą jak już powstanie spalarnia w Oświęcimiu, to nikt się nie zgodzi, żeby wybudować kolejną w promieniu 15-20 km – podsumowuje burmistrz Libiąża Jacek Latko.

I te ostatnie tezy ze spotkania warto na razie zapamiętać. **Lukasz Dulowski**

# Opóźnienia w statystykach

**26 sierpnia na oddziale ratunkowym w Chrzanowie zmarł mężczyzna chory na COVID-19. Jego zgon w statystykach sanepidu odnotowano dopiero 3 września. Dlaczego?**

Mężczyzna miał objawy koronawirusa. Był w domu, lecz, gdy jego stan zdrowia się pogorszył, zadzwonił po karetkę. Ratownicy słysząc, co dolega mężczyźnie, przebrali się w specjalistyczne kombinezony. Przewieźli go na wydzieloną część SOR-u, zwaną częścią infekcyjną. Jak tłumaczy wicedyrektor szpitala, Izabela Kiełbalska, ta część jest od-

izolowana od reszty oddziału. Mężczyzny nie udało się uratować. Zmarł. Kiedy się stało, zdezynfekowano infekcyjną część SOR.

Niektórzy czytelnicy pytają jednak, co stało się później. Zgon mężczyzny chorego na Covid-19 nie został od razu ujęty w statystyki, jakie przekazuje Wojewódzka Stacja Sanitarno – Epidemiologiczna.

- Prawdopodobnie było to związane z oczekiwaniem na kartę zgonu po przeprowadzonej sekcji. Tę natomiast w przypadku COVID-19 robi się po kilku dniach. Rodzina zdecydowała się, żeby ją przeprowadzić – mówi Izabela Kiełbalska. (E)

# Obwodnica Trzebini o rok później

**Plany budowy obwodnicy w Trzebini jak na razie są w powijakach. Wciąż nieznana jest trasa jej przebiegu.**

Przypomnijmy: Trzebinią jest jedną z siedmiu małopolskich gmin, obok Limanowej, Makowa Podhalańskiego, Nowego Targu, Piwnicznej, Tarnowa i Wadowic, które znalazły się w rządowym programie 100 obwodnic.

Gdy ogłaszano program, w Trzebini, podobnie jak niedalekich Wadowicach, inwestycja miała ruszyć w 2025. Teraz wiadomo, że nie ruszy. W papieskim mieście prace przygotowawcze już się rozpoczęły. W Trzebini – nie. Mimo deklaracji finansowego udziału gminy w przygotowaniu inwestycji. Z odpowiedzi na pismo burmistrza Jarosława Okoczuka do Generalnej Dyrekcji Dróg Publicznych w Krakowie wynika, że dopiero ma zostać zlecone wykonanie tzw. studium sieciowego. To pierwszy etap myśle-

nia o inwestycji, poprzedzający uzyskanie decyzji środowiskowych, powstanie koncepcji, nie wspominając o dokumentacji technicznej. Dopiero po tych etapach można ogłosić przetarg na budowę obwodnicy. Na razie wiadomo tyle, że studium sieciowe będzie obejmowało odcinek autostrady od węzła Balin I do węzła Mysłowice oraz odcinek drogi krajowej nr 79 od włączenia projektowanej obwodnicy Zabierzowa po węzeł Byczyna na autostradzie A4. Na podstawie tego studium powstanie dopiero koncepcja budowy obwodnicy. Przetarg zostanie ogłoszony najwcześniej w 2026 roku. - W latach 2026-230 planujemy zlecenie realizacji robót w systemie „zaprojektuj i wybuduj” – odpisał burmistrzowi Trzebini Tomasz Pałasiński, dyrektor GDDKiA w Krakowie.

Burmistrz Trzebini zapowiadał wbijanie łopaty pod budowę obwodnicy jeszcze w tej kadencji samorządu. Nic na to nie wskazuje, bo kadencja kończy się za trzy lata.

(AF)

ogłoszenie

**Serdeczne podziękowania dla uczciwej Pani, która znalazła telefon na parkingu Lidla w Trzebini i przekazała go Pani kasjerce składa wdzięczny właściciel odnalezionego telefonu**



# Fotowoltaika także na urzędach

Widoczny w ostatnich latach boom na fotowoltaikę obejmuje nie tylko domy jednorodzinne, ale także obiekty użyteczności publicznej. Sukcesywnie takie instalacje na swoich obiektach zamierza montować starostwo powiatowe oraz spółdzielnia mieszkaniowa.

Rok 2020 to pierwszy, w którym w Polsce udział energii ze źródeł odnawialnych ma wynosić aż 15 procent całej produkcji energii. Dynamicznie rozwija się zwłaszcza fotowoltaika. Inwestycje w panele fotowoltaiczne wciąż nie należą do najtańszych, ale stale zyskują na popularności. Ich efektywność zależy od wielu czynników. Są to między innymi warunki atmosferyczne, sposób montażu, producent, a nawet pora roku. Zachętą dla odbiorców indywidualnych jest dofinansowanie z programu „Mój prąd” skierowane do osób fizycznych, mających umowę kompleksową z operatorem sieci dystrybucyjnej. Wynosi ono do 50 procent kosztów kwalifikowanych inwestycji, ale nie więcej niż 5 tysięcy zł na instalację o mocy od 2 do 10 kW.

Nie tylko mieszkańcy domów jednorodzinnych inwe-



Trwa montaż paneli fotowoltaicznych na biurowcu PSM w Chrzanowie

stują w takie panele. Zalety tego rozwiązania dostrzegają też instytucje. Na fotowoltaikę chcą postawić także władze powiatu chrzanowskiego.

Na początek zleciły montaż instalacji na swoich budynkach przy ulicach Partyzantów i Grzybowskiego. Jej łączna moc ma wynieść 32 kWp. Zakres prac obejmuje wykonanie projektów, dostawę i montaż paneli, uruchomienie instalacji oraz jej zgłoszenie do

zakładu energetycznego i monitoring.

Roboty mają kosztować ponad 131 tysięcy złotych. Wykona je w ciągu dwóch miesięcy firma z Zabrze, która otrzymała zlecenie na początku września. Na tym jednak się nie skończy.

- Chcemy sukcesywnie wyposażać nasze obiekty, w tym szkoły i DPS w Płazie, w panele fotowoltaiczne. Takie rozwiązanie przyniesie oszczędności

oraz przysłuży się ekologii – podkreśla wicestarosta Bartłomiej Gębala.

Także Powszechna Spółdzielnia Mieszkaniowa w Chrzanowie poszła tym śladem. W ramach rozpoczętej w czerwcu termomodernizacji jej biurowca (PSM dostała na ten cel 1,2 miliona złotych unijnego dofinansowania) zostaną zamontowane dwie instalacje fotowoltaiczne.

Marek Oratowski

# Konkurs na zastępcę dyrektora rozpoczęty

Do 30 września mogą składać dokumenty kandydaci na zastępcę dyrektora ds. pielęgniarstwa i jakości w chrzanowskim szpitalu. Procedura konkursowa właśnie się rozpoczęła.



Alicja Dobranowska, dotychczasowa zastępczyni dyrektora ds. pielęgniarstwa i jakości

Przez ostatnich 21 lat funkcję tę pełni Alicja Dobranowska. Jak tłumaczył niedawno Artur Baranowski, dyrektor szpitala, kończy jej się kolejna kadencja na tym stanowisku, czego konkurs będzie następstwem. Postępowanie już rozpoczęło.

Nie wiadomo czy Alicja Dobranowska zdecyduje się wziąć udział w rywalizacji. Nie chce się wypowiadać w tej sprawie. W szpitalu pracuje od 1999 r. Wcześniej była dyrektorką trzebińskiego Zakładu Opieki Zdrowotnej.

W szpitalu była zastępczynią dyrektora Ewy Potoc-

kiej, potem Krzysztofa Kłosa i Waldemara Stylo, a obecnie Artura Baranowskiego.

Jak można wyczytać w ogłoszeniu, przewidywany termin rozpatrzenia kandydatur nie może być dłuższy, niż 30 dni od zakończenia składania ofert. Można się więc spodziewać, że nazwisko nowego zastępcy dyrektora poznamy z końcem października lub początkiem listopada.

(E)

ogłoszenie

## Pan Arkadiusz schudł 15 kg w Projekt Zdrowie!

Dziś przedstawiamy Wam Pana Arkadiusza, który zgłosił się do nas z silnym bólem w stawach kolanowych. Lekarz ortopeda zalecił mu wizytę u dietetyka w celu redukcji masy ciała oraz wdrożenie zdrowych nawyków żywieniowych. Po 4 miesiącach kuracji w Gabinecie Dietetycznym Projekt Zdrowie Panu Arkowi udało się zgubić 15 kg! Dodatkowo, udało się również wrócić do ukochanych górskich wędrówek, gdyż ból w kolanach znacznie ustąpił!

### Co skłoniło Pana do podjęcia kuracji?

Dolegliwości zdrowotne związane z uszkodzeniem stawów kolanowych i stwierdzoną otyłością.

### Jak dowiedział się Pan o Gabinet Projekt Zdrowie?

Od kolegi, któremu udało się schudnąć ok. 30 kg podczas współpracy z firmą Projekt Zdrowie.

### Co motywowało Pana do wytrwania na diecie?

Cotygodniowa utrata wagi i niechęć przed zaprzestaniem efektów. Duży wpływ miało omawianie z Panią Dietetyk rozpiski zjedzonych posiłków w ciągu tygodnia.

### Czego najbardziej Pan się obawiał?

Obawiałem się, że będę musiał diametralnie zmienić sposób żywienia, czyli np. zrezygnować z mięsa. Ale na początku współpracy z Panią dietetyk ustaliliśmy czego nie lubię i co chciałbym, żeby występowało w diecie, dzięki czemu szybko się przystosowałem. Dodatkowo lubię eksperymentować w kuchni, co też ułatwiło sprawę.



PRZED METAMORFOZĄ



PO METAMORFOZIE

### Co zmieniło się w Pana życiu po kuracji?

Najważniejsze, że ból kolan został istotnie zredukowany, dzięki czemu jestem bardziej aktywny. Przyzwyczaiłem się do systematycznego jedzenia co ok. 3 godziny przez co mój organizm sam mi

przypomina kiedy powinienem zjeść. Najadłem się również znacznie mniejszymi porcjami jedzenia.

Co powiedziałby Pan osobom, które zmagają się z nadmiarem kilogramów i nie wierzą,

POLSKIE CENTRA  
DIETETYCZNE  
PROJEKT ZDROWIE



32-500 Chrzanów, ul. Garncarska 8

(naprzeciwko Urzędu Skarbowego)

tel. 790 618 333

e-mail: chrzanow@projektzdrowie.info

Zapisów można dokonywać, dzwoniąc pod numer telefonu:

790 618 333 lub za pomocą formularza kontaktowego

[chrzanow.projektzdrowie.info](http://chrzanow.projektzdrowie.info)

Jeśli pragniesz zaważyć o lepszą wersję siebie, zapraszamy do gabinetu Projekt Zdrowie, gdzie doświadczony Dietetyk pomoże osiągnąć Ci wymarzone efekty i zadba o wzmocnienie odporności Twojego organizmu. Oferujemy także możliwość skorzystania z bezpłatnej konsultacji, na której dokonasz analizy składu ciała, a nasz specjalista zaproponuje Ci odpowiednio dopasowaną kurację. **Odważ się na zmiany i zapisz się na bezpłatną konsultację z dietetykiem, Panią Kamila Kostanek pod numerem telefonu: 790 618 333**

### Je można schudnąć?

Odpowiednia motywacja, odrobina samozaparcia oraz aktywność fizyczna i wszystko jest możliwe. Polecam spróbować konsultacji z Projekt Zdrowie. Przy osiągniętych efektach po miesiącu machina sama się napędza.



Dietetyk  
mgr  
Kamila Kostanek

# Kolejki pod przedszkolami i oświadczenia do podpisu



1 września przed Przedszkolem Samorządowym nr 4 w Chrzanowie ustawiła się długa kolejka

**Dzieci, rodzice i personel przedszkoli, 1 września przeżywali katusze. Procedury związane z koronawirusem są jednak nieubłagane. Sytuacja na szczęście się normuje.**

Wielu rodziców odprowadzających dzieci było dość mocno zaskoczonych kolejkami. Niektórzy rano stali po pół godziny, żeby ich pociechy bezpiecznie weszły do środka i drugie tyle, żeby je po południu stamtąd zabrać.

## Kolejki z dnia na dzień coraz mniejsze

Każde dziecko przy wejściu ma mierzoną temperaturę. Jeśli wszystko jest w porządku, pani zaprowadza je do szatni, tam maluch się przebiera, a woźna lub ktoś z wyznaczonego personelu prowadzi go potem do sali. Tak jest z każdym jednym dzieckiem. Nie wszystkie najmłodsze przed-

szkolaki radzą sobie jednak z samodzielnym ściągnięciem ubrań, wkładaniem butów. Zabiera to obsłudze przedszkola czas i sprawia, że przed wejściem tworzą się kolejki. Z dnia na dzień na szczęście są one coraz mniejsze, bo każda placówka na swój własny sposób stara się je rozładować.

Drugiego dnia zdecydowaliśmy by wpuszczać poszczególne grupy dzieci odrębnymi wejściami. To rozwiązało nieco problem – mówi Anna Warzecha, dyrektor Przedszkola Samorządowego w Krzeszowicach.

Podobnie zrobiono w Tenczynku, gdzie dla najmłodszych dzieci zorganizowano drugie wejście.

Agata Noszczyk, dyrektor PS 9 w Chrzanowie mówi, że u niej w placówce, w pierwszym tygodniu, funkcjonowały aż trzy odrębne wejścia.

## Szybkie rozstania są mniej bolesne

W przedszkolach obowiązuje reżim sanitarny. Dzieci nie muszą jednak nosić maseczek,

co w ich wypadku byłoby zresztą szaleństwem. W salach nie mają jednak ani dywanów na podłodze, ani pluszowych zabawek. Nie mogą do przedszkola nic przynieść, ani stamtąd zabrać. Najtrudniej jest najmłodszym – trzylatkom. Zwłaszcza, gdy przed drzwiami przedszkola musza się rozstać z rodzicami. W większości placówek rodzice nie mogą wejść do środka i pomóc im w przebieraniu.

Pierwszego dnia dwie mamy poszły do domu z płaczem. Ale te pierwsze dni wszyscy bardzo przeżywają. Wydaje mi się nawet, że takie szybkie rozstania są mniej bolesne, niż te, przeciągane na przebieraniu w szatniach – mówi Marzena Kubin, dyrektor PS w Tenczynku.

Dodaje, że wystraszonemu rodzicom przesyłała zdjęcia ich dzieci, żeby upewnić ich, że wszystko jest w porządku. Podobnie robiły dyrektorki innych przedszkoli.

## Jak zachować dystans?

Zgodnie z wytycznymi sanepidu, grupy przedszkolne

nie powinny się stykać. Na podwórko wychodzą więc rotacyjnie. W salach powinny być zorganizowane dwie strefy przeznaczone na zabawki: czysta – na zdezynfekowane i brudna na te odkładane po zabawie, kierowane do dezynfekcji i kwantantny. Każdy, kto wyobrazi sobie w jednej sali 20 małych urwisów, z trudem jest w stanie przyporządkować do tego obrazka pojęcie dystansu społecznego. Podobnie jest w sytuacjach, gdy dzieci płaczą czy potrzebują pocieszenia ze strony nauczyciela.

Wytyczne są wytycznymi, a życie je weryfikuje. Wszystkie obostrzenia i procedury bezpieczeństwa były rodzicom przedstawiane przed przyjściem dzieci do przedszkoli. Podpisanie wielu dokumentów, m.in. zwalniających placówkę z odpowiedzialności za ewentualne zakażenie koronawirusem, było warunkiem przyjęcia tam dziecka.

Ewa Solak

## Gorzej poszło z praktyką

**Nie wszyscy uczniowie poradzili sobie z egzaminami zawodowymi. Tych, którzy nie zdali, czeka poprawka.**

Aby zdać egzamin zawodowy należało zdobyć co najmniej 50 procent punktów z pierwszej części oraz 30 procent z części drugiej egzaminu pisemnego. Zdanie testu praktycznego było możliwe, gdy uczeń otrzymał co najmniej 75 procent punktów możliwych do uzyskania.

Jak poszło w tym roku uczniom ze szkół z powiatu chrzanowskiego?

W Zespole Szkół Technicznych Fablok w Chrzanowie (dawne PCE) w sesji zimowej zdawalność była na poziomie 51 procent. Dyplomy otrzymało 23 z 45 uczniów, którzy przystąpili do egzaminów. Najwyższa, bo stu procentowa zdawalność, była w przypadku jednej z ośmiu kwalifikacji – organizacja i nadzorowanie procesów produkcji maszyn i urządzeń. Zdają ją wszystkich 11 uczniów.

W sesji letniej w tej szkole egzamin zdało 67 procent uczniów (zdawało 43, dyplom uzyskało 23). Tym razem w przypadku 6 z 12 kwalifikacji zdawalność była stuprocentowa. Chodziło m.in. o wykonywanie robót montażowych

oraz zabiegów fryzjerskich.

W Zespole Szkół Ekonomiczno-Chemicznych zdawalność z egzaminów potwierdzających kwalifikacje w zawodzie wyniosła 91,2 procent. Egzamin były m.in. z obsługi podręcznych w portach i terminalach oraz planowania i realizacji usług w recepcji hotelu. Wszyscy uczniowie (102 osoby) zdali egzamin pisemny. Zdecydowana większość zaliczyła ten praktyczny.

W Zespole Szkół w Libiążu uczniowie w sesji letniej zdawali pięć kwalifikacji.

Najlepiej wypadli uczniowie na kierunku technik logistyki. Zdawalność w ich przypadku wyniosła 81 procent, czyli na poziomie średniej wojewódzkiej. Pozostałe kierunki były trochę poniżej średniej i wyniosły 67 procent w odniesieniu do technik obsługi turystycznej i techników mechaników. Jako jedyni w Małopolsce zdawali u nas egzamin technicy górnictwa podziemnego, więc w tym przypadku trudno o skalę porównawczą. Według mnie wpływ na wyniki miało częściowo to, że uczniowie kształcili się zdalnie. To jednak nie to samo, co nauka stacjonarna – tłumaczył Maciej Siewniak, kierownik kształcenia zawodowego Zespołu Szkół w Libiążu.

(RAT)

## Bobasy w nowoczesnych wnętrzach



Pomieszczenia zmodernizowanego oddziału neonatologicznego

**Zakończył się remont oddziału neonatologicznego w chrzanowskim szpitalu. Warunki zdecydowanie się poprawiły.**

Zarówno personel, jak i rodzice najmłodszych pacjentów powinni być zadowoleni. Prace były prowadzone w ramach dużego projektu obejmującego kilka oddziałów, także ginekologicznego, położnictwa, a obecnie także pediatrię.

Koszty całości prac to pra-

wie 18 mln zł. Obejmują również zakup wyposażenia i sprzętu medycznego, już pracującego na poszczególnych oddziałach.

Roboty prowadzone są w ramach projektu: „Modernizacja oddziałów szpitalnych oraz zakup aparatury medycznej celem poprawy jakości i bezpieczeństwa diagnostowania i leczenia pacjentów w Szpitalu Powiatowym w Chrzanowie” dofinansowanego z funduszy Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Małopolskiego na lata 2014 – 2020.

(E)

ogłoszenie

### BURMISTRZA MIASTA TRZEBINI INFORMUJE

o podaniu do publicznej wiadomości na tablicach ogłoszeń w siedzibie Urzędu Miasta Trzebinia ul. Marszałka Piłsudskiego 14, ul. Narutowicza 10 oraz na stronie internetowej [www.trzebinia.pl](http://www.trzebinia.pl) wykazu nieruchomości przeznaczonych do oddania w dzierżawę na rzecz dotychczasowych dzierżawców i na rzecz wnioskodawców.

#### Wykaz obejmuje:

- część działki nr 818/2, obr. Siersza,
- część działki nr 1449/3, obr. Wodna,
- działki nr 1097/107 i 1097/108, obr. Trzebinia,
- część działki nr 1175/6, obr. Trzebinia,
- część działki nr 141/53, obr. Piła Kościelecka,
- część działki nr 1820, obr. Trzebinia,

Wykaz, o którym mowa, wywieszony zostanie na okres 21 dni tj. od 09.09.2020 r. do 30.09.2020 r.



**Bizuteria z brylantami**

**-20%**

promocja obowiązuje do 30.09 w salonie w Krzeszowicach



**Węc - Twój Jubiler**

Krzeszowice Rynek 2

pn - pt: 9-17 / sb: 9-13  
[wec.com.pl](http://wec.com.pl)

**TERMINY,  
KTÓRE WARTO  
ZNAĆ****Kwarantanna**

Jest nakładana na osoby które miały styczność ze źródłem zakażenia (np. kontakt z osobą zakażoną). Podlegają jej również osoby, która wróciła z zagranicy UE.

Trwa 10 dni licząc od dnia następującego po dniu styczności ze źródłem zakażenia albo 10 dni po dniu przekroczenia granicy.

Kwarantannę odbywamy w swoim miejscu zamieszkania, a jeżeli nie ma takiej możliwości, służby sanitarno-epidemiologiczne mogą skierować nas do wyznaczonego ośrodka.

Za nieprzestrzeganie kwarantanny grozi Ci grzywna do 30 tys. zł.

**Izolacja**

Są nią objęci chorzy na COVID-19. Chodzi o ich odizolowanie od zdrowych.

Ostateczny czas jej trwania będzie zależał od Twojego stanu zdrowia (objawów klinicznych choroby COVID-19) i decyzji lekarza podstawowej opieki zdrowotnej, albo lekarza sprawującego opiekę nad pacjentem.

Można ją odbyć o w domu, szpitalu lub w wyznaczonym miejscu.

**Nadzór  
epidemiologiczny**

Stosuje się go wtedy, gdy ktoś przebywał, np. pracował, w budynku, w którym przebywał nosiciel koronawirusa i był w tej samej przestrzeni. Nie było bezpośredniego kontaktu z nosicielem lub chorym, ale na wszelki wypadek sprawdza się stan zdrowia tej osoby. Nadzór epidemiologiczny trwa 2 tygodnie. Należy przejść na pracę zdalną w domu, zawiesić życie towarzyskie, ograniczyć do minimum wyjścia.

**Szpital  
jednoimienne**

Szpital dedykowane dla pacjentów zakażonych koronawirusem. 15 września mają zniknąć. Według nowej strategii rządowej w zamian będą trzy poziomy szpitale: pierwszy – we wszystkich szpitalach będących w sieci szpitali (PSZ) mają być izolaty umożliwiający przyjęcie pacjenta z podejrzeniem COVID-19 do czasu otrzymania wyniku badania, takiego szpitali jest ponad 600 (to placówki finansowane przez NFZ). Drugi poziom – oddziały zakaźne i obserwacyjno-zakaźne szpitali, przewidziano tu 87 placówek. Trzeci – dziewięć szpitali wielospecjalistycznych we Wrocławiu, Grudziądzu, Puławach, Krakowie, Warszawie, Kędzierzynie-Koźlu, Białymstoku, Tychach i w Poznaniu.

(taj)

# Uczniowie w масечkach, rodzice w holu

**Od tygodnia szkoły znów pracują w trybie stacjonarnym, ale w nowym reżimie sanitarnym. Na razie nie ma sygnałów, by jakaś placówka z ziemi chrzanowskiej mogła wrócić do zdalnego nauczania.**

Przyglądaliśmy się, jak nowe zasady funkcjonują w SP nr 10 w Chrzanowie. Przed wejściem stoi dozownik do dezynfekcji. Pracownica obsługi sama dezynfekuje ręce dzieciom, zwłaszcza tym najmłodszym. Przy wejściu uczniowie nakładają масечki. Muszą w nich przebywać w częściach wspólnych (korytarze, sanitariaty, sekretariat).

- Mam 900 jednorazowych масечek dla zapominalskich. Wydałymi ich już ponad 200. Środków dezynfekcyjnych mam aż nadto. Podzieliłam się nimi nawet z dwoma przedszkolami – tłumaczy dyrektor „dziesiątki” Agnieszka Batko.

Mówi, że uczniowie i rodzice podeszli do nowej sytuacji ze zrozumieniem.

W segmencie dla najmłod-

szych uczniów z klas I-III obowiązują rotacyjne przerwy. Chodzi o to, by na korytarzu przebywała tylko jedna klasa.

Do 30 września wyłączony jest w szkole blok sportowy, bo trwa kompleksowy remont. Do tego czasu wuefy odbywają się na szkolnych boiskach lub korytarzach. Uczniowie przebiegają się w salach.

Pracownicy mają regularnie mierzoną temperaturę. Uczniowie - tylko w przypadku podejrzenia infekcji. Na razie jednak żaden z nich nie trafił do sali przeznaczonej na izolatorium.

- Jestem w bieżącym kontakcie z dyrektorami placówek. Na razie wszystkie problemy rozwiązujemy we własnym zakresie. Szkoły dostały środki dezynfekcyjne i масечki z ministerstwa. Z gminy otrzymały półprzyłbice oraz dozowniki automatyczne. Nie brakuje także termometrów – zapewnia Jolanta Zubik, wiceburmistrz Chrzanowa.

Dyrektorzy placówek przekonują, że rodzice wykazują rozsądek i reagują, gdy trzeba.

- Jedną z uczennic miała infekcję gardła, została zabrana przez rodzica do domu. Już wróciła do szkoły zdrowa – informuje Beata Wiśniewska, dyrektor Zespołu Szkół w Ba-



FOT. MAREK ORATOWSKI

Pierwszoklasiści z SP nr 10 w Chrzanowie ustawili się w pary w holu. Za chwilę przejdą z nauczycielką do sali

bicach. W tej szkole uczy się 181 uczniów. Klasa ma z reguły przypisaną jedną salę. Podział na grupy następuje jedynie na zajęciach wychowania fizycznego i języku angielskim.

- Rodzice pierwszaków wchodzili do placówki przez pierwsze trzy dni. Teraz dzieci już oswoiły się ze szkołą i poznały rozkład pomieszczeń, więc sobie radzą same lub z naszą drobną pomocą – dodaje

dyrektorka babickiej podstawówki.

W niektórych szkołach nie obowiązują масечki na korytarzach. Tak jest choćby w Zespole Szkół w Libiążu.

- Mam dużą szkołę, więc uznałam to za niecelowe – tłumaczy dyrektor Bogumiła Buchała. W tej placówce od 1 września naukę pobiera aż 387 osób.

Na razie chrzanowski sa-

nepid nie musiał ingerować w działalność lokalnych szkół. W Polsce działa 48,5 tys. szkół i przedszkoli. Na wtorek 8 września w 53 szkołach wprowadzono nauczanie zdalne, a 29 szkół prowadzi lekcje w trybie hybrydowym. To znaczy tylko część klas przeszła na nauczanie zdalne, a pozostali uczniowie przychodzą na lekcje do szkoły.

Marek Oratowski

## KRÓTKO O KORONAWIRUSIE

**USA NADAL  
NA CZELE**

Ponad 27 mln ludzi na świecie zaraziło się koronawirusem. Najwięcej w USA, ponad 6 mln przypadków. W kolejnych dwóch krajach - Indiach i Brazylii - liczba zakażonych przekroczyła 4 mln. Ponad milion zakażonych jest w Rosji.

W Hiszpanii liczba tych, którzy się zarazili przekroczyła pół miliona. Dziennie przybywa tam kilka tysięcy nowych przypadków.

Polska w rankingu nowych zarażeń jest na 13. miejscu w Europie.

**OFIARY  
ŚMIERTELNE**

Z powodu COVID-19 zmarło na świecie prawie 900 tys. ludzi. Najwięcej, bo 190 tysięcy w USA. Tam jednak wirus się na razie nieco wycisza, dziennie umiera już nie ponad tysiąc a 200-400 osób.

W Europie w tym tragicznym rankingu palma pierwszeństwa nadal należy do Wielkiej Brytanii - ponad 41 tys. ofiar śmiertelnych.

**COVID-19 ZNISZCZYŁ  
PŁUCA**

45-latek zachorował na COVID-19. Był leczony w Tychach, Krakowie, by znów trafić na Śląsk. Jak informuje RMF FM, choroba doprowadziła płuca mężczyzny do takiego stanu, że

potrzebny był przeszczep. Doszło do niego. Uratował pacjentowi życie.

**TRZY CHOROBY,  
NA KTÓRE MOŻE  
WPŁYWAĆ COVID-19**

Hiszpańscy naukowcy - po przebadaniu 64 tys. chorych - twierdzą, że do listy wywołanych przez koronawirusa schorzeń należy dodać kardiomiopatię, odmę i zespół Guillana-Barrego.

**POSZERZYĆ  
LISTĘ OBJAWÓW**

Amerykańska agencja rządowa CDC do listy objawów infekcji koronawirusem SARS-CoV-2 dodaje nudności, wymioty i biegunkę. Zespół naukowców z Queen's University w Belfaście chce wydłużyć listy objawów infekcji u dzieci o biegunkę, wymioty oraz skurcze.

**WOJNA WYWIADÓW**

Na świecie trwa wojna wywiadów związana z pracami nad szczepionką na koronawirusa. Nasiliła się kiedy Rosja i Chiny zwiększyły wysiłki, by wykręcić amerykańskie badania.

**10 EURO  
ZA SZCZEPIONKĘ**

W Europie ostateczne ceny szczepionki przeciw koronawiru-

sowi będą zależały od skali produkcji. Jak pisze „Rzeczpospolita”, pierwsze doniesienia wskazują na koszt nie większy niż 10 euro za dawkę.

**WIEZIENIE  
W ZAWIESZENIU**

Rok więzienia w zawieszeniu na dwa lata orzekł węgierski sąd za rozprzestrzenianie niezgodnej z prawdą informacji, że jedna z miejscowości jest ośrodkiem zakażeń koronawirusem.

**ZŁE  
PROGNOZY**

Zima ma przynieść prawie 30 tysięcy zgonów z powodu COVID-19 na świecie. Tak wynika z pierwszych prognoz. Raport opracował amerykański Instytut Ewaluacji i Metryki Zdrowia. Zawiera on trzy scenariusze. Wg optymistycznego w grudniu będzie umierać 15 tys. osób z powodu COVID, wg. pesymistycznego 80 tys.

Wg najbardziej prawdopodobnego, wypośredkowanego, liczba ofiar do końca roku wzrośnie do 2,8 mln osób.

W Polsce wg optymistycznego scenariusza końcem grudnia będzie umierać ponad 30 osób dziennie. Wg pesymistycznego - 31 grudnia będzie to 868-869 osób.

(taj)

## KORONAWIRUS W LICZBACH

**COVID-19 w powiecie chrzanowskim**

**89** zakażonych (od 4 marca 2020 r.)  
**55** wyzdrowiało (od 4 marca 2020 r.)  
**3** zgony (od 4 marca 2020 r.)

**Liczba osób w powiecie chrzanowskim  
przebywających na kwarantannie**

(dane na wtorek, 8.09.2020 r., w nawiasie dane z poniedziałku i niedzieli)

Gmina Chrzanów **53** (59, 51)  
Gmina Trzebinia **33** (29, 27)  
Gmina Libiąż **14** (14, 5)  
Gmina Alwernia **23** (23, 15)  
Gmina Babice **6** (6, 6)

**COVID-19 w Małopolsce od początku pandemii**

**262 860** przebadanych próbek  
**8 353** zakażenia  
**151** zgonów  
**6 871** osób nadzorowanych i objętych obecnie kwarantanną

**COVID-19 w Polsce od początku pandemii**

**2 870 266** przebadanych próbek  
**2 751 413** przebadanych osób  
**71 526** zakażenia  
**13 889** aktywnie chorujących  
**55 113** wyleczonych  
**2 136** zgonów  
**2 042** zajęte obecnie łóżka COVID-owe  
**81** zajęte obecnie respiratory  
**76 047** osób na kwarantannie  
**7 010** osób pod nadzorem epidemiologicznym  
**55 910** wyzdrowiałych

(stan na 8.09.2020)



# Dziki znów nie dają żyć

**Stają się coraz bardziej agresywne. Kiedyś można było je odgonić kijem, a teraz locha trzęsie łbem, fuczy na człowieka, a młode robią, co chcą – żali się pan Janusz, mieszkający przy Rzecznej w Chrzanowie.**

Zadzwoił do naszej redakcji, bo – jak przyznaje – nie wie już co robić. Kupuje środki na odstraszanie dzików, ale nie pomagają. Zwierzęta rozzuchwały się. Tymczasem Rzeczna to odnoga 29 Listopada, zaraz za Chełmem. Co prawda nie jest to ścisłe centrum miasta, ale też nie jego peryferia, żeby dziki hasały do woli.

- Po prostu strach mnie ogarnia. Ostatnio była locha z ośmioma młodymi. Przeryły ze trzydzieści arów działki – opowiada.

Twierdzi, że dzwonił w tej sprawie do dyżurnego w Powiatowym Centrum Zarządzania Kryzysowego w Chrzanowie.

- Spuścił mnie po rynnę. Kazał dzwonić do koła łowieckiego. Proszę, żeby podał numer. Odpowiedział, że nie może, bo są to telefony prywatne – relacjonuje pan Janusz.

Co burmistrz Chrzanowa zamierza zrobić w sprawie pojawiających się w mieście dzików? Robert Maciaszek przypomina, że na ich nieplanowany odstrzał zostało zarezerwowane 25 tys. zł w tegorocznym budżecie.

- Odstrzał jest wciąż prowadzony – mówi burmistrz.



ZDJEŃ PRZESŁANE PRZEZ CZYTELNIKA

Zryta przez dziki działka przy Rzecznej w Chrzanowie

Przypomina, że PCZK ma obowiązek przyjąć od mieszkańca zgłoszenie o dzikach.

- Najlepiej dzwonić na numer alarmowy PCZK (32 625 00 00). Właśnie na podstawie

takich zgłoszeń PCZK powinno wskazywać myśliwym miejsca, gdzie pojawiają się dziki – stwierdza burmistrz Robert Maciaszek.

(ŁD)

## Na cześć Józefa Stalina



Jerzy Miklas przy szybie „Józef” na chrzanowskim osiedlu Kąty

**Z powodu koronawirusa „wypadły” z kalendarza różne imprezy na osiedlu Kąty. W zamian tamtejsi mieszkańcy: Roman Madejski i Jerzy Miklas, postanowili zorganizować wycieczkę do szybu Józef, należącego do dawnej kopalni Matylda. Od razu pojawiło się pytanie, skąd to imię?**

Niezwykła historia Matyldy, uruchomionej w połowie XIX w., w której wydobywano rudy cynku i ołowiu, działającej do 1972 r., to temat na osobny artykuł. Sporo zachowało się po tym zakładzie, a jednym z obiektów jest stojący w sąsiedztwie ul. Leśnej szyb Józef.

Jerzy Miklas, mieszkający na osiedlu Kąty, pracował jako elektryk w Matyldzie przez sześć miesięcy, do końca eksploatacji, czyli do Sylwestra 1972 r.

- Później cała załoga, oprócz ekipy oddziału likwidacyjnego, została przerzucona na Trzebieńkę – mówi pan Jerzy.

W pierwszej połowie lat 80. działała jeszcze w Matyldzie, w szybie Józef, grupa ślusarzy, maszynistów czy elektryków, wśród których był m.in. Jerzy Miklas. Dzisiaj ze swadą opowiada o zlikwidowanej kopalni na Kątach.

- Po wojnie szyb Józef dostał to imię na cześć Józefa Stalina – wyjaśnia.

- Józef był szybem transportowym o głębokości 92

metrów. Posiadał potężną maszynę wyciągową, przymocowaną do szyn. Służył do opuszczania urządzeń o dużym ciężarze, np. silników – mówi Roman Madejski, który pasjonuje się lokalną historią i jest autorem książek o Kątach.

Budynek szybu pochodzi z lat 80. XIX w. Obecnie należy do Wodociągów Chrzanowskich. Jarosław Gucik, kierownik wydziału produkcji wody w tej spółce, przypomina, że wodę pitną z Józefa, dla mieszkańców Chrzanowa i częściowo Libiąża, pobierano do września 2013 r. Wtedy jej stan tak bardzo się już pogorszył, że uzdatnianie nie było możliwe.

- Największy pobór był w latach 70. i 80. XX w., co wiązało się z funkcjonującymi dużymi zakładami przemysłowymi. Aż 4 miliony 300 tysięcy metrów sześciennych rocznie. W latach 90. - 3,2 miliona, a na początku dwutyśiecznych – 2,2 miliona. Tę właśnie ilość wody, po wyłączeniu Józefa w 2013 r., musimy kupować od Dzieńkowic. To jakaś 1/3 naszej produkcji – tłumaczy Jarosław Gucik z Wodociągów Chrzanowskich.

Uczestników wycieczki nurtowało też pytanie, czy jest możliwe, by woda z zatopionej Matyldy wpływała w fablokowskiej Skale?

- Może tak być, bo jak odwadniali Matyldę w 1953 r., to woda na Fabloku momentalnie zniknęła. Kilka lat temu pokazała się ponownie – przypomina Madejski.

Lukasz Dulowski

## CHRZANÓW Koniec horroru na mieście

Od 1 września Tauron sukcesywnie przywraca całonocne oświetlenie uliczne w gminie Chrzanów.

Przypomnijmy, że część lamp była wyłączana od 25 czerwca, od północy do godz. 4. Tak postanowił burmistrz Robert Maciaszek, chcąc w ten sposób zaoszczędzić na rachunkach za prąd w dobie koronawirusa. Mówił, że miesięczne opłaty powinny być mniejsze o około 50 tys. zł. Licząc więc cały lipiec i sierpień, wychodzi jakieś 100 tys. zł. Tymczasem ta decyzja nie spodobała się wielu mieszkańcom. Argumentowali, że niektórzy wracają do domów równie późną nocą lub przed świtem.

Tauron zaczął zmieniać ustawienia w 143 obwodach. Niedługo powinno być jasno w całej gminie. Ostateczny bilans operacji nie jest na razie znany.

## PLAZA Fredry będzie remontowana

Cztery firmy są zainteresowane wykonaniem prac. Większość ofert jest niższa od kwoty przewidzianej na ten cel w gminnym budżecie.

Chodzi o remont „odnogi” biegnącej od wyasfaltowanej już ul. Fredry w Plazie. Projekt sporządzono za kadencji poprzedniego burmistrza. Zakres robót obejmuje m.in. zrobienie odcinka o nawierzchni asfaltowej i drugiego z kostki brukowej, a także montaż nowego oświetlenia. Termin realizacji

mija 18 grudnia tego roku. Gmina zamierza przeznaczyć na to zadanie 591 tys. zł. Tymczasem najniższa cena, zaproponowana przez przedsiębiorstwo WIKOS FRESH z Wygiełzowa wynosi niespełna 479 tys. zł. W grę wchodziłyby zatem ponad 100 tys. zł oszczędności. W tym roku ten sam WIKOS budował rondo na 29 Listopada i drogę między 29 Listopada a Krakowską, a także Kościelną na osiedlu Południe (od Biedronki do Pogorskiej). Przetarg nie został jeszcze rozstrzygnięty.

## OSIEDLE KĄTY Dolinę otworzą w grudniu

Jeśli wszystko pójdzie zgodnie z planem, do połowy grudnia tego roku powinna być gotowa „Dolina Trzech Stawów” na chrzanowskim osiedlu Kąty. Stawy znajdują się między ośrodkiem rekreacyjnym na Kątach a ogródkami działkowymi w rejonie Partyzantów. Teren trzeba przede wszystkim posprzątać. Chodzi o wykoszenie traw, wycięcie samosiejek, usunięcie powalonych drzew, zebranie śmieci i gruzu. Stawy porasta gęsto trzcina. Tylko w niektórych miejscach widać lustro wody. Ma też zostać wytyczona wokół zbiorników ścieżka spacerowa, zaczynająca się od ul. Leśnej na osiedlu Kąty. Przypomnijmy, że projekt „Chrzanowska Dolina Trzech Stawów” zwyciężył w tegorocznej edycji Chrzanowskiego Budżetu Obywatelskiego. Jego koszt oszacowano na 98 tys. zł. Obecnie jest rozstrzygany przetarg na wykonawcę tego zadania.

(low)

## ogłoszenie

### ZAWIADOMIENIE

Miejski Zarząd Zasobów Komunalnych w Chrzanowie zawiadamia, że w dniach od 09.09.2020 r. do 30.09.2020 r. wyklada do publicznego wglądu na:

- a) na tablicy ogłoszeń w siedzibie Miejskiego Zarządu Zasobów Komunalnych w Chrzanowie przy ul. Garnarskiej 4,
- b) na tablicy ogłoszeń w siedzibie Urzędu Miejskiego w Chrzanowie, Aleja Henryka 20,
- c) w Biuletynie Informacji Publicznej,

**wykaz lokali użytkowych będących własnością Gminy Chrzanów przeznaczonych do oddania w najem w drodze przetargu nieograniczonego:**

1. Lokal użytkowy – zlokalizowany przy ulicy Świętokrzyskiej 9A w Chrzanowie, o powierzchni 37,72 m<sup>2</sup>;
2. Lokal użytkowy – zlokalizowany przy ulicy 3 Maja 3 w Chrzanowie, o powierzchni 24,99 m<sup>2</sup>;



Wnętrze szybu „Józef”

FOT. LUKASZ DULOWSKI

FOT. LUKASZ DULOWSKI

**P.R.H.U. POLBART**

**SKUP ZŁOMU**  
STALOWEGO I METALI KOLOROWYCH

- OFERUJEMY NAJLEPSZE CENY
- PLACIMY GOTÓWKĄ
- WAGA SAMOCHODOWA 60t
- ZAPEWNIAMY TRANSPORT
- ROZBIERAMY KONSTRUKCJE STALOWE

[www.polbart.pl](http://www.polbart.pl)

**Trzebień, ul. Dworcowa 27**

**tel. 604 661 978 | tel. 602 860 111**

**Zapraszamy!**  
Pn - Pt  
7.00 - 18.00  
Sob  
7.00 - 14.00

## KRÓTKO

## OS. CENTRUM

## Targowa pięknie

Kończą się prace budowlane na osiedlu. Modernizacja dróg dojazdowych i parkingów trwała wiele lat.

- Robi się tam coraz ładniej. Mieszkańcy włączyli się w działania i z własnej inicjatywy sadzą kwiaty – mówi Ewa Baranowska, naczelnik wydziału inwestycji w krzeszowickim urzędzie.

## NAWOJOWA GÓRA

## Gród gotowy

Całe lato trwały roboty przy modernizacji placu po dawnej remizie w sołectwie. Dzieci i dorośli zyskują nowe miejsce rozrywki.

Stały się urządzenia do zabaw, m.in. zamek. Jest też studnia, ławeczka Nawoja i plenerowa siłownia. Prace kosztowały prawie 180 tys. zł. Łada dzień będzie można korzystać ze wszystkich urządzeń.

## GMINA

## Badania dla pań

Kobiety w wieku 50-69 lat mogą skorzystać z mammografii. Akcja profilaktyczna odbędzie się w trzech terminach. 15 września w godz. 12.00-19.00 w Woli Filipowskiej przy remizie OSP. 18 września w godz. 9.00-16.00 przy remizie OSP w Krzeszowicach, natomiast 19 września w tym samym miejscu, za to w godz. 9.00-14.00. Informacje i zapisy pod nr tel. 12 633 02 18 lub 503 777 651.

(E)

# To będzie czas Miękini. Popłyną miliony

**Zaczęła się budowa Strefy Aktywności Gospodarczej, a łada dzień powinny się rozpocząć prace przy budowie prowadzącej do niej drogi.**

Samą strefę zaprojektowała firma Rembud z Trzebinia. To ona również ją wybuduje. Prace mają kosztować 6,7 mln zł. Gmina Krzeszowice dostała na to 3,6 mln zł dofinansowania.

Z kolei przetarg na budowę drogi wygrała firma Transit z Zawiercia. Koszty wyniosą 8,7 mln zł.

Powiat krakowski dostał na to dofinansowanie w kwocie prawie 6 mln zł. Reszta pieniędzy pochodzi z budżetu powiatu, jak i gminy Krzeszowice.

**Strefa ze stawem, ale bez boiska**

Na temat strefy na obszarze dawnego kamieniołomu w Miękini mówiło się od lat. Część mieszkańców czeka na nią z nadzieją na rozwój sołectwa. Inni podchodzą do tego sceptycznie.

Powierzchnia całkowita strefy wynosi 15,82 ha, w tym tereny inwestycyjne 3,91 ha. Granice SAG nie obejmują bo-

iska sołeckiego, tylko staw oraz teren po prawej stronie od niego. Prace mają się skończyć do 31 maja 2021 r.

## 15,82 ha

**to całkowita powierzchnia terenu, jaki obejmie Strefa Aktywności Gospodarczej w Miękini. Tereny inwestycyjne to 3,91 ha.**

Tuż obok, w porozumieniu z gminą, Akademia Górniczo-Hutnicza zamierza wybudować Centrum Zrównoważonego Rozwoju i Poszanowania Energii. Ma kosztować 18,7 mln zł, a uczelnia już otrzymała na nie dofinansowanie. Podobnie jak SAG, także centrum energii odnawialnej powinno zostać zbudowane do połowy 2021 roku. Budynki miałyby stać na obszarze ok. 2,5 ha. Reszta z 7 hektarami, jakie AGH kupiła od gminy, ma służyć jako rezerwa terenowa pod kolejne inwestycje.

**Zaczynają od Dziećmiorga**

Całkiem niedawno przedstawiciele firmy Transit zapo-

wiadali, że na przełomie sierpnia i września zacznie się budowa drogi do strefy. Prawdopodobnie już wkrótce mieszkańców czekają więc utrudnienia.

Efektom będzie blisko 3,2 km rozbudowanej drogi z tzw. cichą nawierzchnią na 1,5 km odcinka w Miękini. Natomiast od ul. Grunwaldzkiej do zakrętu Dziećmiorg w Krzeszowicach, powstanie ok. kilometr ścieżki pieszo-rowerowej. Na całej długości nowej drogi będzie chodnik.

Roboty zaczną się od śródkowego odcinka – przebudowy zakrętu Dziećmiorg, gdyż na niego jest już pozwolenie na budowę.

Podczas prac ruch prowadzony będzie wahadłowo na całym remontowanym pasie, a wedle szacunków, kierowcy będą oczekiwać na przejazd ok. 3,5 minuty. Tak ma być przez trzy miesiące. Roboty na Dziećmiorgu mają się zakończyć w listopadzie.

Do końca roku 2022 mają się skończyć wszystkie prace przewidziane w projekcie.

(ES)



Znaki odgradzające teren budowy przy strefie już stoją

## 1200 psów już jest zaczipowanych

**Od 2009 r. gmina finansuje akcję znakowania psów.**

**Każdy właściciel czworonoga może z niej skorzystać.**

Mieszkańcy mogą bezpłatnie zaczipować psa we wszystkich gabinetach weterynaryjnych w Krzeszowicach. Chodzi o to, by w razie zaginięcia, łatwiej było odnaleźć zwierzę.

(es)

ogłoszenie

**NAJLEPSZE CENY**

**WĘGIEL • MIAŁ EKO-GROSZEK PELET**

DOŁĄCZ DO GRONA STAŁYCH KLIENTÓW I ODBIERZ KARTĘ RABATOWĄ

**TRANSPORT**  
[www.bostar.com.pl](http://www.bostar.com.pl)

|                                                                                                                       |                                                                      |                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Skład opału Krzeszowice<br>Krzeszowice, ul. Zagrody 5<br>e-mail: info@bostar.com.pl<br>tel. 12 258 39 55, 664 280 615 | Skład opału i materiałów budowlanych w Tenczyku<br>tel. 12 282 66 17 | Skład opału i materiałów budowlanych w Regulicach<br>tel. 12 283 11 20 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|

## Kierowcy doczekają się porządnego parkingu



Na razie plac przy ul. Szkolnej przypomina grzęzawisko

**Od strony ul. Aptecznej, przy szkole podstawowej w Krzeszowicach, mają powstać dodatkowe miejsca postojowe.**

Dziś zaniedbany teren przypomina bajoro. Nie ma na nim asfaltu, a kałuże stoją

praktycznie bez przerwy. Zaparkowanie i wyjście z auta jest wyzwaniem.

- Chcemy zbudować tam dziesięć miejsc postojowych. Teren nie będzie objęty płatną strefą - mówi Ewa Baranowska, naczelnik wydziału inwestycji w krzeszowickim urzędzie.

Prace mają ruszyć i skończyć się jeszcze w tym roku.

(E)

## Niektórzy już tędy jeżdżą

**Skończyła się budowa nowej drogi w Krzeszowicach. Połączyła ul. Żbicką z krajówką. Ma ścieżkę pieszą i rowerową.**

- Czekamy jeszcze tylko na podłączenie oświetlenia ulicznego. Sądzę, że w połowie miesiąca będzie można nią już jeździć - mówi Ewa Baranowska, naczelnik wydziału inwestycji w krzeszowickim urzędzie.

Droga kosztowała 1,7 mln zł, z czego ponad 800 tys. zł to

dofinansowanie z Funduszu Dróg Samorządowych. Zbudowała ją firma Drog Bud ze Spytkowic. Znalazła się przy niej ścieżka pieszo-rowerowa.

Sama jezdnia ma szerokość pięciu metrów, natomiast szlak pieszo-rowerowy dodatkowe 2,5 metra. Jest alternatywą dla pełnej ciężarówek ul. Legionów Polskich.

Nieopodal nowej drogi mają stać bloki. Według szacunków gminy, będzie mogło w nich zamieszkać około tysiąca osób.

(ea)



Przy drodze znajduje się ścieżka pieszo - rowerowa



# PSZOK na Lipcowej w październiku?

**Mimo protestów okolicznych mieszkańców trwają przygotowania do uruchomienia PSZOK-a na ul. Lipcowej. W najbliższych dniach WIOŚ planuje wizję w terenie z udziałem pracowników wydziału ochrony środowiska starostwa.**

Wydanie pozytywnej decyzji Wojewódzkiego Inspektora Ochrony Środowiska dla tej lokalizacji jest ostatnim warunkiem, od którego starostwo uzależnia udzielenie zgody na zbiórkę odpadów w tym miejscu. WIOŚ ma ją nadesłać do końca września.

Przypomnijmy, że działka należy do obsługującego PSZOK-i w Chrzanowie, Trzebini i Libiążu Przedsiębiorstwa Wielobranżowego MIKI z Krakowa (nieruchomość tę MIKI kupiło w licytacji komorniczej). Rada Osiedla Centrum oprotowała nową lokalizację PSZOK-a. Wystosowała petycję do rady miasta, burmistrza oraz związku gospodarki komunalnej. Autorzy argumentują, że przeważająca liczba mieszkańców zachodniej części osiedla to młode rodziny z dziećmi, które wybrały to miejsce do zamieszkania ze względu na ciszę, spokój i bliskość przyrody. Podnoszą, że decyzja o nowej lokalizacji

PSZOK nie została wcześniej skonsultowana z miejscowymi. Przewodniczący Związku Międzygminnego Gospodarki Komunalnej w Chrzanowie Arkadiusz Pyplacz tłumaczy, że PSZOK jest punktem selektywnej zbiórki, a nie składowiskiem odpadów. Nie jest zaliczany do uciążliwych działalności. Zwraca też uwagę, że w rejonie nowej lokalizacji (przy ul. Dworskiej) znajduje się dzikie wysypisko, które istnieje od wielu miesięcy. Dziwi się, że mieszkańcy nie interweniowali w tej sprawie tak stanowczo, jak w przypadku PSZOK-a.

- Nie słyszałam, by protestowali w sprawie dzikiego wy-

sypiska. Interweniował natomiast radny z Piasków - Wojciech Hajduk - mówi szef ZMGK.

Marzena Jewuła, przewodnicząca Rady Osiedla Centrum ripostuje, że powstanie dzikiego wysypiska, których zresztą jest w gminie więcej, nie może być argumentem dla lokalizacji PSZOK.

Dodajmy, że dzikie wysypisko powstało na działce Skarbu Państwa.

- Już w maju o nim poinformowałem. Do tej pory nie otrzymałem żadnej informacji o tym, czy władze powiatu podejmą się likwidacji nielegalnego składowiska śmieci lub spróbują poszukać sprawców ich podrzucania - mówi radny Hajduk.

Wszystko wskazuje na to, że szybciej dojdzie do uruchomienia PSZOK-a na Lipcowej, niż uprzątnięcia śmieci na Dworskiej.

Trzebinia nie ma PSZOK-a od lipca 2020 r. Ten działający w I półroczu na terenie dawnego składowiska odpadów przy Piłsudskiego został zamknięty. M.in. dlatego, że nie spełniał wymogów ochrony przeciwpożarowej, a droga dojazdowa do punktu miała nieuregulowany status.

**Agnieszka Filipowicz**

# Imprezują na wzgórzu i śmiecą



To efekt ostatniego sprzątnięcia Eksnerówki przez dwóch mieszkańców Sierszy

**Mieszkańcy Sierszy są coraz bardziej zdenerwowani ciągłym zaśmiecaniem w tej okolicy wzgórza zwanego Eksnerówką. Grupki nastolatków urządzają tam bezkarne imprezy i pozostawiają po sobie mnóstwo śmieci.**

Ostatnio znów kilkanaście worków butelek, szkła i innych śmieci zebrał dwaj młodzi mieszkańcy osiedla Siersza - Filip Hajduła i Szymon Wilk.

Niewielkie wzgórze na osiedlu Siersza to miejsce chętnie odwiedzane. Niektórzy tu przychodzą wypocząć, inni spacerują, a niektórzy - jak się okazuje - imprezują. Dowodem na to są pozostawione śmieci i butelki. Mieszkańcy

mówią, że miejsce to upodobały sobie szczególnie nastolatki.

- W zeszłym roku też sprzątałyśmy Eksnerówkę. Niestety, problem się powtarza - ubolewa Filip Hajduła.

Wie, że usuwanie odpadów ze wzgórza to syzyfowa praca. - Ale jest brudno, więc trzeba posprzątać - stwierdza.

Magdalena Sajda mówi, że mieszkańcy zastanawiali się nad ustawieniem na Eksnerówce kosza na śmieci. Na wzniesienie nie można jednak dojechać samochodem, a wiadomo, że kosze trzeba systematycznie opróżniać. Dlatego zrezygnowano z pomysłu.

Tomasz Szyguła z Sierszy potwierdza, że Eksnerówka zaśmiecana jest od dawna i wymaga ciągłego sprzątnięcia. Rada osiedlowa zamierza zgłosić problem dzielnicowemu. Być może też wystąpi o montaż fotopułapki w tym miejscu.

(AF)

## Nowe boiska i siłownia

**W Myślachowicach rusza inwestycja za 368 tysięcy złotych. Wieś wzbogaci się o dwa nowe boiska, siłownię na świeżym powietrzu oraz plac do gry w szachy.**

Wykonawca - GRUMIX z Sarnowa, ma na wykonanie zadania czas do 30 października. Naj-

pierw zakupi niezbędny sprzęt, a prace w terenie rozpocznie z końcem tego miesiąca.

Na trzeci etap zagospodarowania terenu za Domem Kultury w Myślachowicach gmina otrzymała ponad 127 tysięcy złotych z Programu Rozwoju Obszarów Wiejskich.

af

## Nowy plac koło skateparku

**Ponad 98 tysięcy złotych kosztował nowy plac w rejonie Gwarków na os. Krze. W ostatnich dniach został oddany do użytku.**

O inwestycję zabiegała Rada Osiedla Krze. W zeszłym ro-

ku powstał projekt, w tym rozstrzygnięto przetarg. Na placu pojawiły się nowe urządzenia dla dzieci - cieszące się coraz większą popularnością zestawy sprawnościowe, a także huśtawki i bujaki sprężynowe.

af



Plac przy Gwarków jeszcze w trakcie robót

## Na pasach wciąż ciemno



Nadal nie wiadomo, kiedy przejście dla pieszych na ul. św. Stanisława będzie lepiej oświetlone

**Od kilku miesięcy trwa batalia o doświetlenie przejścia dla pieszych w rejonie marketu Intermarche. Na razie nie widać efektów. Ostatnio magistrat wystąpił w tej sprawie do Powiatowego Zarządu Dróg w Chrzanowie.**

To konsekwencja wniosku radnego Wojciecha Hajduka, zabiegającego o lepsze oświetlenie przejścia dla pieszych w rejonie ul. św. Stanisława i ul. Kościuszki. Argumentował, że z przejścia korzysta wielu mieszkańców. Wieczora mi przechodzenie przez jezd-

nię w tym miejscu jest niebezpieczne, bo na pasach jest po prostu za ciemno.

- Mimo zapewnień ze strony gminy o współfinansowaniu doświetlenia przejścia, zarządca drogi powiatowej, czyli ul. św. Stanisława, od początku roku nie określił terminu ani zasadności wykonania tego zadania - mówi Wojciech Hajduk.

Przypomnijmy, że kilka miesięcy temu PZD tłumaczył, że pasy znajdują się w rejonie skrzyżowania z drogą krajową, więc przejście dla pieszych podlega zarządcy wyższej kategorii, czyli w tym przypadku Generalnej Dyrekcji Dróg Krajowych i Autostrad. I na tym się skończyło, a chyba nie powinno.

(AF)

ogłoszenie

**TRESKO**  
TRZEBINIA

**Węgiel workowany**

**WĘGIEL Z KWK:**  
Piast, Ziemowit, Janina, Sobieski, Bobrek, Wesola

**oraz inne sortymenty**

**SKŁAD WĘGLA**

**PRODUCENT EKOGRÓSZKU**



**POLSKI WĘGIEL**

 **32/ 753 68 05**  **504 279 654**

**pon.-pt.: 6.00 - 16.00** **sob.: 6.00 - 13.00**



# Wycięty plac zabaw w Okleśnej

**Urzednicy zlecili demontaż urządzeń. We wsi zawrzało, bo przed laty mieszkańcy wykonali obiekt w czynie społecznym.**

- Mojemu mężowi Andrzejowi lży kapią z oczu, jak to widzi. Tyle się narobił z innymi ludźmi. Złom zwozili. Składowali pod naszym domem. Sprzedawali po 40 groszy za kilogram. W sumie uzbierali 10 tys. zł, żeby powstał plac zabaw. A teraz to wszystko zostało zniszczone – mówi była radna Krystyna Wojtoń z Okleśnej.

## Straszne jest to...

W tej sprawie pojawiło się ponad sto komentarzy na Facebooku, gdy w miniony piątek córka pani Krystyny Monika Wojtoń umieściła na swoim profilu emocjonalny wpis. Czytamy w nim:

„10 lat temu moja mama zainicjowała budowę placu zabaw w naszej wsi. Mieszkańcy zbierali złom, składowali w naszym ogrodzie, a następnie sprzedawali, by zebrać pieniądze na budowę placu zabaw. Prócz tego zbudowano grilla, wstawiono fontannę, piłkarzyki. Sadzono krzewy, w donicach rosły kwiaty, a nad tym wszystkim powiewała flaga uśmiechu! Przez wiele lat dbano o to miejsce, a dzieci mogły fajnie spędzać czas.

Plac zabaw był odwiedzany nawet przez mieszkańców innych miejscowości. Dziś z powodu niesnasek i lokalnej władzy cała ta praca została zniszczona (celowo pomijam absurdalne powody tej decyzji). Choć trzymam się z daleka od „świata lokalnej polityki”, to dziś powiem jedno: ludzie! straszne jest to co wyprawiacie!”.

## Najstarszy obiekt

Temat placu zabaw w Okleśnej, gdy jeszcze nie był pocięty na kawałki, omawiano obszernie na lipcowej sesji rady miejskiej. To najstarszy tego rodzaju obiekt w gminie Alwernia, pochodzący z 2009 r. Burmistrz Beata Nadzieja-Szpila mówiła wówczas, że teren pod placem zabaw ma nieuregulowany stan prawny. Dokumenty są w chorzowskiej geodezji, ale sprawa ciągnie się przynajmniej od półtora roku. Ponadto informowała, że pod obiektem biegać nie mogą: gazowa, wodociągowa i kanalizacyjna.

Co dalej z placem zabaw w Okleśnej? Czy drewniane zabawki były już tak zniszczone, że nie dało się ich odnowić? Należało je wyciąć?

## Nie było sensu przenosić

Radna Aurelia Macuda-Garnek zapewnia, że widziała protokół pokontrolny z oględzin prze-

prowadzonych na placu zabaw w Okleśnej.

- Robiła to firma na zlecenie gminy. Oceniała, że drewniane urządzenia są już tak bardzo zniszczone, że nie nadają się do użytkowania przez dzieci. Oczywiście można by je spróbować wyremontować, gdyby plac dalej funkcjonował w tym samym miejscu, czyli przy stadionie. Ten teren ma jednak nieuregulowany stan prawny, więc nowy plac zabaw musi powstać gdzie indziej, prawdopodobnie w sąsiedztwie domu ludowego. Starych zabawek nie byłoby sensu tam przenosić – relacjonuje wspólnie ustalenia radna Macuda-Garnek.

**Lukasz Dulowski**

## DLA „PRZEŁOMU”

**Burmistrz Beata Nadzieja-Szpila:**

Kilkakrotnie spotkałam się z radną Aurelią Macudą-Garnek i sołtys Lucyną Włodarską w sprawie placu zabaw. Zaproponowałam, aby poczekać na zakończenie regulacji stanu prawnego działki, na której znajduje się boisko, klub sportowy i plac zabaw (własność Skarbu Państwa). Po uregulowaniu stanu prawnego z budżetu gminy zostałyby pokryte koszty zakupu nowych zabawek. Jednak z uwagi na fakt, iż sprawy związane z komunalizacją gruntów są długotrwałe, radna



Tak wyglądał w minioną niedzielę plac zabaw w Okleśnej

Aurelia Macuda-Garnek i sołtys Lucyna Włodarska zaproponowały, że nowy plac zabaw powinien powstać na działce obok Domu Ludowego w Okleśnej (stan prawny gruntu uregulowany, własność gminy Alwernia). Przychyliłam się do tej propozycji. Lokalizacja ta została również poparta przez mieszkańców Okleśnej.

Na zebraniu wiejskim 29 sierpnia 2020 roku mieszkańcy miejscowości podjęli uchwałę o przeznaczeniu kwoty 6 765 złotych (nieużytkowane środki sołeckie w roku bieżącym)

na opracowanie projektu placu zabaw. Projekt ma zostać opracowany do końca tego roku.

Na tym samym zebraniu mieszkańcy miejscowości Okleśna podjęli uchwałę o przeznaczeniu na rok 2021 kwoty 30 tys. zł na budowę placu zabaw. Pozostała kwota ok. 170 tys. zostanie pokryta z budżetu gminy. Realnie przewiduje, że plac zabaw zostanie oddany do użytku w kwietniu 2021 r.

Plac zabaw został zamknięty z powodu złego stanu technicznego urządzeń, który wykazała roczna kontrola

stanu technicznego obiektu z 18 maja 2020 roku. Rzecznik nie dopuścił do użytkowania obiektu ze względu na zły stan techniczny urządzeń.

Z uwagi na liczne interwencje ze strony sołtys Okleśnej o łamaniu zakazu wejścia na plac zabaw, z uwagi na bezpieczeństwo dzieci, zdecydowano o usunięciu urządzeń nie nadających się do użytku. Urządzenia „sprężynowce” (4 szt.) i jedna karuzela zostały zdemontowane i złożone przy Domu Ludowym w Okleśnej w celu dalszego wykorzystania.

## Nowe boiska przy podstawówce

**Kompleks rekreacyjno-sportowy powstanie przy Szkole Podstawowej w Alwerni. Gmina pozyskała na niego pieniądze.**

Chodzi o 920 tys. zł z rządowego Funduszu Inwestycji Lokalnych. Powstanie wie-

lofunkcyjny kompleks (30,5 x 44,5 m) z bieżnią do skoku w dal, dwoma boiskami do siatkówki, dwoma boiskami do koszykówki, boiskiem do piłki ręcznej. Będą też wiaty z miejscami dla rowerów oraz elementy małej architektury.

(DD)

## Kto ustawił te ławki?



OKLEŚNA. Jedna ławka, wykonana z palet, stała przy skrzyżowaniu ul. Powiśle z Nowowiejską i Orawską, a dwie w sąsiedztwie przy Nowowiejskiej (w pobliżu połączenia ze Starowiejską), obok tablic informujących, że jesteśmy w Rudniańskim Parku Krajobrazowym. Do zrobienia i ustawienia ławeczek przystąpiła radna Aurelia Macuda-Garnek z Okleśnej. - Zauważyłam, że w tych miejscach ludzie się chętnie zatrzymują – tłumaczy wybór lokalizacji. Zapowiada, że chce ustawić we wsi jeszcze więcej takich ławeczek.

(luk)

# Aleja Belwender czeka na oświetlenie

**Od lat radny Edward Majchrowski dobija się w urzędzie, żeby zostały zamontowane lampy na alei Belwender w Porębie Żegoty.**

- Chodzi o wykonanie oświetlenia, ale wraz z modernizacją tej drogi, czyli wydzieleniem pasa dla pieszych i rowerzystów. Przy alei Belwender mamy piękną Galerię „Drzewiej”, przy której można się zatrzymać, wypocząć, spróbować swoich sił w rzeźbieniu. Ponadto galerię odwiedza mnóstwo wycieczek autokarowych. Ta droga musi lepiej wyglądać – stwierdza Majchrowski.

Galerię „Drzewiej” prowadzi małżeństwo Zofia i Edward Górecki. Przyjeżdżają do nich najczęściej zorganizowane grupy dorosłych i uczniów. Mogą zobaczyć różne rzeźby, także niezwykłą kolekcję starych ze-

garów. Ponadto uczestniczą w warsztatach.

Radny Majchrowski przypomniał, że przed laty został wykonany projekt jej oświetlenia alei. Chciałby również, aby starostwo (to szosa powiatowa) postarało się o dofinansowanie modernizacji odcinka tej drogi, od skrzyżowania z wojewódzką 780 aż do Okleśnej.

Na razie Zbigniew Zaręba, zastępca dyrektora Powiatowego Zarządu Dróg w Chorzowie, zapowiedział na łamach „Przełomu”, że w przyszłym roku starostwo przystąpi do złożenia wniosku do rządowego Funduszu Dróg Samorządowych, dotyczącego dofinansowania remontu części wspomnianego przez Majchrowskiego odcinka. Chodzi o ul. Powiśle w Okleśnej, od cmentarza do wałów wiślanych. Projekt został opracowany w 2018 r. W grę wchodzi 990 metrów. Szacunkowy koszt to 4 mln zł.

(ŁD)



Galeria „Drzewiej” w Porębie Żegoty znajduje się przy al. Belwender, około kilometra od szosy wojewódzkiej 780



# Mieszkańcy Jaworka chcą bronić lasu

**Osiedle Jaworek w ostatnim czasie wypiękniało. Wciąż jednak są sprawy do załatwienia, jak choćby kanalizacja dzielnicy, czy wyznaczenie przejścia dla pieszych w rejonie bloków.**

**Marek Oratowski:** Najgorętszym tematem w dzielnicy jest sprawa planowanej przez Nadleśnictwo Chrzanów wycinki trzech hektarów lasu między ulicami Jaworową i Leśną. Jak mieszkańcy reagują na te zapowiedzi?

**Wacław Drozdowicz:** Generalnie są przeciwni wycince, która ma objąć las od linii wysokiego napięcia do bloków. Wrze także w mediach społecznościowych. Żałuję tylko, że niewiele osób przyszło na spotkanie informacyjne do LCK, na którym ten temat był omawiany przez pracowników nadleśnictwa. Już po zebraniu zrehabilitowaliśmy pismo, w którym proponujemy wycięcie drzew najbardziej wiekowych, zagrażających bezpieczeństwu, a pozostawienie reszty. Przecież gołym okiem widać, że nie wszystkie mają

130 lat. Oczywiście oczekivalibyśmy w miejsce wyciętych fragmentów lasu nowych nasadzeń. Jestem zaskoczony, że pod pismem chętnie podpisało się wielu młodych ludzi. Wciąż zbierane są kolejne podpisy. Niektórzy mieszkańcy są tak zdesperowani, że powiadomili nawet organizacje ekologiczne. Chcą bronić lasu. Choćby fizycznie, jak przyjdzie taka potrzeba. Może więc być gorąco. Temat z pewnością nie przejdzie bez echa.

**Jak dużo osób mieszka na Jaworku?**

- Około czterystu.

**Jakie inwestycje powstały na osiedlu w ostatnich latach?**

- Wybudowany został parking przy blokach. Mamy zmodernizowany plac zabaw i siłownię na powietrzu. Ostatnio gmina razem z powiatem sfinansowała remont końcowego odcinka ulicy Jaworowej. Przydałoby się jeszcze tylko uzupełnić oznakowanie poziome, bo linie rozgraniczające zaczynają się dopiero na niedawno położonej jezdni, co wygląda dość dziwnie. Niestety, kierowcy po remoncie mocniej naciskają na pedał gazu, więc monitorujemy na policji o częstsze patrole. Rozpoczął się też długi wyczekiwany remont ulicy

Żeromskiego. Mamy już miejsce pod garaże. Naprawdę sporo się u nas zmieniło. Jaworek posiada dość dużą reprezentację w radzie. Oprócz mnie działają też Izabela Bębenek, Jarosław Łabęcki i Szymon Arkit. W pobliżu mieszka wiceburmistrz Hubert Szumniak. Wspólnie staramy się pomagać mieszkańcom rozwiązywać ich bolączki. Jedną z nich jest brak przejścia dla pieszych przy blokach na Jaworowej. Tym też się zajmujemy.

**Kilka lat temu rozmawialiśmy o kanalizacji. Do dziś temat jest w punkcie wyjścia...**

- Sprawa leży mi na sercu. W końcu tutaj mieszkam. Sam mam szambo. Część mieszkańców ma przydomowe oczyszczalnie biologiczne. Wybrana jest już firma geodezyjna, która miała zaprojektować kanalizację. Rozmawiała w tej sprawie z mieszkańcami. Szybko jednak wyszły problemy. Mamy nowy asfalt i powiat nie wyraził zgody na jego przecięcie. Można było poczeekać z drogą, ale obawiam się, że wtedy ani nie mielibyśmy kanalizacji, ani wyremontowanej drogi. Chodnika też nie można rozebrać, bo pod nim biegnie wodociąg. Ludzie musieliby puścić sieć przez swo-



Radny Wacław Drozdowicz przy fragmencie lasu, który ma zostać wycięty

je posesje. Jednak wystarczy, że jedna osoba się nie zgodzi i pokrzyżuje wszystkie plany. Dlatego ze strony gminy ma pójść pismo do nadleśnictwa o wydzielenie poza pasem drogowym fragmentu gruntu. Gdyby gmina go przejęła, to tam mógłby zostać położony rurociąg. Pytanie tylko, czy będą na taką dużą inwestycję pieniądze, w sytuacji, gdy rozpoczęła się budowa basenu. Tym bardziej, że musi być u nas kanalizacja ciśnieniowa, co znacznie podniesie koszty. Wodociągi Chrzanowskie musiałyby wziąć kredyt.

**Nie macie problemów z odbiorem odpadów?**

- Jestem pozytywnie zaskoczony, bo od 1 września tę

usługę przejęła firma AVR. Na razie odbierają nam odpady terminowo. Niestety, w naszych lasach ląduje sporo śmieci. Podczas spacerów z psem widzę masę butelek, puszek. Obawiam się, że tych dzikich wysypisk jeszcze przybędzie, bo przecież jesteśmy dopiero przed sezonem grzybowym.

## Nie wszyscy chętni mogli oddać krew

**Akcja krwiodawstwa w ZG Janina na rzecz poszkodowanego w wypadku 19-latk przyniosła bardzo duży odzew. Wśród uczestników byli też koledzy i znajomi nastolatka.**

Co kwartał działający przy ZG Janina Klub Honorowych Dawców Krwi organizuje akcje nie tylko dla swoich członków. Ostatnia, przeprowadzona przy współpracy z Ze-

społem Szkół w Libiążu, była szczególna.

- Rodzina poszkodowanego w wypadku samochodowym w Chrzanowie Mateusza Pyca zwróciła się do nas z prośbą o przekazanie krwi. Chłopak leży w Szpitalu Uniwersyteckim w Krakowie. Oczywiście wyraziliśmy zgodę - informuje Czesław Toporek, prezes przykopalnianego klubu.

Bardzo ucieszył się z efektu akcji, czyli prawie 21 litrów krwi oddanych przez 45 osób. Nie wszyscy, którzy pojawili

się w stołówce ZG Janina, mogli jednak przyłączyć się do zbiórki. Dziesięć osób nie przeszło kwalifikacji medycznej, przeprowadzanej zanim zasiądzie się na fotelu do pobrania. Natomiast 15 innych osób musiało odejść z przyczyn niezależnych od siebie. Okazało się, że moce pracowników Regionalnego Centrum Krwiodawstwa i Krwiolecznictwa w Krakowie, którzy przyjechali do Libiąża, były ograniczone. Mogli w ciągu trzech godzin obsłużyć tylko 45 osób.

- Czwarty raz oddają krew. Tym razem dla kolegi z klasy technik energetyk Zespołu Szkół w Libiążu, który miał wypadek. W szkole takie akcje też się odbywają - powiedział Bartosz Hardzina.

- Kilka razy wystąpiłam w roli krwiodawcy. Pierwszy raz chciałam pomóc w ten sposób babci, która miała operację. Moje dzieci znają chłopców, którzy ucierpieli w tym wypadku, więc nie mogło mnie zabraknąć. Szkoda tylko, że nie wszyscy, którzy chcieli w ten sposób pomóc, mogli to zrobić - mówi Angelika Skowrońska z Chrzanowa.

(RAT)

## Kąt dla seniorów



Placówka będzie zlokalizowana w budynku dworca PKP

**Trwa rekrutacja do Dziennego Domu „Senior+” w Libiążu. Opiekę znajdzie w nim 20 osób.**

Dom będzie dla mieszkańców gminy Libiąż nieaktywnych zawodowo w wieku powyżej 60 lat - samodzielnych lub wymagających niewielkiej pomocy w czynnościach życia codziennego. Pierwszeństwo w przyjęciu będą mieć m.in. ludzie posiadający zmniejszoną sprawność psychofizyczną, zagrożeni ubóstwem bądź wykluczeniem społecznym lub samotni - pozabawieni opieki osób trzecich.

Placówka znajdzie miejsce

w zaadaptowanym budynku dworca PKP w Libiążu. Pobyt i zajęcia (kulturalne, edukacyjne, ruchowe) będą trwać od poniedziałku do piątku od godziny 6 do 16.

Zainteresowani powinni złożyć dokumenty do OPS-u.

- Na razie wpłynął do nas jeden wniosek, ale wiele osób dzwoniło w tej sprawie i kompletuje dokumenty. W najbliższych dniach spodziewamy się, że je złożą. Trwa wyposażanie obiektu w meble. Chcielibyśmy, by pierwsi pensjonariusze pojawili się tam 1 października - informuje Sylwia Paleczny, dyrektorka Ośrodka Pomocy Społecznej w Libiążu.

(MOR)

## KRÓTKO

### GOSPODARKA Klatka gigant

W ZG Janina zamontowano jedną z największych klatek szybowych w Polsce. Wysoka na cztery piętra, pomieści jednorazowo aż 200 osób lub 24 tony materiałów. Konstrukcja powstała w ramach budowy poziomu 800 metrów. Uruchomienie zjazdu ludzi i transport materiałów planowane jest na trzeci kwartał bieżącego roku.

### ZDROWIE Dość teleporad

Burmistrz Jacek Latko wysłał pismo do nowego ministra zdrowia Adama Niedzielskiego w sprawie ograniczeń w przyjmowaniu chorych w poradniach.

„Zwracam się z prośbą o podjęcie szybkich i skutecznych działań, które zmienią obecną sytuację, tak by nawet w tym trudnym okresie pacjenci mieli zapewnioną podstawową i specjalistyczną opiekę lekarską” - napisał.

oprac. (RAT)

### ogłoszenie

#### BURMISTRZ LIBIĄŻA INFORMUJE,

że na stronie [www.libiaz.pl](http://www.libiaz.pl) i BIP na okres od dnia 09.09.2020 r. do dnia 30.09.2020 r. zamieszczono wykaz nieruchomości przeznaczonych do wydzierżawienia oznaczonych działkami nr: cz. 2322/4, cz. 3590/30, 3590/153, 4723/5 położonych w Libiążu przy ul. Ratowników Górniczych oraz ul. 25 Stycznia.



W ciągu trzech godzin krew oddało 45 osób. Pracownicy RCKiK w Krakowie mieli pełne ręce roboty



# Ustawa śmieciowa to chomąto dla samorządów

**Czy ograniczenie ilości odpadów zielonych z czterech do jednego worka co dwa tygodnie zatrzyma ich strumień płynący od ludzi, a co za tym idzie tysiące złotych wydawane przez gminę na ich odbiór? Bo opłaty mieszkańców już nie starczą.**

Z sołectw płyną sygnały, że jeden worek to zdecydowanie za mało.

- Ci co oddają odpady zielone mówią, że w jednym worku to mało co się zmieści, i że w innych miejscowościach to można oddawać więcej. Jednak większość gospodarstw w naszym sołectwie ma kompostowniki - mówi sołtys Mętkowa Henryk Tatar.

W podobnym tonie wypowiada się sołtys Zagórze Łukasz Bień:

- Ludzie chcą mieć elegancko i nowocześnie na posesji, więc chcą oddawać zielone odpady. Na zebraniu wiejskim niektórzy wręcz się tego domagali, choć wójt mówił, że to się wiąże ze wzrostem opłaty. Nikt pewnie nie spodziewał się, że z takim dużym - relacjonuje sołtys Zagórze.

Wójt Babic Radosław Warzecha od początku nie krył, że trudno mu się pogodzić z nowelizacją ustawy śmieciowej włączającej do systemu odpady zielone na podobnych zasadach jak te zmieszane, plastik, papier czy szkło.

Wcześniej - przez 6 lat - była w Babicach możliwość oddania bioodpadów, ale za dodatkową opłatą. Toteż i zainteresowanie tą usługą było znikome. Zdecydowana większość zagospo-

darowywała je we własnym zakresie, najczęściej w przydomowych kompostownikach.

- Od początku starałem się przekonać mieszkańców, by nie oddawali odpadów zielonych, bo to pociągnie dodatkowe koszty. Jeśli będziemy musieli pokryć je z budżetu gminy, to nie wybudujemy jakiejś drogi, nie zrobimy tego czy innego zadania. Niestety ludzie nie poszli na to i z ponad jednej trzeciej gospodarstw w naszej gminie bioodpady są odbierane - mówi wójt.

Na pewno nie bez znaczenia była drastyczna podwyżka śmieci w Babicach początkiem roku (ponad 200 procent). Ludzie więc pomyśleli: skoro już płacimy, to jeśli nie musimy mieć kompostownika pod domem i możemy oddać trawę i inne odpady zielone - to oddajemy.

Co więcej, wielu ludzi nie stosowało się do ustalonego limitu czterech worków jednorazowo (czyli co dwa tygodnie w sezonie wiosna - jesień) i ustawiali ich nawet kilkanaście. Rekord: 25 worków. Firma zajmująca się obsługą systemu w Babicach odbierała wszystkie, tłumacząc, że do tego się zobowiązała. Ostatecznie gmina dogadała się z nią i jej pracownicy mieli dokumentować ilość zgromadzonych przy posesji odpadów i odbierać tyle, ile jest ustalone, czyli maksymalnie cztery.

Tak ma być i teraz przy obowiązywaniu limitu jednego worka na gospodarstwo.

- Na razie nie mam jeszcze danych, ile osób zniechęciło się do oddawania odpadów zielonych według nowych zasad. Naszym celem jest radykalne obniżenie

liczby ton bioodpadów, bo z tym się wiąże konkretne pieniądze. Cały czas pracujemy, by ten system był jak najbardziej racjonalny pod względem finansowym i z punktu widzenia mieszkańców. Niestety przez chomąto jakie ustawodawca nałożył na samorządy, nasze możliwości działania są mocno ograniczone. Gminy powinny mieć większy wpływ na kształtowanie gospodarki odpadami, skoro mają za nią odpowiadać. Teraz często dostajemy po uszach za nieswoje winy - mówi Radosław Warzecha.

Dziś już wiadomo, że dopłata do odbioru odpadów ze strony gminy jest nieunikniona. Jeśli wzrost ilości oddawanych śmieci się utrzyma, to wyniesie około miliona złotych.

**Grażyna Kaim**



Mimo że do września można było oddać jednorazowo maksymalnie 4 worki z odpadami zielonymi, niektórzy ustawiali ich kilkanaście

## Od wojewódzkiej szalu nie będzie

**Jeszcze tylko około miesiąca potrwają prace między kościołem a placem handlowym w centrum Babic. Co ważne, przy powstających alejkach i parkingach - jak zapowiada wójt - będzie dużo zieleni.**

Niestety, rysą na tym eleganckim fragmencie wsi będzie niezmiennie stary plac handlowy, z nierównym, połatany podłożem i architekturą od Sasa do Lasa. A to on, przylegając do drogi wojewódzkiej, robi pierwsze wrażenie. I nie jest ono dobre. Na to, by i to miejsce się zmieniło, trzeba jednak poczekać aż do końca przyszłego roku.

Na przełomie stycznia i lutego budynki handlowe wo-

kół placu zostaną wyburzone (poza dwoma nienależącymi do gminy). Po przebudowie nie będzie tam miejsc parkingowych. Powstanie strefa handlowa i gastronomiczna. Klienci zyskają możliwość, by usiąść na zewnątrz i zjeść na przykład kultowe lody, na które w weekendy zjeżdżają się ludzie z całej okolicy. Miejsce na handel obwoźny znajdzie się za budynkami. W jednym z nich powstanie toaleta publiczna. To wszystko jednak dopiero za rok.

Tymczasem już w tym miesiącu widać będzie przy pracy ogrodników zagospodarowujących rabaty na części parkowej Placu Mogielnickiego. W październiku przyjdzie czas na sadzenie drzew i zakończenie inwestycji.

**(GK)**



Zagospodarowanie terenu między kościołem a placem handlowym w centrum Babic jest już na ukończeniu

### K R Ó T K O

#### OSOBY

#### Nie żyje Edward Kopec

W poniedziałek, 7 września, na cmentarzu parafialnym w Babicach, rodzina i znajomi pożegnali byłego radnego i członka zarządu powiatu chrzanowskiego Edwarda Kopcia. Mieszkał w Wygielzowie. Miał 67 lat. Funkcję radnego powiatowego sprawował w latach 2006-2018. Przez cztery lata zasiadał w zarządzie powiatu. Na początku lat 90. był radnym gminy Babice. Kierował również oświecenijskim inspektorem rejonowym Małopolskiego Zarządu Melioracji i Urządzeń Wodnych.

#### ZEBRANIA WIEJSKIE

#### Pierwsze w pandemii

Do końca września mieszkańcy wsi mają czas, by zdecydować na co przeznaczą przyszłoroczny fundusz sołecki. Muszą więc spotkać się na zebraniach. Po raz pierwszy od rozpoczęcia pandemii. Gmina zadba o płyny dezynfekcyjne do rąk przed wejściem i ustawienie krzeseł z zachowaniem koniecznego dystansu. W Babicach zebranie wiejskie zaplanowane jest 16 września o godz. 17, w Olszynie 17 września o godz. 17, w Wygielzowie 18 września o godz. 19, w Jankowicach 21

września o godz. 18, w Zagórze 22 września o godz. 17, w Rozkochowie 23 września o godz. 18.00 i w Mętkowie 24 września o godz. 17.

#### ZAGÓRZE

#### Drzy czy nie drzy

W szkole w Zagórze został zainstalowany czujnik drgań gruntu. Na razie na okres próbny. To w związku z odczuwanymi przez mieszkańców wstrząsami spowodowanymi eksploatacją węgla w libińskiej kopalni. Wskazania czujnika w Zagórze będą porównywane z tymi zainstalowanymi w Chrzanowie i Mętkowie do czasu zakończenia eksploatacji ścian 705, czyli do połowy października. Być może czujnik zostanie w sołectwie na stałe. To zależy od notowanych przez niego wyników.

#### PODATKI

#### U sołtysa nie zapłacisz

W związku z epidemią koronawirusa, sołtysi nie będą pobierać podatków za III i IV kwartał tego roku. Mieszkańcy muszą więc uregulować należność za pośrednictwem Banku Spółdzielczego (w oddziale babickim bez opłat), przelewem lub na pocztę czy w innej instytucji finansowej (z opłatą zgodną z taryfikatorem).

**g (mo)**

#### KONKURS

## Nagraj film i wygraj Klaps

**Ośrodek kultury w Babicach zaprasza do udziału w Amatorskim Konkursie Filmowym. Może w nim wziąć udział każdy, niezależnie od wieku oraz miejsca zamieszkania. Na produkcje wideo organizatorzy czekają do 13 września.**

Wszystkie nadesłane filmy zostaną umieszczone na kanale YouTube, gdzie przez tydzień przed finałem będą oceniane przez widzów. Opinię na ich temat wyda też niezależne jury wybrane wśród profesjonalistów z powiatu chrzanowskiego.

Konkurs zostanie przeprowadzony w kilku kategoriach. W kategorii głównej - o Złoty, Srebrny i Brązowy Klaps - tematyka jest otwarta.

O Aluminii Klaps (nagroda równa ze Złotym Klapsem) powalczą filmy w drugiej kategorii. Będą oceniane przez przedstawicieli firmy Hydro Extrusion pod kątem wartości takich jak troska, odwaga oraz współpraca. Także w tej kategorii znajdują się filmy pokazujące - w wakacyjnym ujęciu - najpiękniejsze miejsca powiatu; pasje lub wakacje w obiektach mieszczących powiatu chrzanowskiego.

Czerwony Klaps to nagroda przyznawana przez publiczność głosującą na poszczególne filmy na kanale YouTube.

Szczegóły konkursu oraz regulamin dostępne są na fanpage GOKiS na FB.

**(g)**

P.P.U.H. Sowosz Sp. z o.o.  
**TARTAK**  
**USŁUGI TARTACZNE**

Wieżby dachowe  
Tarcica  
Łaty, kontrłaty

Sztachety ogrodowe  
IMPREGNACJA  
Schody Młynarskie

32-551 Jankowice k. Zatora  
ul. Wadowicka 86  
tel. 33 841 25 59  
e-mail: zamowienia@sowosz.pl www.sowosz.pl

# Jeden obraz jest wart więcej niż tysiąc słów

O zapamiętywaniu obrazów i nauce słówek języków obcych przy pomocy ilustracji w rozmowie z Natalią Feluś opowiada Eliza Illukiewicz, doktorantka, lektorka, tłumaczka, filolożka języka hiszpańskiego oraz indologii, autorka „Zeszytu Ćwiczeń Verbook”.

**Natalia Feluś: W Empiku pojawiła się twoja pierwsza publikacja.**

**Eliza Illukiewicz:**

Tak, „Verbook” - zeszyt ćwiczeń do nauki słówek wszystkich języków obcych.

**Jak można się uczyć słówek różnych języków z jednej książki?**

Obraz jest tu podstawą. Wybieramy np. część ciała – oko. Cały proces nauki rozpoczyna się od drogi poszukiwania, jak zapisuje się oko w wybranym przez nas języku obcym. Notujemy przy ilustracji okno to słówko w jednym języku np. po hiszpańsku lub od razu w kilku językach np. jeszcze po włosku i angielsku. Przepisanie znalezionego przez nas tłumaczenia to kolejny krok do lepszego zapamiętania tego słówka. Na końcu chodzi o powtórki: w dowolnej chwili możemy sięgnąć po zeszyt ćwiczeń i od razu w jednym miejscu będziemy mieć zapisane słowo *oko* w jednym lub kilku językach obcych.

**Czym twój Zeszyt ćwiczeń różni się od innych?**

„Verbook” jest tak naprawdę suplementem do nauki języków obcych. Nie znajdziemy w nim gramatyki. To kompilacja zakresu słownictwa ułatwiająca jego uporządkowanie i naukę. Czym różni się od innych zeszytów ćwiczeń? Zapewnia lukę na rynku, bo pozostałe publikacje służą do nauki tylko jednego języka.

**Dla kogo jest przeznaczony „Verbook”?**

Dla każdego, kto wie, że nauka języka to nie jednorazowy proces. Ten Zeszyt Ćwiczeń nie jest wystarczającym źródłem do nauczania się języków. Może natomiast stanowić suplementację do wiodącego podręcznika lub nauczyciela. Może być wykorzystywany do powtórek słownictwa, testowania znajomości zakresu słownictwa z danego działu, jako arkusz pracy w trakcie zajęć lub jako zeszyt do słówek itp. „Verbook” pokrywa się z podstawą programową przedmiotu język obcy nowożytny na poziomie

podstawowym (matura podstawowa z nowożytnego języka obcego na poziomie podstawowym) oraz odpowiada zakresowi słownictwa na certyfikaty językowe na poziom A1 oraz A2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.

**Jak najefektywniej uczyć się z tego zeszytu ćwiczeń?**

Radzę, by obok notowania samych pojedynczych słówek, zapisywać także związki frazeologiczne i całe dialogi z użyciem słownictwa z danego tematu. Warto też sprawdzać całe zdania w kontekście i tak je zapamiętywać, niż wkuwać pojedyncze słówka. Do tego właśnie przeznaczone jest puste miejsce na notatki.

**Zatem ucząc się z „Verbooka” stawiamy głównie na zapamiętywanie obrazów i przypisywanie im znaczeń?**

Nie do końca. Ilustracja w Verbooku reprezentuje tylko dany zakres słownictwa, który uczeń powinien znać na poziomie podstawowym. Sam sposób uczenia się jest już indywidualny. Choć to właśnie notatki nieliniarne lepiej są zapamiętywane przez mózg, a myślimy za pomocą obrazów. I to właśnie dzięki obrazom lepiej zakotwiczymy w pamięci nowe, obce słówka. Tę sytuację świetnie przedstawia jedno z badań, które przeprowadzałam z moimi studentami, którym rozdałam kartki z lewej strony zapisanymi słówkami po hiszpańsku, a z prawej strony z ilustracjami i hiszpańskim opisem. Poprosiłam, by zapamiętali jak najwięcej słówek. Następnie zebrałam kartki i na czystych arkuszach mieli napisać zapamiętane przez siebie słowa. O dziwo okazało się, że zapamiętali mniej więcej po równo słówek z listy, jak i tych zilustrowanych. Po dwóch tygodniach – bez uprzedzenia – poprosiłam znów o zapisanie słówek, które pamiętają z ćwiczenia. I tutaj okazało się, że po tym dwutygodniowym okresie przywoływali w pamięci głównie słówka, do których były dołączone obrazki i to prawie

w tej samej ilości.

**W tworzeniu tej publikacji czerpałaś z dotychczasowej nauki języków obcych i pracy na uczelni?**

Tak, jestem w trakcie doktoratu z językoznawstwa, a dokładniej z przekładoznawstwa. Badam dydaktykę przekładu. Pracuję nad tematem, jak naucza się języka ojczystego tłumaczy. Ja sama w jednym czasie uczyłam się pięciu języków obcych. Od dwóch lat prowadzę autorski kurs na UJ, w trakcie którego wybieramy ze studentami jeden język i uczymy się go za pomocą różnych metod, stosowanych przez światowej sławy poliglotów. Dzięki temu mam wgląd w praktyczne sposoby nauki języków obcych, a badania naukowe dają mi poparcie tej wiedzy teorią.

**Czy masz plany na dalsze publikacje?**

Za miesiąc na rynku pojawi się druga część „Zeszytu Ćwiczeń Verbook”. W przyszłości planuję zająć się książką, która będzie swoistą reklamą samodzielnego uczenia się, do którego potrzebna jest systematyczność, determinacja i zaangażowanie. Chcę spersonalizować naukę języka obcego, promować uczenie się przez całe życie (lifelong learning) i wielojęzyczność.

## CV

Eliza Illukiewicz pochodzi z Lublina, od prawie 10 lat z mężem i dwójkiem dzieci mieszka w Chrzanowie. Absolwentka filologii hiszpańskiej na Uniwersytecie Śląskim oraz indianistyki na Uniwersytecie Jagiellońskim. Obecnie doktorantka Wydziału Filologicznego Uniwersytetu Jagiellońskiego i lektorka języka hiszpańskiego w Akademii WSB w Dąbrowie Górniczej.

Prowadzi autorski kurs dla studentów UJ pt. „Metody i techniki nauki języków obcych”, występuje z referatami naukowymi na konferencjach ogólnopolskich i międzynarodowych. Ukończyła kurs organizowany przez Harvard University pt. Leaders of Learning, naukowo zajmuje się badaniami dotyczącymi dydaktyki języków obcych ze szczególnym uwzględnieniem jak efektywnie się ich uczyć.



Eliza Illukiewicz



Zeszyt Ćwiczeń Verbook do nauki słówek wszystkich języków

## KONKURS

Za pomocą Verbooka języków obcych mogą się uczyć dorośli i dzieci.

Trzy egzemplarze tego niezwykłego zeszytu ćwiczeń trafią do osób, które w sposób ciekawy napiszą krótko: Jakich języków obcych się uczę, i dlaczego?

Piszcie na adres: [promocja@przelom.pl](mailto:promocja@przelom.pl)  
Wyniki ogłosimy za tydzień.



Wypełniona przez ucznia strona Verbooka

# Mama i córka mają sentyment do dawnego szpitala

**Szpitalik zakaźny w Myślachowicach, w którym pracowała jako pielęgniarka Grażyna Pustułka z Zagórza, „zaraził” córkę - Joannę Bizoń, pasjonatkę fotografii.**

Zanim przejdziemy do rodzinnych opowieści, kilka słów o historii zabytkowego obiektu, bo nie zawsze trafiali tam pacjenci z żółtaczką. Stoi na pochyłym zboczach, przy szosie krajowej, zaraz za wjazdem do Myślachowic. Przypomina staropolski dworek z czterema kolumnami przy wejściu, podtrzymującymi balkon. Wszak został wzniesiony w dwudziestolecie międzywojennym z przeznaczeniem na siedzibę dyrektorów trzebińskiej kopalni. Potem funkcjonowało w nim przedszkole górnicze, aż wreszcie w 1972 r. przeniesiono do willi w Myślachowicach oddział zakaźny z chryzantemskiego, starego szpitala. Pierwszym ordynatorem został doktor Piechowicz, a po nim doktor Krystyna Srebnicka.

## Dominowała żółtaczka

Grażyna Pustułka z Zagórza zaczęła pracować w szpitaliku w Myślachowicach w 1982 r. Przez dwa lata była tam pielęgniarką.

- Wśród chorych dominowali pacjenci z żółtaczką. Często leczylimy też półpasiec i zapalenie opon mózgowych - mówi.

Wspomina, że w 1985 r. wybuchła tak duża epidemia zapalenia opon mózgowych, że chorzy nie mogli się pomieścić w Myślachowicach. Wtedy połowa oddziału płucnego w Chrzanowie stała się oddziałem zakaźnym.

## Weekend w zakaźnym

Do szpitalika w Myślachowicach pacjenci byli kierowani najczęściej z poradni. Zwykle sami przychodzili lub przyjeżdżali prywatnymi samochodami. Funkcjonowała izba przyjęć. Przeprowadzano wywiad środowiskowy i... do łóż-

ka. Czasem całe rodziny leżały w Myślachowicach, bo żółtaczka pokarmowa przechodziła z ojca na syna lub odwrotnie. Na dole zorganizowano salę dla mężczyzn i dzieci, na górze dla kobiet. Ordynator i lekarze dyżurni siedzieli w jednym pomieszczeniu. Kuchnia była w piwnicy, skąd posiłki dla pacjentów jechały windą na korbkę.

- Zapamiętałam, że w porwach było nawet 30-40 chorych, a przecież budynek nie jest duży. Lekarz, jak zaczynał dyżur w sobotę, to kończył dopiero w poniedziałek rano. Na weekend szedł do zakaźnego - stwierdza Grażyna Pustułka.

## Pacjenci z zakładu karnego

- Szpitalik w Myślachowicach nie posiadał żadnej ochrony ani nawet portiera, więc w nocy nikt nas nie pilnował. Tylko personel i pacjenci. Trochę mieliśmy stracha, bo często wśród chorych byli więźniowie z zakładu karnego w Trzebinie. Na przykład wątroba im nie wytrzymała i ładowali u nas - kontynuuje pani Grażyna.

Zgony w szpitaliku w Myślachowicach rzadko się zdarzały, ale gdy już ktoś zmarł, to zwłoki przenoszono do ziemianki na tyłach budynku.

## Klimat jak z horroru

- Powiedziałam sobie, że nigdy w życiu nie wejść do tej ziemianki - stwierdza Joanna Bizoń, córka pani Grażyny.

Chętnie jednak odwiedza szpitalik w Myślachowicach, ze względu na swoje pasje fotograficzne.

- Lubię tam jeździć. A zaczęło się tak, że podczas zlotu klasyków w Trzebinie namówiłam mojego męża Sebastiana i znajomych, żeby tam pojechać. Później wybieraliśmy się do Myślachowic na różne sesje zdjęciowe, bo jest tam klimat jak z horroru - przyznaje Joanna Bizoń.

My też nie polecamy wchodzenia do dawnego szpitaliku zakaźnego, bo po pierwsze obiekt znajduje się w bardzo złym stanie technicznym, a po drugie stanowi własność prywatną.

**Łukasz Dulowski**



Grażyna Pustułka i jej córka Joanna Bizoń

## O architekturze

„Willę wzniesioną z cegły, tynkowaną, na planie zbliżonym do prostokąta, z ryzalitem od pd. i przybudówką od północy, poprzedzoną schodami od zachodu, podpiwniczona, parterowa, z poddaszem użytkowym, nakryta dachem uskokowym polskim (...). Na środku fasady zachodniej charakterystyczny portyk czterokolumnowy, podtrzymujący balkon (...) - czytamy w „karcie gminnej ewidencji zabytków” dla myślachowickiej willi, sporządzonej w 2007 r.

I jeszcze kilka zdań o wartościach architektonicznych: „Willę ta stanowi bardzo dobry przykład tzw. „stylu dworskowego” w architekturze polskiej, odwołującego się do tradycji polskich barokowo-klasycystycznych siedzib szlacheckich z XVII i XVIII w. Ma oryginalną formę architektoniczną i mimo złego stanu zachowania możliwa jest jej adaptacja do nowych funkcji”.



Fasada dawnego szpitalika zakaźnego w Myślachowicach



Ciasne korytarze i...



... jedno z pomieszczeń dla pacjentów

# Polska Jerozolima o rzut beretem

**Na Dróżkach Kalwaryjskich w Kalwarii Zebrzydowskiej łatwo stracić poczucie czasu. Momentami aż nie chce się wierzyć, że jesteśmy nadal w XXI w.**

Między klasztorem bernardynów w Kalwarii Zebrzydowskiej a Lanckoroną, na przestrzeni kilku kilometrów, rozsiane są niezwykle urody kaplice i kościoły. Niebieska trasa to Dróżki Matki Bożej, czerwona – Pana Jezusa. W dużej mierze pokrywają się. W sumie 42 obiekty, tworzące Polską Jerozolimę. Zachwycają pięknym, barkowym stylem, ale też w dzisiejszych realiach wprawiają wręcz w osłupienie, kiedy w sąsiedztwie współczesnych domów albo linii kolejowej pojawiają się nagle jak zjawy z przeszłości. Niektóre są

ulokowane w zupełnie odosobnionych miejscach. W takich okolicznościach przyrody i takiej scenarii architektonicznej łatwo zapomnieć, że jesteśmy w XXI w. Może się wydać, że za chwilę przejdzie obok wojewoda krakowski Mikołaj Zebrzydowski (1553 - 1620), inicjator budowy Drózek Kalwaryjskich, a za nim jego syn Jan, który kontynuował dzieło ojca. Piesza wędrówka Dróżkami Kalwaryjskimi powinna nam zająć jakieś 3 godziny. Zresztą nie ma się gdzie spieszyć, skoro tutaj tak cudnie. Możemy też wybrać opcję rowerową, bo dróżki idealnie nadają się do jazdy jednośladem. Wtedy dotrzemy nawet do Lanckorony, gdzie przy Zamkowej wyśmienicie smakuje kawa. Tak czy inaczej – wybierając się na

Dróżki Kalwaryjskie, lepiej zaopatrzyć się w jedzenie i picie, bo na trasie nie ma gastronomii. Co najwyżej w Brodach, obok Mostu na Cedronie, „prywatny ogródek” zaprasza na mały poczęstunek.

Wszystkie obiekty zachwycają, ale szczególnie przykuwa wzrok Ratusz Piłata z Gradusami (świętymi schodami) oraz znajdujący się w Brodach Kościół Grobu Matki Bożej.

Warto też zwrócić uwagę, w jak przemyślany sposób zostało wykorzystane ukształtowanie terenu do zlokalizowania poszczególnych obiektów. Góra Oliwna, Góra Syjon i Góra Moria faktycznie znajdują się na wzgórzach, a podejście pod Gólgotę wywołuje przyspieszone bicie serca.

**Łukasz Dulowski**



Pałac Heroda



Najbardziej okazałą budowlą na Dróżkach Kalwaryjskich jest Kościół Grobu Matki Bożej w Brodach



Bogate wnętrze Kościoła Grobu Matki Bożej w Brodach



Ratusz Piłata



Ruiny zamku królewskiego na Górze Lanckorońskiej i...



... kawa w Lanckoronie

# Tacy byliśmy jeszcze wczoraj

## Pałac w Młoszowej w rodzinnych wspomnieniach

**Kamienne lwy miały chronić Pałac i naszą rodzinę – wspomina Agata Madej, która pierwsze cztery lata swojego życia spędziła mieszkając w Pałacu w Młoszowej.**

**Natalia Feluś: Jak to się stało, że mieszkała pani w Pałacu?**

**Agata Madej:** Historia sięga roku 1960, kiedy to moja mama, 21-letnia dziewczyna, przyjechała z Tarnowa na wakacje do swojego starszego brata mieszkającego w Młoszowej. Wieś i okolice bardzo jej się spodobały. Tu życie toczyło się dużo wolniej i spokojniej aniżeli w centrum dużego miasta. Bardzo szybko poznała nowych znajomych i zaprzyjaźniła się z nimi. Tutaj też rozpoczęła pierwszą pracę zawodową. Zwróciła się z prośbą do sołtysa, aby pomógł jej znaleźć jakieś nieduże mieszkanie. Sołtys przydzielił jej mieszkanie w Pałacu w Młoszowej, pod warunkiem, że sobie go odnowi i przysposobi do zamieszkania. Był to niewielki pokój na poddaszu od strony południowej Pałacu, do którego prowadziły skrzypiące, drewniane schody. Po pięciu latach mama założyła rodzinę. Rodzice otrzymali pozwolenie na zamieszkanie w dużym, pięknym pokoju w północnej części Pałacu, z widokiem na stawy oraz Bramę Św. Floriana – główny wjazd na teren Zespołu Pałacowo-Parkowego. Ja w Pałacu w Młoszowej mieszkalam od urodzenia do czwartego roku życia. Spędziłam tam piękne, beztroskie lata dzieciństwa. Były to lata 60. ubiegłego wieku, a dokładnie 1965-1969 r.

**Czym zajmowali się pani rodzice?**

Tato pracował wówczas w Kopalni Węgla Kamiennego Sierśza w Trzebini-Sierśzy. Mama w Miejskim Handlu Detalicznym.

**Jak się mieszkało w Pałacu?**

Moja rodzina zajmowała na parterze ogromny, wysoki pokój, który stanowił przestrzeń otwartą. Rodzice wydzielili w tym miejscu do wypoczyn-

ku, kuchnię, jadalnię, kąpielnię dla mnie. Ściany pokoju pomalowane były na biało, a na podłodze była drewniana mozaika. Niewielkim korytarzem przechodziło się do łazienki i toalety. W pokoju było ogromne półkoliste okno, z którego rozciągał się przepiękny widok na stawy z kamiennym mostkiem ozdobionym posągami lwów, na bramę wjazdową do Pałacu tzw. Bramę Św. Floriana oraz na budynek arsenału, który usytuowany był obok bramy. Rodzice mówili, że te potężne lwy chronią Pałac i naszą rodzinę. Bramę nazywali stróżówką. Siedział w niej stróż, który wpuszczał na teren Zespołu Pałacowo-Parkowego osoby, które zamieszkiwały Pałac, były słuchaczami Studium i mieszkały w internacie oraz wykładowców, którzy przyjeżdżali na zajęcia ze słuchaczami. Gości odwiedzających legitymował. Przyjmował także pocztę. W Pałacu mieszkali wówczas trzy rodziny oraz siedmioro innych lokatorów. Pozostałe pokoje w Pałacu były otwarte z kluczami w drzwiach. Pamiętam dużą salę balową z drewnianą podłogą i przepięknym kafłowym piecem. Kafle przedstawiały sceny z życia dworzan, były wytłaczane i bajecznie kolorowe. Szczyt tego pieca uwieczniony był piękną złotą koroną. Ten piec na zawsze pozostanie w mojej pamięci. Wszystko, co było w Pałacu wydawało mi się bardzo duże. Pamiętam drewniane schody, na których lubiłam się bawić. Tam spotykałam się z kolegami i kolegami - dziećmi sąsiadów. Nasz pokój sąsiadował z salą wykładową. Tam nie mogłam wchodzić. Za to miałam bardzo dużo „cioci” - studentek, które spacerowały ze mną po parku i częstowały mnie cukierkami. Uwielbiałam bawić się na murawianych schodach od strony południowej Pałacu, gdzie dzisiaj odbywają się plenerowe wystawienia operetek. Hasałam po dolinie, zwanej Strzałbą, gdzie dzisiaj gromadzą się widzowie operetek. Dolina ta zakończona była Bastionem Belwiderskim, na który rodzice mówili Bania.

Tam chodziłam z tatą podziwiać piękne widoki na całą okolicę, zwłaszcza lasy dulowskie i zamek Tęczyn w Rudnie. Tato siadał ze mną na murku i opowiadał mi rozmaite historie ze swojego dzieciństwa. Pamiętam, że ten murek miejscami się sypał, co spowodowane było uszkodzeniami górniczymi.

**Jak pani wspomina dzieciństwo w tamtym miejscu?**

Cudownie wspominałam zabawę przed Pałacem. Rośnie tam olbrzymia trzystuletnia lipa. Uwielbiałam bawić się w jej cieniu. Do dziś pamiętam jej urzekający zapach. Niestety niezbyt często udaje mi się go odnaleźć. To zapach dzieciństwa. Pamiętam także pływanie z rodzicami na materacu po stawie. Miałam wtedy ogromnego cykora. Dziś wiem od rodziców, że staw był płytki. W najgłębszym miejscu woda sięgała im po pas, ale we mnie budził respekt. Z uwielbieniem wspominałam zabawę w dolince. Przypomina mi ona raj, bajkowe księstwo, pełne radości i życia. W zależności od pory roku rosły tam przylaszczki, zawilce, fiołki i stokrotki. Pamiętam wianki, które plotła mi mama z bukietu polnych kwiatów. Pamiętam beztroskie leżenie na trawie i patrzenie w niebo. Tego nie można opisać słowami. Tego trzeba doświadczyć. Pamiętam pyszną kanapkę, a właściwie pajdę świeżego, chrupiącego chleba z masłem, śmietaną i cukrem, którą poczęstowała mnie sąsiadka. Te wspomnienia do dzisiaj są żywe i pozostaną ze mną na zawsze.

**Jak wyglądały dni robocze, a jak niedziele?**

W dni robocze rodzice chodzili do pracy. Poranki i przedpołudnia spędzałam z nianią. Czasami przychodziła do mnie do Pałacu, a czasami rodzice za-



Agata Madej

prowadzili mnie do niej do domu. Niedziele spędzałam z rodzicami w Pałacu i w parku na świeżym powietrzu. Lubiałam spacerować po parku, w którym rosły okazałe buki, graby, klony, jesiony, dęby, akacje i wiele innych drzew. Lubiałam spacerować alejkami i ścieżkami. Tam znajdowały się kamienne rzeźby, a także kamienne ławki i pozostałości altany. Większość z nich wykonał Franciszek Wypiański - ojciec Stanisława Wypiańskiego. Przed południem, kiedy mama gotowała obiad, tata włóczył się ze mną po lasach, polach i łąkach. Pokazywał mi „cuda” przyrody, które wtedy były na porządku dziennym, a teraz... teraz są zagrożone wymarciem. Czasami udało nam się wypatrzeć zającą, sarnę lub lisa...

**Czy na terenie Pałacu organizowane były jakieś wydarzenia?**

Pamiętam mecze piłki nożnej rozgrywane na boisku, festyny. Rodzice mówili mi, że przyjeżdżało tam także kino objazdowe.

**Co się w Młoszowej zmieniło od czasów pani dzieciństwa?**

Zniknęło źródło Młoszówka, co doprowadziło do wyschnięcia stawów przed Pałacem. Przed moim oknem na postumencie stała kamienna figurka, przedstawiająca małego chłopca, po której dzisiaj nie ma już śladu. W miejscu boiska była kamienna altana, a właściwie pozostałości po altanie, której także już nie ma. Zniszczeniu uległy kamienne rzeźby i ławki na terenie parku. Marzę o tym, aby kiedyś przekroczyć próg Pałacu i zatopić się w dziecięcych wspomnieniach...

Zapraszamy Czytelników do udziału w retro akcji mającej na celu utrwalanie lokalnej historii, a także dzielenie się nią z innymi. Przypomnijcie sobie i nam, jak to było kiedyś, pokażcie jak jest teraz!

Wy sięgajcie do szuflady, albumów ze zdjęciami, my - w poszukiwaniu ciekawostek z przeszłości - sięgniemy do archiwów tygodnika, który w tym roku kończy 30 lat i też sporo zapamiętał.

Pytajcie dziadków, rodziców, sąsiadów, znajomych. Ocalmy od zapomnienia ważnych ludzi i ważne sprawy naszej społeczności na przestrzeni kilkudziesięciu lat.

Pokażcie jakie były kiedyś, a jakie są teraz:

- znane miejsca
- obyczaje
- przedmioty codziennego użytku
- nasza praca
- sposób spędzania wolnego czasu, spotkania rodzinne.

Pokażcie jak Wy się zmieniliście!

Wspomnienia i zdjęcia przesyłajcie na adres: [gazeta@przelom.pl](mailto:gazeta@przelom.pl) lub dzwońcie pod numer 697 351 999, jeśli ciekawą historię chcecie opowiedzieć dziennikarzowi.



FOT. ARCH. PRYW.

Na mostku z kamiennymi lwami



W tle internat dla słuchaczy studium



Z prababcią przed pałacem



Spacer z tatą po parku



Bastion Belwiderski „Bania” widok na okolicę

Niemiecka kuracja bezinwazyjne likwiduje nawet najpoważniejsze wady słuchu.

# Problemy ze słuchem miała od urodzenia. Teraz dzięki tej terapii słyszy doskonale



Pani Maria (49 lat) przez całe życie borykała się z wadą słuchu, która skutecznie uprzykrzała jej życie. Gdy okazało się, że może całkowicie ogłuchnąć, prawie się załamała. Na szczęście trafiła na innowacyjną kurację stworzoną przez niemieckiego naukowca, która w 21 dni całkowicie przywróciła jej słuch. A wszystko bez operacji i innych nieskutecznych lub drogich metod.

„Urodziłam się z niedosłuchem, który ciągle się pogłębiał więc szybko zaczęłam nosić aparat słuchowy. Nie cierpiałam go, bo wznosił mi się w skórę za uszami, jednak bez niego nic bym nie słyszała. I tak nosiłam go przez 45 lat.

Przez swoją wadę miałam wiele problemów, także ze znalezieniem pracy. Kilka lat temu wraz z mężem i dziećmi przeprowadziliśmy się do Niemiec do Stuttgartu, bo brat męża załatwił nam tam pracę w fabryce. Początkowo radziłam sobie nieźle, szczególnie, że trochę znam niemiecki. Ale po roku wszystko się zmieniło.

Przez ciągły huk na hali, w której pracuję mój słuch zaczął się bardzo pogarszać. Nagle przestałam rozumieć co mówią do mnie dzieci, nie słyszałam dźwięków samochodów na ulicy, a co gorsza nie docierały do mnie polecenia szefa i przez to ciągle miałam jakieś problemy. Po kolejnej poważnej wpadce wściekł się i zagroził nawet, że mnie wyrzuci.

Załamana poszłam do laryngologa. Powiedział mi, że muszę natychmiast zwolnić się z pracy w fabryce, ale i tak nie ma gwarancji, że mi to pomoże. Radził, by przygotować się na to, że za niedługo zupełnie stracę słuch i zalecił zapisanie się na operację. Kiedyś o niej czytałam, jest bardzo ryzykow-

na i może się skończyć fatalnie. Byłam przerażona, bo nie mogłam sobie pozwolić ani na bezrobocie, ani na drogi i niepewny zabieg.

## Innowacyjna terapia likwiduje każdą wadę słuchu

Po tym wszystkim wyzaliłam się żonie szwagra. Gdy Monika usłyszała o moim problemie wyjęła z torebki lokalną gazetę. Pokazała mi w niej ogłoszenie o naborze do testów jakiegoś nowego środka na słuch, który stworzył naukowiec z Monachium. Stwierdziłam, że gorzej już ze mną nie będzie i wysłałam swoje zgłoszenie.

Po kilku dniach kurier przywiózł mi paczkę od prof. Bielera. W środku była buteleczka z ulotką, w której było napisane, że mam zakraplać olejek z butelki uszy przez 21 dni i notować każdą zmianę. Ostrożnie wpuściłam krople do uszu. Zdziwiłam się, bo już po kilku minutach poczułam, jakby mi się odezwały, a dzięki temu zauważyłam lekką poprawę. Stwierdziłam, że jak już dostałam ten środek, to będę go stosować i zobaczę co z tego wyniknie.

## Bezinwazyjna metoda odbudowuje zniszczone komórki

Po pierwszym tygodniu stosowania na zawsze pozbyłam się pisków i trzasków, które słyszałam nawet z aparatem. Przestała mnie też boleć głowa. Po 10 dniach już wyraźnie słyszałam to, co mówili do mnie inni ludzie, a po 14 dniach wyłapywałam wszystkie dźwięki z otoczenia i zauważyłam, że lepiej słyszę telewizor

i radio. Po 21 dniach terapii słyszałam już dosłownie wszystko, nawet szepty! Mogłam na stałe porzucić aparat! Jeszcze nigdy nie było tak dobrze.

Gdy skończyłam kurację wysłałam swój raport do prof. Bielera. Dostałam potem wiadomość, że ten środek pomógł jeszcze 561 osobom z różnymi wadami słuchu i naukowiec ma zamiar udostępnić go wszystkim, którzy chcą raz na zawsze zważyć ten problem. Polecam go każdemu w podobnej sytuacji do mojej, bo to jedyny sposób, który daje takie efekty bez operacji. No i z tego co mi wiadomo, kuracja będzie bardzo przystępna cenowo, więc ma same plusy.

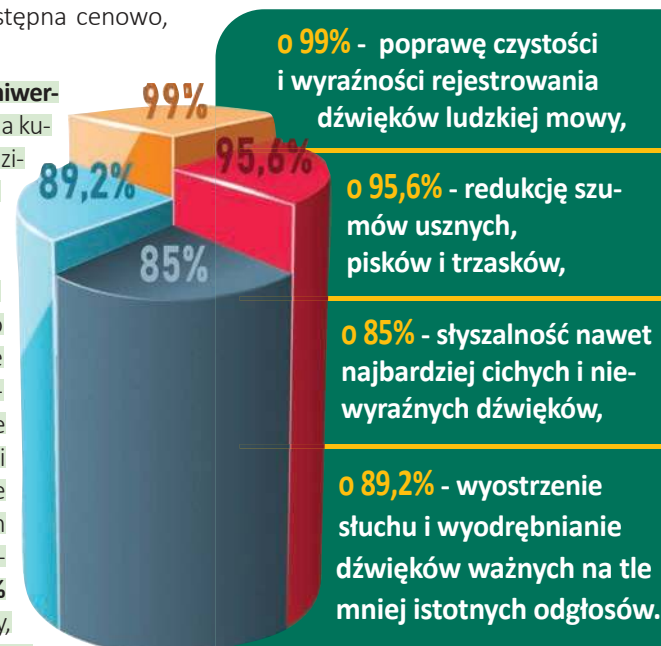
Prof. Simon Bieler z Uniwersytetu w Monachium: Moja kuracja to rewolucja w dziedzinie walki z wadami słuchu, zarówno tymi wrodzonymi, jak i nabytymi. Pomoże każdemu, bez względu na stopień niedosłuchu i jego powód. Stworzony przeze mnie olejek jest nie tylko w 100% skuteczny, ale przede wszystkim w pełni bezpieczny. Bazuje głównie na naturalnych olejkach leczniczych, których odpowiednie połączenie w 98% regeneruje nerw słuchowy, 15-krotnie wzmacnia odbiór ważnych dźwięków, 20-krotnie poprawia mikrokrążenie w uszach i w 96% regeneruje zniszczone komórki ucha wewnętrznego. Co ważne, stosowanie tego środka nie powoduje żadnych skutków ubocznych i nie obciąża organizmu. Nie da się ukryć, że to najskuteczniejsza i najbezpieczniejsza metoda, dzięki której można raz

na zawsze zlikwidować nawet najbardziej zaawansowany ubytek słuchu.

Dzięki temu olejkowi wreszcie cieszę się życiem i nie jestem tak zahukana, jak byłam. Zaczęłam nawet uczyć się grać na pianinie – to moje niespełnione marzenie z dzieciństwa. Mówię wam, nie ma się nad czym zastanawiać, zamówcie ten olejek bo on odmienia życie!

## Innowacyjna metoda

leczenia wad słuchu powoduje:



Olejek na słuch prof. Bielera od niedawna dostępny jest w Polsce w sprzedaży telefonicznej. Więc jeśli i Ty cierpisz na wadę słuchu, wrodzoną lub nabytą, i chcesz zlikwidować ją raz na zawsze, bez operacji czy wydawania pieniędzy na drogi aparat słuchowy i jego ciągłe naprawy, konieczne zadzwoń pod podany niżej numer.



Jestem emerytowanym wufefistą. Pół życia słuchałem pisków i wrzasków dzieci na sali gimnastycznej i przez to na starość prawie całkiem ogłuchłem. Laryngolog straszył mnie operacją i aparatem słuchowym, ale mój brat przysłał mi z Niemiec ten olejek. Po 3 tygodniach kuracji słyszę lepiej, niż w młodości! Dzięki temu wreszcie mogę normalnie rozmawiać z wnukami i słuchać audycji w radiu, a bardzo mi tego brakowało. Polecam wszystkim ten olejek!

Adam (65 lat), Rzeszów



Olejek na słuch prof. Bielera w 96% regeneruje nawet najbardziej uszkodzone komórki ucha wewnętrznego, a tym samym przywraca pełen zakres słuchu.

## ZADZWOŃ I OTRZYMAJ ZNIŻKĘ!

Pierwszym 120 osobom, które zadzwonią do 16.09.2020 r. przysługuje całkowicie darmowa wycena oraz gwarantowane 73% dofinansowanie producenta.

# 81 300 35 10

Od poniedziałku do niedzieli w godz. 8:00-20:00 (opłata za 1 min. połączenia wg taryfy operatora)

## PRACA

## Zatrudnię

• BROWAR Tenczynek zatrudni na produkcję/rozlew Tel. 604-765-481. Email: biuro@browar-tenczynek.pl

• BRUKARZY, pomocników brukarza oraz pracowników do robót drogowych z doświadczeniem zatrudni firma od zaraz. Tel. 517-905-484, 509-235-853

• DEKARZA. Tel. 533-455-727

• FIRMA VENTIX Sp. z o.o. zatrudni na stanowisko monter klimatyzacji i pomp ciepła. Zainteresowane osoby prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy. Tel. 32-753-03-08. Email: ventix@ventix.pl

• FIRMA budowlana zatrudni pracownika z doświadczeniem do robót wykończeniowych. Umowa o pracę Tel. +48608-663-219 Email: profesbud.sm@gmail.com

• FIRMA z Krzeszowic przyjmie do pracy przy dociepieniach i remontach budynków. Tel. 602-101-440, 12-282-57-89

• FIRMA z branży budowlanej zatrudni kierowcę kat. B, pełny etat Tel. 603-332-240

• FIRMA zatrudni ślusarza-montera przy produkcji balustrad ze stali nierdzewnej. Tel. 693-064-889

• KIEROWCĘ do rozwożenia pizzy - Trzebinia. Tel. 506-027-185

• KIEROWCĘ, może być emeryt, rencista do transportu medycznego z Chrzanowa lub okolic do 5 km - dorywco. Tel. 501-559-369

• KRAWCOWĄ do szycia firan i zasłon - Krzeszowice. Tel. 604-593-047

• MECHANIKA samochodowego. Może być rencista. Tel. 696-290-131

• OCHRONA z gr. niepełnosprawności. Tel. 784-074-035

• OPERATORA minikoparki, elektrymontera zatrudnię. Tel. 501-862-958

• OPERATORÓW minikoparki, koparki z doświadczeniem zatrudni firma drogową od zaraz. Dobre warunki pracy. Tel. 517-905-484, 509-235-853

• P.B. „Konstbud” zatrudni do pracy przy fundamentach: brygadzystę/majstra i pracowników do przyręczenia. Tel. 502-378-908, 32-613-71-96

• POWSZECHNA Spółdzielnia Mieszkaniowa w Chrzanowie poszukuje kandydatów na stanowiska: Inspektor Nadzoru Budowlanego, Mistrz ds. Remontów Budowlanych, Inspektor ds. Rozliczeń i Fakturowania – 1/2 etatu. Informacje w siedzibie: Chrzanów, ul. Kardynała Wyszyńskiego 17, pokój 138 Tel. 32-627-64-95

• PRACOWNIKA do dociepień, elewacji lub do przyręczenia. Tel. 692-169-356

• PRACOWNIKA do wykończeń. Tel. 608 086 675, Email: ebigr@o2.pl

• SERWIS samochodowy z Chrzanowa zatrudni mechaników i mechatroników, atrakcyjne wynagrodzenie. Tel. 797-933-983

• SPÓŁKA Restrukturyzacji i Konsumentki - przyjmie na staż osobę do prac biurowo-administracyjnych - Chrzanów, sekretariat@slsyz.pl Tel. 604 750 772

• STOLARZA meblowego przyjmę. Tel. 608-576-100

• Staż w sklepie internetowym (odzież męska) - LIBIAŻ. CV na Email: praca@duzylolek.pl

• ZATRUDNIMY kierowcę C+E w ruchu międzynarodowym po UE na wywrotkę. Zainteresowanych proszę o kontakt Tel. 792-604-896. Email: tippertrans@gmail.com; Wola Filipowska

• ZATRUDNIMY pracowników budowlanych. Prace zewnętrzne i wewnętrzne. Umowa o pracę. Zapewniamy stabilizację zawodową. P.R.I.Remini Tel. 602-497-679

• ZATRUDNIĘ Panią do sprzątnięcia salonu meblowego na terenie Chrzanowa. Praca 3 razy w tygodniu po 2 godziny Tel. 502-653-122

• ZATRUDNIĘ kierowcę C+E transport międzynarodowy. Wymagane doświadczenie, karta kierowcy. Tel. 604 820 060

• ZATRUDNIĘ kierowcę międzynarodowego Kat C+E Tel. 664-016-424

• ZATRUDNIĘ pomocnika. Tel. 534-601-579

• ZBROJARZY, murarzy, pomocników. Tel. 601 998 930

• ŚLUSARZA, spawacza przyjmę na stałe lub dorywczo, praca na warsztacie w Trzebinie, również emeryta lub rencistę. Tel. 602-751-281

## Szukam pracy

• SZUKAM pracy w gastronomii. Popołudnia i weekendy. Gwarantuję pracowitość i zaangażowanie. Tel. 509-899-419. Email: sspula@op.pl

• WYKWALIFIKOWANA pielęgniarka zaopiekuje się starszą osobą Tel. 534-601-579

## MOTORYZACJA

## Sprzedam (m)

• BMW (2007r.). Tel. 608-466-594

• MATIZ (2002r.), 87 tys.km, 1 właściciel, garżowany, stan super idealny Tel. 792-995-100

## Kupię (m)

• 100 % Autoskup - każda marka osobowe i dostawcze + motocykle. Najlepsze ceny, gotówka od ręki Tel. 505-982-225

• 100% SKUP samochodów+ skutery, quady, ciągniki- każda marka i stan! Odbiór lawetą i gotówka na miejscu. Tel. 889-098-521



• 100% każdy samochód kupię Tel. 516-159-309

• 100% każdy samochód kupię Tel. 880-084-653

• 32-611-03-50 Auto-Skup rozbite, całe, drogich, tanich Tel. 600-465-773

• AUTO-SKUP: całe, uszkodzone, skorodowane. Złomowanie, wystawiamy zaświadczenia; własny transport Tel. 604-188-647

• AUTOSKUP Tel. 513-905-984

• SKUP aut całych, rozbitych Tel. 880-084-653

• SKUP samochodów całych, rozbitych i dostawczych Tel. 516-159-309

• ZŁOMOWANIE aut Tel. 733-044-044

## Części motoryzacyjne

• AUTO-CZĘŚCI: używane, duży wybór, faktura Vat – Chrzanów, Działkowa (droga w kierunku Luszowic). Tel. 506-099-245

• OPONY używane - duży wybór; przy zakupie montaż gratis! Wulkanizacja. Chrzanów, ul. Działkowa (droga na Luszowice). Tel. 506-099-245

• AUTOGAZ Tel. 502-054-046, www.autogazchrzanow.pl

• AUTOSZYBY – sprzedaż, profesjonalny montaż, gwarancja – Dulowa Tel. 32-613-81-47, 601-531-720

• KASACJA pojazdów. Wystawiamy zaświadczenia. Dojazd gratis. Autoskup. Tel. 606-482-571, 32-623-91-52

• SPAWANIE aluminium Tel. 502-393-887

• TŁUMIKI, katalizatory. Balin, Zaulek 11. Tel. 604-127-197

• ZŁOMOWANIE aut Tel. 733-044-044

## NIERUCHOMOŚCI

## Sprzedam (n)

• 3 działki po 8 ar w Żarkach. Tel. 32-613-46-86

• 500 098 328 Sprzedam działkę w Lgocie Tel. 500 098 328



• BUDYNEK 5-kondygnacyjny, 2-klatkowy (windy+domofon); mieszkania z wydzielonymi lokalami: 30,40,60,70,80m<sup>2</sup> - 1, 2, 3 i 4 pokojowe w stanie deweloperskim, w tym kilka mieszkań wykończonych (panele, płytki, kaloryfery, łazienka wyposażona w wc, prysznic, umywalka) - Libiąż, Górnica. Tel. 510 018 816

• DZIAŁKA budowlana w Dulowej 10 ar. Wszystkie media Tel. 510-026-737

• DZIAŁKA w Chrzanowie, rejon ulicy Partyzantów i Śląskiej (przy nowo budowanych blokach), nr ew. 3404/1, powierzchnia 2846 m<sup>2</sup>, z dojazdem, uzbrojenie na sąsiednich działkach Tel. 606-983-527

• DZIAŁKA rolna 33ary; możliwość przekształcenia, ogrodzona - Burów, gmina Zabierzów. Tel. 533-225-286

• SPRZEDAM działkę budowlaną w Bobrku k.Oświęcimia 20 ar Tel. 519-760-188. Email: linda.lazarczyk@onet.eu <https://www.olx.pl/oferta/sprzedam-dzialke-budowlana-w-bobrku-k-oswiecimia-CID3-IDGjZw.html>

• SPRZEDAM kawalerkę 32m<sup>2</sup>, 3 piętro w Chrzanowie, ul. Broniewskiego. Tel. 692 761 106

• SPRZEDAM mieszkanie Chrzanów centrum 47m<sup>2</sup> balkonem 230 tys Tel. 667-251-983

• SPRZEDAM mieszkanie 3-pok., 61 m<sup>2</sup>, III piętro, Chrzanów os. Młodości, Tel. 663-512-822 <https://www.otodom.pl/oferta/mieszkanie-z-widokiem-na-chrzanow-ID47nXK.html#386d12c78a>

• SPRZEDAM mieszkanie M2, 35,5m<sup>2</sup>, I piętro, Chrzanów os. Niepodległości Tel. 514-454-613

## Kupię (n)

**KUPIĘ MIESZKANIE MOŻE BYĆ DO REMONTU LUB ZADŁUŻONE GOTÓWKA TEL. 508-335-230**

• KUPIĘ Tel. 508-335-230

• KUPIĘ działkę budowlaną od 10 do 15 ar - Chrzanów, Trzebinia i okolice. Tel. 600 218 443

• KUPIĘ mieszkanie 3-pokojowe w Chrzanowie najlepiej na os.Młodości Tel. 692-761-106. Email: basher5@wp.pl

## Wynajem (mam do wynajęcia)

• DO wynajęcia lokal usługowy, świeżo po remoncie w rynku w Krzeszowicach, w oficynie, o powierzchni 32 m<sup>2</sup>. W lokalu znajdują się dwa pomieszczenia oraz WC. Tel. 601-669-067

• DO wynajęcia lokal w centrum Alwerni. Tel. 500-666-138

• DO wynajęcia mieszkanie w Żarkach Tel. 515-386-164

• DO wynajęcia od zaraz lokal handlowy 27m<sup>2</sup>, parter - Chrzanów, Krakowska 29. Tel. 788-766-599, 519-079-785

• DO wynajęcia pomieszczenia pod gabinety lekarskie w centrum Chrzanowa. Tel. 504-244-916

• KAWALERKI, mieszkania, pokoje, biura dla firm i osób pracujących - w nowym kompleksie mieszkalnym - Chrzanów, przy Rynku. Tel. 660-876-749

• LOKAL 56m<sup>2</sup> w Trzebinie wynajmę. Doskonała lokalizacja. Tel. 503-769-886

• LOKALE biurowe, użytkowe do wynajęcia - 3 miesiące za darmo. Chrzanów. Tel. 502-277-455



• Lokale w budynku handlowo-usługowym: Chrzanów, 3 Maja 9, 200 m od Rynku. Wysoki standard, wszystkie media, Internet. Górny poziom pow. 378m<sup>2</sup>, w tym 231m<sup>2</sup> zabudowane zamykanymi pomieszczeniami (boksami). Dodatkowym atutem jest nowa inwestycja komunikacyjna w mieście. Tel. 510 018 816

• NOCLEGI Tel. 502-150-710

• OBIEKT (aktualnie Bar) - Trzebinia, Mały Rynek 13 Tel. 695-189-198

## Najem (chcę wynająć)

• POSZUKUJĘ do wynajęcia warsztatu, pomieszczeń, hali lub obiektu o pow. powyżej 300 m<sup>2</sup> pod działalność ślusarsko-spawalniczą na terenie Trzebinia, Chrzanowa Tel. 538-330-565

## USŁUGI

## Budowlane

• 518-706-099 Gładzie, płytki, kompleksowe wykończenia. www.tom-reg.pl

• 601-998-930 Budowa domów. Tel. 601-998-930

• 604-233-545 Gładź, malowanie, tapetowanie, flizowanie. Tel. 604-233-545

• 609-812-230 Tynki maszynowe. Tel. 609-812-230

• 668-423-469 Flizowanie, malowanie, gładź, regipsy, remonty, adaptacje Tel. 698-156-981

• ADAPTACJA poddaszy, łazienki - kompleksowo, gładź, malowanie, remonty Tel. 694-387-273

• ADAPTACJA poddaszy, gładź, regipsy, malowanie, flizowanie, panele. Kompleksowe też Tel. 602-100-520

• ADAPTACJA poddaszy. Tel. 609-812-230

• ADAPTACJE poddaszy, remonty Tel. 602-470-739

• BALUSTRADY, ogrodzenia, automatyka bram, Trzebinia, Dworska 7 d Tel. 691-712-971, 570-300-208

• BRAMY i balustrady. Tel. 727 625 931, Email: [biuro@archispaw.pl](mailto:biuro@archispaw.pl), Długa 126

• BRAMY, bramki: metalowe i drewniane, ogrodzenia panelowe Tel. 730-718-715



• BRAMY, ogrodzenia, balustrady Tel. 796-17-17-55

• BRAMY-balustrady-aluminiowe Tel. 530-283-682

• BRUKARSTWO Tel. 501-066-248

• BRUKARSTWO Tel. 505 148 009

• BRUKARSTWO, kanalizacja, ogrodzenia A-Z Tel. 664-553-074

• BRUKARSTWO, usługi ogrodnicze, ogrodzenia. Tel. 665-347-532

• BRYGADA górali wybuduje dom. Tel. 601-998-930

• BUDOWA domów od podstaw Tel. 604-456-994

• BUDOWA domów od podstaw Tel. 792-438-849

• BUDOWA dróg dojazdowych, podjazdów, podbudowy pod kostkę brukową, układanie kostki Tel. 668-340-936

• BUDOWLANA firma: krycie dachów papą, malowanie elewacji oraz dachów. Tel. 792-597-040

## Marinex

Mariusz Biela  
tel./fax 32-711-93-40  
602 776 543

Kompleksowe roboty budowlane, wykończeniowe. Tanio, terminowo

**Elewacje z docieplaniem styropianowym tynki mineralne i akrylowe**

Pomiar, wycena, doradztwo GRATIS!

**NOWMAR**  
ROK ZAŁ. 1990  
FASADY ALU i SZKLANE  
OKNA PCV i ALUMINIUM  
DRZWI OGNIODPORNE  
OGRODY ZIMOWE  
BRAMY, ROLETY  
[nowmar.pl](http://nowmar.pl)  
tel. 665 15 15 15  
Trzebinia, Słowackiego 31A

F.H.U.  
**EUROBUD**  
**Docieplenia budynków**  
Roboty ogólnobudowlane  
Aranżacja wnętrz  
Szybko, solidnie, gwarancja  
tel. 600 912 309  
32-627-42-46  
[www.firma-eurobud.pl](http://www.firma-eurobud.pl)

**SKŁAD OPAŁU**  
**WĘGIEL**  
drewno kominkowe  
kotły c.o., piaski, żwir, transport  
**DOBRA JAKOŚĆ, KONKURENCYJNE CENY**  
32-065 Krzeszowice tel. 12 393 61 44  
ul. Kolejowa, Czyczka kom. 606 471 410

• **CYKLINOWANIE** Tel. 692-411-469, www.parkiety-renowacja.pl

• **CYKLINOWANIE** bezpyłowo, lakierowanie. Tel. 516-769-265

• **DACHY** - konstrukcje dachowe wraz z kryciem; wymiana pokryć dachowych Tel. 602-643-330, 32-711-90-10

• **DACHY** uszczelnienie, malowanie. Tel. 731-181-738

• **DACHY**, pokrycia dachowe, papy termozgrzewalne, obróbki, awarie Tel. 698-983-679

• **DACHY**, więźby, pokrycia. Tel. 509-339-135

• **DOCIEPLANIE** i elewacje. Tel. 602-470-739

• **DOCIEPLENIA**, elewacje, wykończenia. Buduj z góralami!!!; www.wmexpert.com.pl Tel. 663-310-949

• **DRENAŻE, odwodnienia** Tel. **508-206-405**

• **EKO SZAMBA**, szamba betonowe - montaż, sprzedaż Tel. 501-066-248

• **FLIZOWANIE**, łazienki. Tel. 609-812-230

• **FLIZOWANIE**. Tel. 604-233-545

• **GŁADZIE** maszynowe, czyszczenie bezpyłowe. Tel. 518-706-099, www.tom-reg.pl

• **GŁADŹ** malowanie Tel. 506-019-583

• **GŁADŹ**, malowanie, tapetowanie, flizowanie. Tel. 606-347-212

• **GŁADŹ**, malowanie, tapetowanie. Tel. 884-359-200

• **GŁADŹ**, malowanie. Tel. 601-515-097

• **HURTOWNIA** stali - Trzebinia, Długa 51 - konkurencyjne ceny, transport Tel. 730-310-025

• **KAMIEN**, piasek, ziemia, gruz Tel. 501-066-248

• **KIEROWNIK budowy** Tel. **508-713-555**

• **KOMPLEKSOWE** remonty Tel. 534-660-656

• **KOMPLEKSOWE** remonty. Tel. 501-696-465

• **KOPARKO-ładowarka** Tel. 696-475-972

• **LAKIERNIA proskowa. Tel. 727-625-931**

• **MALOWANIE** dachów, elewacji; konserwacja konstrukcji stalowych betonowych, drewnianych. Wieloletnia praktyka Tel. /fax 33-873-06-01, 602-882-325

• **MALOWANIE, gładzie tanio** Tel. **501-215-951**

• **MALOWANIE**, gładzie, regipsy, techniki malarskie: trawertyn, glasser, stiuk, stary tynk i inne. Tel. 575-872-318

• **MALOWANIE, gładź bezpyłowa, sufity podwieszane, docieplenia poddaszy. Tel. 515-728-836**

• **MALOWANIE**, gładź. Tel. 660-890-189

• **MINIKOPARKA** usługi: drenaż, ekoszamba, kanalizacja Tel. 501-066-248

• **MINIKOPARKA, przyłącza, drenaże. Tel. 508-206-405**

• **OCIEPLANIE budynków. Tel. 505-828-444, 535-061-222**

• **OGRODZENIA betonowe – produkcja, sprzedaż; Olszyny, Młyńska 6, Babice Tel. 32-613-44-42, 602-351-016**

• **OGRODZENIA panelowe; sprzedaż, montaż** Tel. **730-310-025**

• **P.B. „Konsbud” oferuje prace: ławy fundamentowe, płyty fundamentowe i inne prace żelbetowe. Tel. 502-378-908, 32-613-71-96**

• **PROJEKTY** budynków indywidualnych, gotowych, rozbudowy, adaptacje, kosztorysy, nadzory budowlane. Świadectwa energetyczne – F.H.U. „Natalia” Chrzanów, ul. Sikorskiego – inż. Jacek Gębala Tel. 32-754-11-00, 32-623-95-35, 600-238-671

• **REMONTY** od A do Z Tel. 602 470 739

• **SZTACHETY** Tel. 730-718-715

• **TRANSPORT** - cement, piasek, kamień, żwir; wywóz gruzu, ziemi Tel. 668-340-936

• **TYNKI** maszynowe gipsowe, cementowo-wapienne. Tel. 606-612-633

• **TYNKI** maszynowe, wylewki, styrobeton. Zadzwonić: Tel. 504-154-789, www.wylewkianhydrytowe.eu

• **TYNKI maszynowe. Solidnie, przystępne ceny. Tel. 608-100-961**

• **UKŁADANIE kostki brukowej** Tel. **505-828-444, 602-851-682**

• **USŁUGI** Rem-Bud: adaptacje, suche tynki, sufit 40zł, ścianki 35zł, malowanie 9zł, gładź 15zł, flizowanie 40zł. Tel. 606-740-937

• **USŁUGI** koparko-ładowarką i minikoparką. Tel. 505-828-444

• **USŁUGI koparko-ładowarką, koparką, wozidłem** Tel. **662-246-995**

• **USŁUGI** minikoparką – drenaż, ekoszamba, przyłącza kanalizacyjne Tel. 668-340-936

• **USŁUGI** – koparko-ładowarką JCB, kucie młotem, wyburzenia kompleksowo Tel. 501-066-248

• **Usługi** koparką. Tel. 504 933 497

• **WYBURZENIA** kompleksowo, wywóz gruzu Tel. 501-066-248

• **WYKONUJEMY** wylewki maszynowe. Tel. 792-441-475

• **WYKOŃCZENIA** wnętrz, remonty Tel. 602 470 739

• **WYLEWKI** maszynowe, anhydrytowe, styrobeton. **Tanio, solidnie, wieloletnie doświadczenie. Wykonawca Tel. 534-535-078**

• **WYLEWKI** maszynowe, anhydrytowe, styrobeton; tanio, profesjonalnie. Tel. 504-154-789, www.lekkiewylewki.pl

• **WYPOŻYCZALNIA** narzędzi Balin. Tel. 506-818-366, www.tools-chrzanow.pl

Elektrotechniczne

• **600-789-505 Instalacje elektryczne**  
**Tel. 600-789-505**

• **ALARMOWE-ANTENOWE–RTV/SAT**, domofony, wideodomofony, telewizja obserwacyjna, komputerowe LAN/WiFi – montaż, naprawa. „Prewen”. Tel. 32-757-18-84, 502-863-471

• **ALLSYSTEM – instalacje alarmowe, przeciwpożarowe, telewizja przemysłowa, naziemna i satelitarna, powiadomienie GSM, centrale telefoniczne** Tel. **692-054-349, www.allsystem.pl**

• **INSTALACJE** elektryczne, przyłącza, odbiory Tel. 507-400-757

Instalacyjne

• **AELEKTRO-SERWIS** wykonuje: instalacje elektryczne, odgromowe, teletechniczne, podłączenia urządzeń elektrycznych, naprawy, pomiary. Tel. 603-269-086, 32-623-81-84 po 17.00

• **ELEKTROINSTALACJE** Tel. 608-445-635

• **INSTALACJE elektryczne** Tel. **600-789-505**

• **INSTALACJE** elektryczne, odgromowe, odbiory. Tel. 513-653-555

• **INSTALACJE** wod-kan, CO, gaz. Ogrzewania podłogowe, wymiana kotłów. Montaż kotłowni. Próby szczelności gazu. Tel. 534-835-940

• **INSTALACJE** wod.kan., c.o., gaz; przyłącza gazowe Tel. 507-400-757

• **PRZERÓBK**i hydrauliczne, przyłącza wod-kan. Tel. 882-841-557

Serwisowe

• 602-676-726 AGD-serwis. Naprawa pralek, lodówek Tel. 602-676-726

• **KOMPUTERY - usuwanie problemów. Dojazd bezpłatny** Tel. **502-863-471**

• **NAPRAWA** RTV, telewizory, anteny. Dojazd bezpłatny! Szybko, solidnie, gwarancja. Tel. 32-623-54-18, 691-511-914

• **SERWIS** - naprawa, montaż term, kotłów gazowych. Przeglądy, konserwacje, próby szczelności, analiza spalin, uprawnienia. Podłączanie kuchenek, gwarancje. Junkers, Necker, Termet, Vaillant, Saunier-Duval, Dierlich, Beretta, inne Tel. 666-255-068

• **SERWIS** kotłów gazowych Tel. 516-333-910

• **SERWIS** kotłów. Tel. 500 085 750

Okolicznościowe

• 3-OSOBOWY Vokalis. Tel. 503-011-335, 695-268-094

• **KOMPLEKSOWA** obsługa wesel i catering; www.jacknowak.pl Tel. 601-861-673

Nauka

• **ANGIELSKI** - wszystkie poziomy nauczania. Tel. 796-210-800

• **CHEMIA**. Tel. 784-813-711

• **DOŚWIADCZONY** nauczyciel: matematyka, angielski - Luszowice. Tel. 693-650-206

• **FIZYKA**. Tel. 784-813-711

• **MATEMATYKA** - szkoła podstawowa oraz liceum i technikum. Przygotowanie do egzaminu ósmoklasisty oraz matury. Doświadczony nauczyciel, duża skuteczność. Miła atmosfera. Możliwość lekcji zdalnych na wysokim poziomie z wykorzystaniem najnowszych technologii. Tel. 784-813-711

• **MATEMATYKA** Tel. 693 034 924

• **MATEMATYKA**. Tel. 504-104-380

• **WŁOSKI** z filologiem, wszystkie poziomy, możliwość wypożyczania materiałów, również nauka online. Tel. 503-116-567. Email: biuro@kikaliana.pl; www.kikaliana.pl

Rachunkowe

• **BILIŃSKI** Witold Kancelaria Podatkowa. Spadki, darowizny, inne nabycia; pomoc deklaracje, pisma, ulgi w spłacie. Chrzanów, Aleja Henryka 24. Tel. 603-210-420, 32-623-28-40

• **BIURO** Rachunkowe Bogumiła Głogowska - kompleksowa obsługa firm i osób fizycznych; KPiR, ryczałt, karta, VAT. Obsługa kadrowa, płacowa, ZUS, BHP. Pomoc w rozpoczęciu działalności gospodarczej - b.glogowska@poczta.onet.pl Tel. 609-554-628

Sprzątanie

• 516-417-294 Pranie tapicerki samochodowej, polerowanie samochodów. Konserwacja, mycie podwozia. Promocja! Tel. 516-417-294

• **PRALNIA** dywanów, pranie garderoby, obszywanie, sprzedaż dywanów, czyszczenie tapicerki meblowej - Libiąż (sklep z dywanami) Tel. 664-053-102

• **SPRZĄTANIE**: domów, mieszkań, biur, gabinetów, poremontowe, mycie okien itp. Zawsze sprzątamy na blysk Tel. 880-719-897, 665-630-660

Tłumaczenia

• **TŁUMACZ** przysięgły języka niemieckiego - Chrzanów, Broniewskiego 14/47. Tel. /fax: 32-623-88-09, 601-523-929

Transportowe

• **CEMENT**, kamień, żwir, ziemia; wywóz gruzu Tel. 668-340-936

• **DŹWIGI do 160 t, podnośniki do 53 m - wynajem** Tel. **601-747-264, 32-649-16-00**

• **JCB** – koparko-ładowarka: wyburzenia, kucie młotem, kompleksowe usługi Tel. 501-066-248

• **KAMIEN**, piasek, żwir, ziemia, kontenery - wywóz gruzu, załadunek Tel. 501-066-248

• **KONTENERY - wywóz gruzu** Tel. **668-340-936**

• **KONTENERY** - wywóz gruzu Tel. 505-828-444, 535-061-222

• **MINIKOPARKA** usługi: drenaż, ekoszamba, kanalizacja Tel. 501-066-248

• **MINIKOPARKA**, rozbiórki, wyburzenia Tel. 668-340-936

• **PIASEK**, cement, kamień, żwir, ziemia Tel. 668-340-936

• **PRZEWÓZ** rzeczy - transport do 850kg Tel. 518-706-099

• **PRZEWÓZ** rzeczy, przeprowadzki 24h Tel. 722-300-482

• **STAŁ** zbrojeniowa, cement. Tel. 668-340-936

• **TANIE** przeprowadzki i inne usługi transportowe. Tel. 602 61 01 01

WYCIĄG Z OGŁOSZENIA O PRZETARGU z dnia 02.09.2020 r.  
BURMISTRZ MIASTA TRZEBINI INFORMUJE, ŻE

na tablicy ogłoszeń w siedzibie Urzędu Miasta w Trzebinie przy ul. Marszałka Piłsudskiego 14 i ul. Narutowicza 10, na stronie internetowej www.trzebinia.pl oraz w Biuletynie Informacji Publicznej: bip.malopolska.pl/umtrzebinia/, została podana do publicznej wiadomości pełna treść ogłoszenia:

- I przetargu ustnego nieograniczonego na sprzedaż niezabudowanych działek, przeznaczonych pod zabudowę jednorodzinną, położonych przy ul. Strzelniczej w Trzebinie, stanowiących własność Gminy Trzebinia, objętych księgą wieczystą nr KR1C/00045770/7

| Lp | Działka nr                                                                        | Pow. w ha | Cena wywoławcza wraz z 23% podatkiem VAT | Wysokość wadium | Termin przetargu          |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------|-----------------|---------------------------|
| 1  | 465/4 wraz z udziałem 1/4 części w działce 465/3 o pow. 0,0185 ha obręb Trzebinia | 0,0747    | 66.000 zł                                | 10.000 zł       | 20.10.2020 r. godz. 09:00 |
| 2  | 465/5 wraz z udziałem 1/4 części w działce 465/3 o pow. 0,0185 ha obręb Trzebinia | 0,0868    | 76.000 zł                                | 10.000 zł       | 20.10.2020 r. godz. 09:40 |

Przetargi odbędą się w siedzibie Urzędu Miasta w Trzebinie – ul. Narutowicza 10, III piętro, pokój nr 30.

Dodatkowe informacje można uzyskać w Wydziale Geodezji i Gospodarki Nieruchomościami - Referacie Gospodarki Nieruchomościami Urzędu Miasta w Trzebinie przy ul. Narutowicza 10, II piętro, pokój nr 23, tel. (32) 711 10 69.

ROLETY  
ZEWNĘTRZNE  
180 zł/m² brutto

Wewnętrzne osłony okienne

gratis!

Pomiar  
Dojazd  
Montaż

TELEFON  
32 616 47 00  
601 435 839

20 lat  
tradycji  
FACHBUD

Jaworzno  
ul. Grunwaldzka 39  
(ścisłe centrum)

SKŁAD OPAŁU WĘGLOMAR

Węgiel miał  
Realizacja  
deputatów

eko-groszek

501-756-412  
32-613-72-73

Lgota, ul. Krótka 4  
www.weglomar.pl

Firma WODHURT

oferuje kotły:

♦ węglowe  
♦ gazowe  
♦ elektryczne

Armatura sanitarna

Trzebinia, ul. Długa 34  
Tel 602 172 986



HURTOWNIA ARTYKUŁÓW INSTALACYJNYCH

REX

TRZEBINIA  
RYNEK 20

32 612 10 55  
32 611 04 21  
604 15 55 11

Kotły gazowe i węglowe 5 klasy  
Kolektory słoneczne i pompy ciepła  
Grzejniki panelowe i aluminiowe  
Artykuły instalacyjne  
wod-kan, co, gaz



Bramy  
Drzwi  
Napędy

NOWOŚĆ

24 rodzaje  
nowych  
powierzchni  
bram  
Duragrain



PROMOCJA

Wiecej informacji o produktach:  
autoryzowany partner  
TAMO ul. Polna 15d, Chrzanów  
tel. 32 62 760 83, kom. 601 418 353  
www.tamo.com.pl

**Transportowe**

• TRANSPORT - cement, piasek, kamień, żwir; wywóz gruzu, ziemi Tel. 668-340-936

• TRANSPORT - sprzedaż kruszyw 1-30 ton. Tel. 505-828-444, 535-061-222

• TRANSPORT 1T - 10T, materiały sypkie, budowlane. Tel. 787-488-633, 696-129-878

• TRANSPORT Tel. 502-150-710

• TRANSPORT Tel. 609-001-656

• TRANSPORT Tel. 696-475-972

• TRANSPORT węgla na talony Tel. 515-413-949

• TRANSPORT – przeprowadzki, możliwość załadunku, przewóz różnych towarów i transport samochodem osobowym Tel. 502-234-093, 888-422-221

• USŁUGI minikoparką – drenaż, ekoszambo, przyłącza kanalizacyjne Tel. 668-340-936

• WYWÓZ gruzu - kontener Tel. 668-340-936

• WYWÓZ gruzu, możliwość załadunku, rozbiórki, wyburzenia Tel. 668-340-936

• WYWÓZ szamba Tel. 575-695-555

**Prawne**

• BEZPŁATNE porady: wtorek 12-13. Kancelaria Prawna Lex Novum: Chrzanów, Sienkiewicza 11, wtorek, czwartek, piątek 12-18. Tel. 530-369-200, 513-761-029

• DORADZTWO Prawne i Administracyjne Krzysztof Kowalski Chrzanów, 3 Maja 1, parter; wtorek - piątek, godz. 10-17. Porady prawne, pisma procesowe, sprawy rodzinne, komornicze, spory sąsiedzkie, spadki. Tel. 721-149-262

• STOWARZYSZENIE Rodzina Kolpinga w Pořebie Żegoty zaprasza na bezpłatne porady prawne w Alwerni, Babcach i Libiążu. Rejestracja Tel. 32-625-79-64 codziennie 7-15

**Inne**

• DOSTAWA gazu w butlach. Maxgaz Tel. 694-521-066, 32-711-98-40

• USŁUGI ogrodnicze, porządkowe. Tel. 512-100-788

• **WRÓŻKA** wizjonerka Zagórze Tel. 724-208-184

• WYCINKA drzew Tel. 502-150-710

• **WYNAJEM - toalet przenośnych** Tel. 505-828-444, 535-061-222

• **ZWYŻKA - 18m, wynajem; wycinka drzew; zębikowanie gałęzi** Tel. 601-998-956, 501-341-132

• ZWYŻKA 27m, 34m. Usługi - wynajem. Wycinka drzew Tel. 604-424-563, 696-475-972

**BAZAR****Sprzedam**

• AKORDEONY niemieckie, włoskie z kolekcji. Tel. 505-487-687

• ANTYCZNY zegar stojący Tel. 506-141-399

• CEGŁA. Tel. 505-828-444, 535-061-222

• PELET workowany Tel. 505-643-457

• PIASEK zakopany pod fundamenty z transportem. Tel. 505-828-444, 535-061-222

• PROMOCYJNA sprzedaż węgla i drewna kominkowego. Śląski Skład Węglowy, Oddział w Chrzanowie. Tel. 602 61 01 01

• **SKŁAD Węgla Tadmar. Tel. 32-613-46-77, 516-193-909**

• WIERTARKO-wkrętarka, lampa Bosch - akumulatorowe. Tel. 698-484-681

• ZIEMIA. Tel. 505-828-444, 535-061-222

**Uroda i relaks**

• WYNAJME salon kosmetyczny (bardzo wysoki standard): fotele, stoliki do manicure i pedicure, łóżko kosmetyczne i do masażu, łóżka i kabina do solarium, wanna - kąpiele kosmetyczne i relaksacyjne. Ponadto pomieszczenia zabiegowe + duża poczekalnia i recepcja; wszystko umeblowane. Tel. 510 018 816

**Różne**

• POSZUKUJĘ DJ-A na prywatną imprezę - 1 wieczór - 26.09.2020 Tel. 730-273-561

**OGŁOSZENIA MEDYCZNE****Chirurg**

• Lek. Sebastian Mosiej spec.chirurgii ogólnej i onkologicznej. Konsultacje, USG, biopsje, zabiegi ambulatoryjne; ul. Dobczycka 17, 32-500 Chrzanów, małopolskie. Tel. 881-025-724

• Sebastian Borowy - lekarz specjalista chirurgii ogólnej - „Diabet” Centrum Medyczne, Chrzanów, Kościuszki 18 Tel. 32-623-13-73, 623-13-75, 623-28-27

**Dermatolog**

• Lek. med. Karolina Englert konsultacje, badanie znamion, drobne zabiegi - sobota, 26 września REJESTRACJA OBOWIĄZKOWA. Tel. 12-283-33-06, CM Alwernia, Z. Gęsikowskiego 16

• Lek. med. Renata Budzicz – specjalista dermatolog wenerolog, leczenie chorób skóry. Zabiegi z zakresu medycyny estetycznej; Chrzanów, Grunwaldzka 2b, poniedziałek 13-20, środa 13-20, piątek 8-16. Rejestracja poniedziałek-piątek 10-18. Tel. 512 352 683 www.budzicz.pl

**Diabetolog**

• Lek. med. Leszek Romanowski - specjalista diabetolog-endokrynolog; przyjmuje: „Diabet” Chrzanów, Kościuszki 18 Tel. 32-623-13-73, 623-13-75, 623-28-27

**Dietetyka**

• Dietetyk kliniczny mgr Paulina Salawa - Centrum Medyczne „Diabet” Chrzanów, Kościuszki 18 Tel. 32-623-13-73, 623-13-75, 623-28-27

• Poradnia Dietetyczna MEDIS mgr inż. Paulina Jamrozik - dietetyk Tel. 660 888 069, www.medis-online.pl, Chrzanów, Piłsudskiego 23/43

**Endokrynolog**

• Bulińska-Głownia Małgorzata - endokrynolog, specjalista chorób wewnętrznych, leczenie cukrzycy i tarczycy, USG. Chrzanów, Konopnickiej 1A; poniedziałek od 16. Tel. 600-812-748, 696-193-169

• Dr Jacek Szymkowiak - endokrynolog; Chrzanów, Mieszka I 9c, wtorek: 15-18, Libiąż, 11 Listopada 11, poniedziałek: 16-18. Tel. 601-439-315

• Endokrynolog Maciej Ziemiński: USG tarczycy (biopsja) i jamy brzusznej; e-recepta. Libiąż, Piłsudskiego 14. Telewizyta 9.00-18.00. Tel. 512-354-676

• Endokrynolog Mariola Bojdoł. USG tarczycy; Chrzanów, Sikorskiego 11, środa 16-18 Tel. 608-684-091

• Lek. med. Leszek Romanowski - specjalista diabetolog-endokrynolog; przyjmuje: „Diabet” Chrzanów, Kościuszki 18 Tel. 32-623-13-73, 623-13-75, 623-28-27

**Gastrolog**

• Specjalistyczny Gabinet Lekarski lek. med. Krystyna Fic – specjalista gastrolog, Chrzanów, ul. Wojska Polskiego 2 B, czwartek 15-18; rejestracja w czwartek Tel. 572-356-564

• Tomasz Kowalik - gastroenterolog Tel. 662 886 299

**Ginekolog**

• Antoni Halemba – specjalista ginekolog-położnik; Chrzanów, Krakowska 20 (I p.), poniedziałek, środa, piątek: 16-18, czwartek: 9-10. Rejestracja Tel. 601 400 670

• Dr n. med. Maciej Bodzek, specjalista ginekolog-położnik, specjalista onkolog, Ordynator Oddziału Ginekologii Szpitala Powiatowego w Chrzanowie; przyjmuje: CM Westa-Med Tel. 535-557-771

• Janusz Gajda – specjalista ginekolog-położnik; Chrzanów, Mieszka I 9c, środa: 10-13 po rejestracji telefonicznej i czwartek 15-18; USG ginekologiczne, ciąży, piersi. Wizyty. Tel. 608 718 833

• Lek. med. Dariusz Nowak, specjalista ginekolog-położnik - badania USG. Trzebinia, Mickiewicza 24; wtorek, czwartek. Zapisy Tel. 607 589 868

• Lek. med. Marek Strzyż – specjalista ginekolog-położnik; Chrzanów, Wyszyńskiego 17, wtorek, czwartek. USG+laser. Zapisy Tel. 535 557 771

**Kardiolog**

• Dr n. med. Genowefa Kmieć – specjalista kardiolog, specjalista chorób wewnętrznych, echo serca, EKG, Holter EKG, Holter ciśnieniowy; Chrzanów, al. Henryka 39. Rejestracja. Tel. 601 912 273

• Dr n. med. Jacek Nowak - Libiąż, 11 Listopada 11, wt. 15-19, tel. 733-433-494; Chrzanów, Mieszka I 9c, czw. 15-19, tel. 32-623-24-85, Vitalis Trzebinia, Kopernika 25. Tel. 733-433-494

• Kardiolog Ewa Żółkiewicz przyjmuje: Chrzanów, Piłsudskiego 22/2; poniedziałki i czwartki: 16.00-18.00. Rejestracja Tel. 607 098 765

• Kardiolog Izabela Kiełbalska - Bołęciny, Komornicka 38, czwartki 17-19. Tel. 501-694-499

**Laryngolog**

• Dr n. med. Wojciech Smółka specjalista otolaryngolog. Dorosli i dzieci. Badanie mikroskopowe. CM DrSmółka tel. 664-959-419. Pilne przypadki codziennie. www.drsmolka.pl

• Lek. med. Anna Olsza – specjalista otorynolaryngolog Chrzanów, Mieszka I 9 c; poniedziałek, środa i piątek: od 16.00. Rejestracja Tel. 603-301-921

• Lek. med. Mateusz Gasiński specjalista otolaryngolog. Nowoczesna diagnostyka: mikroskop, endoskop. Leczenie dorosłych i dzieci. Chirurgia głowy i szyi. Chrzanów, Dobczycka 17; wtorek i czwartek w godz. 17-20 Tel. 881-025-724

**Medycyna pracy**

• Lek. med. Ewa Potocka Chrzanów, Sienna 8/2, pon. 10-14, wt. 12-17, śr. 13-17, czw. 12-16. Badania profilaktyczne, sanitarne, promieniowanie jonizujące, kierowców, pracowników ochrony fizycznej, broń Tel. 604-233-331

**Nefrolog**

• Dr n. med. Bogusław Walatek – specjalista chorób wewnętrznych, specjalista nefrolog; diagnostyka i leczenie chorób nerek; Chrzanów, Wyszyńskiego 17 Tel. 695-215-063

**Neurolog**

• Alicja Kieres-Pawlik specjalista neurolog; Chrzanów, Mieszka I 9c, poniedziałek, środa od 15.00 po rejestracji Tel. 602 486 011

• Anna Brożek-Stanisławska – specjalista neurolog; Chrzanów, Świętokrzyska 90, poniedziałek: 17-19 Tel. 602 706 438

• Anna Buczak-Sala - specjalista neurolog. Gabinet Chrzanów, tel. 32-623-32-75, 602-764-399; Gabinet i EEG Trzebinia. Tel. 32-620-02-93

• Barbara Kosińska, specjalista neurolog - Chrzanów, Krakowska 28. Rejestracja Tel. 511-145-177

• Halina Stizak-Sołtyk, specjalista neurolog. Indywidualna Specjalistyczna Praktyka Lekarska; Chrzanów, Oświęcimska 15, wtorek i czwartek: 15-17. Tel. 32-623-21-53

• Paweł Niemiec - specjalista neurolog. Wizyty domowe. Libiąż. Tel. 501-331-845 po 15.00

• Specjalista neurolog Agnieszka Bujak-Krok Chrzanów, Wyszyńskiego 17 Tel. 606-762-523

**Okulista**

• Ewa Czerniawska - specjalista chorób oczu, przyjmuje: Chrzanów, Rynek 11: poniedziałek, czwartek godz. 15-18, piątek godz. 9-12. Rejestracja w godz. pracy gabinetu oraz każdy dzień roboczy w godz. 18-20 Tel. 791-932-912

• Gabinet Okulistyczny Joanna Wołkow i Teresa Wołkow - Chrzanów Mydlana 63, wtorek, środa, czwartek: 15-18 Tel. 32-623-41-57, 507 716 120

• Gabinet Okulistyczny Lidia Nowak – Libiąż, ul. 11 Listopada 11, środa i czwartek: 15.00-18.00. Nagłe przypadki codziennie. Tel. 32-627-42-97, 880-614-544

• Lek. med. Danuta Czepiel – specjalista chorób oczu; Trzebinia, Kościuszki 24 (Zakład Optyczny), poniedziałek: 14-16.30, środa: 10-12 Tel. 32-753-40-55, 666 234 005

• Lek. med. Katarzyna Dygdoń-Niechwiej, specjalista chorób oczu; Trzebinia, Rynek 4, poniedziałki i czwartki. Rejestracja Tel. 32-753-37-30

• Okulista - optyk. Lekarz okulista Wiktorja Zwinczewska – Centrum Zdrowia Ruczaj Chrzanów, Sokola 30. Tel. 32-623-10-86, 504-242-752 od 11-16

• Specjalista chorób oczu Paweł Nowicki, Chrzanów ul. Mieszka I 9A. Rejestracja. Tel. 600-241-416

# ESTETYCZNA GID STOMATOLOGIA

Leczenie implantologiczne  
Kosmetyczne uzupełnienia protetyczne  
Leczenie kanałowe (mikroskop)  
Leczenie ortodontyczne dzieci i dorosłych

Leczenie zachowawcze  
Diagnostyka RTG, 3D-CBCT (tomografia komputerowa)  
Bezbolesne znieczulenie komputerowe

Sedacja wziewna  
Fibryna bogatopłytkowa (szybsza regeneracja tkanek i gojenie po zabiegu)

ul. Grunwaldzka 15 32-500 Chrzanów  
tel. (32) 623 99 90  
www.estetycznastomatologia.pl

Zapraszamy  
w godz.  
11<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup>



/EstetycznaStomatologia

## OPIEKUJESZ SIĘ OSOBA CHORĄ LUB NIEPEŁNOSPRAWNĄ

**Oferujemy:**

- Wypożyczanie łóżek pielęgnacyjnych i innych...
- Wózki elektr., podnośniki, schodolazy...
- Fachowe doradztwo w doborze sprzętu rehabilitacyjnego
- Pomoc przy uzyskaniu dofinansowania z funduszy PFRON i PCPR

Kontakt: **Specjalistyczne Zaopatrzenie  
Medyczne F.H. SKRAWMIX**  
tel. 509 606 661, 32 623 11 31

**OFERUJE**

**STAL OD A DO Z  
WYROBY HUTNICZE  
ARTYKUŁY BUDOWLANE  
USŁUGI TRANSPORTOWE**

**ZAPRASZAMY  
OD 7.00 DO 16.00**  
Trzebinia, ul. Piłsudskiego 103a  
(Baza Transgór)  
tel. 32 612 23 06, 32 753 39 95

## Ortopeda

• Dr n. med. Bogdan Wziątek – specjalista chirurgii ortopedyczno-urazowej Tel. 32-223-61-77. Czynne codziennie, Chrzanów, Wyszyńskiego 17A, www.wziatek.pl

• Lek. Wojciech Jurek specjalista ortopeda-traumatolog; Krakowskie Centrum Rehabilitacji i Ortopedii (endoprotezy stawów); USG stawów. VITALIS, Trzebinia, Kopernika 25 - czwartki 16-19 tel. 733-433-494; przychodnia Jurajska, Krzeszowice, Legionów Polskich 11 A - wtorki 16-20 Tel. 795-809-809

• Lek. med. Adam Rembiecha – specjalista ortopeda-traumatolog. Chirurg. Przyjmuje codziennie: Chrzanów, Garmcarska 10/1. USG ortopedyczne Tel. 607-266-601

• Lek. med. Dominik Drapała, specjalista ortopeda, traumatolog; dorośli i dzieci, USG narządu ruchu, USG bioderek - Gabinet Lekarski Babice, Krakowska 31 - poniedziałki i środy. Tel. 666-085-569, www.dominikdrapala.pl

• Lek. med. Filip Strycharski, specjalista ortopeda-traumatolog dorośli i dzieci, USG. Operacje zespołu cieśni nadgarstka. Tel. 535-557-771

• Lek. med. Krzysztof Niemiec - specjalista ortopeda-traumatolog; USG; Przychodnia Jurajska, Krzeszowice - Legionów Polskich 11a, czwartek 16-20, tel. 606-902-836; Przychodnia Vitalis, Trzebinia - Kopernika 25, wtorek 15-21 Tel. 733-433-494

• Lek. med. Krzysztof Szlęzak ortopeda - porady + fizykoterapia - Trzebinia, św. Stanisława 31, poniedziałek: 17.00-18.30; wizyty domowe Tel. 608-623-891, 606-270-799.

## Ortodoncja

• Dr n. med. Janusz Kalukin - specjalista ortodonta. Chrzanów, Aleja Henryka 75 w środy 15-19 Tel. 32-754-16-20

## Optyk

• OPTYK, okulista. Bezpлатne badanie wzroku. Ekspresowe wykonanie okularów - Chrzanów, Grunwaldzka 7. Tel. 32-623-28-41

• Optyk - Optometrysta. Bezpлатny dobór okularów i soczewek kontaktowych. Centrum Zdrowia Ruczaj, Chrzanów, Sokoła 30. Zapraszamy od poniedziałku do czwartku w godz. 11-16 Tel. 32-623-10-86, 504-242-752

## Pediatra

• Lek. med. Bogusława Stepanik – specjalista pediatra; Chrzanów, Niepodległości 1 (I klatka, Vlp.), środa: 17-18 oraz po uzgodnieniu Tel. 600 878 637

• Lek. med. Elżbieta Kostka - pediatra - Chrzanów, Westa-Med Tel. 535-557-771

• Małgorzata Kowalska - pediatra, specjalista medycyny ogólnej; Chrzanów, Kadłubek 42, wtorek 17-19. Tel. 602-608-872

• Specjaliści pediatrii, rehabilitacji, neurologii, gastroenterologii, pulmonologii, alergologii i reumatologii dziecięcej. Leczenia zaburzeń odporności, wad postawy. Pełny zakres USG. Badanie komputerowe stóp. CM Dr Smółka Tel. 664-959-419, www.drsmolka.pl

## Psychiatra

• Jarosław Woźniak - specjalista psychiatra. Vitalis - Trzebinia, Kopernika 25 - rejestracja: 733-433-494 - środa 15-18. Wizyty domowe Tel. 500-143-858

• Lek. Aleksandra Stolarska - specjalista psychiatra, psychoterapeuta. Terapia rodzin i par - Trzebinia, Wiśniowa 14. Tel. 503-891-226

• Lek. Anna Warzecha, specjalista psychiatra; Chrzanów, Garmcarska 10/1 - wtorek 16-18 Tel. 730-276-793

## Psycholog

• mgr Jolanta Walczak, specjalista psycholog kliniczny, certyfikowany psychoterapeuta; Chrzanów, al. Henryka 53. Tel. 608-550-878

• CENTRUM Psychoterapii SELF. Psychoterapia dorosłych, dzieci i młodzieży. Tel. 606-950-855. www.selfjaworzno.pl

• Gabinet Psychologiczny mgr Małgorzata Godyń - psycholog, psychoterapeuta. Chrzanów, Sienkiewicza 11 Tel. 662-643-980

## Reumatolog

• Tadeusz Najbar - specjalista reumatolog, internista. Wykonuje: USG jamy brzusznej, tarczycy, stawów. Leczenie osteoporozy, badania na prawo jazdy. Rejestracja Tel. 604-815-064

## Stomatolog

• Agnieszka Rogowska-Stiasny lek. stomatolog - RTG; Chrzanów, Majora Grzybowskiego 15 (obok Sanepidu), od pn.-do pt. w godz. 10-19; soboty 9-13 Tel. 604-931-923

• Artur Warszawski - stomatolog; Chrzanów, Kadłubek 45, poniedziałek, piątek - 14-20, Olszyny, Koszykarska 3, wtorek, czwartek - 16-19. Tel. 605 077 755

• Bożena Sikora - Chrzanów, Broniewskiego 14/32 Tel. 512-100-713

• Chirurg stomatolog Liliana Poniewska; Libiąż Tel. 32-627-74-80, 501-165-102

• DUODENT Alwernia, Gęsikowskiego 16 przyjmuje dorosłych i dzieci bezpлатnie na NFZ Tel. 12-283-25-88, 505-034-347

• Dr Bożena Stanczykiewicz - Chrzanów, Kolonia Szpitalna 2/2, poniedziałek, wtorek: 14-19, środa: 12-18, piątek: 10-15. Rejestracja. Tel. 32-623-22-23, 602 241 023

• Gabinet Stomatologiczny Joanna Kubic Libiąż, Paderewskiego 6, wtorek, czwartek 15.00-19.00, sob. 8.00-12.00 Tel. 667-249-549

• Gabinet stomatologiczny PerioDentica, lek. dent. Edyta Furtak spec. periodontologii. Trzebinia, Starowiejska 8b Tel. 666-05-33-66

• Lek. dent. Jakub Najbar. Trzebinia, Szczakowska 9; środa 16-20, czwartek 9-12, sobota 10-14. Stomatologia zachowawcza, mikroskopowe leczenie kanałowe, protetyka, chirurgia Tel. 608 422 776

• Lek. stom. Joanna Żuk; Chrzanów, Orkana 21D, poniedziałek - czwartek: 16-19. Rejestracja Tel. 32-623-71-62, 604 208 824

• Lek. stom. Magdalena Kuza - Chrzanów, Kadłubek 45; poniedziałek, czwartek: 12-19, wtorek, środa: 10-15 Tel. 32-623-61-40, 605 222 345

• Lek. stom. Piotr Starzycki – chirurg stomatolog. Chrzanów, Krakowska 37, poniedziałek: 9-11, wtorek i środa: 14-18. Tel. dom. 32-623-34-25 (12-13), 504 104 944

• PROTOM Dental Żarki, Kościuszki 41/1: stomatologia zachowawcza, stomatologia mikroskopowa, endodoncja, protetyka, chirurgia, implantologia, wybielanie systemem Beyond Tel. 512 750 172

• STOMATOLOGIA - OKOKLINIK Chrzanów (wejście od SOR-u), umowa z NFZ. Pełny zakres usług. Czynne poniedziałek - sobota Tel. 32-623-83-44

## Pulmonolog

• Dr n. med. Rafał Harat – specjalista chorób płuc, internista. Libiąż, Sienkiewicza 18, poniedziałek 16-18 i środa 16-18. Tel. 32-627-12-17

• Lek. Jolanta Kozub pulmonolog - Chrzanów, rejestracja po 18.00. Tel. 576-715-420

• Lek. med. Bogdan Krok. specjalista pulmonolog i alergolog - Chrzanów Tel. 535-557-771

## Urolog

• Lek. med. Jacek Jaromin Trzebinia, św. Stanisława 31: USG, uroflowmetria (badanie strumienia moczu) Tel. 606-974-633

• Lek. med. Janusz Michalik – specjalista urolog; Chrzanów, Sokoła 10, poniedziałek i środa: 16-18. USG układu moczowego. Tel. 32-624-03-03 (8-16) Szczegóły: www.urologchrzanow.pl

## Pracownia USG

• Artroskop Centrum Medyczne Bogdan Wziątek: USG brzucha, ortopedyczne, naczyń Chrzanów - czynna Tel. 32-223-61-77

• CM Dr Smółka. Pełny zakres USG dorośli, dzieci Tel. 664 959 419 www.drsmolka.pl

• Lek. Sebastian Mosiej, specjalista chirurgii onkologicznej. USG piersi, tarczycy, biopsje cienko i gruboigłowe. Chrzanów, ul. Dobczycka 17. Tel. 881-025-724

• Lek. med. Marek Czepiel, specjalista radiodiagnostyki Tel. 666 234 007.

• Specjalistyczny Gabinet USG lek. med. Władysław Kostka – radiodiagnosta; Chrzanów, Sokoła 10, wtorek, czwartek: 16-17.30. USG - jamy brzusznej, tarczycy, piersi, slinianki, moszny Tel. 602 715 943

## Pracownia protetyki

• Pracownia Protetyki Dentystycznej Jacek Bulirski; Chrzanów, Konopnickiej 1A, czynna poniedziałek-piątek Tel. 32-754-16-28, 601 496 677

• Pracownia Protetyki Dentystycznej. Ekspresowe naprawy; Trzebinia, Kościuszki 50 (inkubator) Tel. 605-328-621

## Pracownia RTG

• Stomatologiczny rentgen cyfrowy - Chrzanów, al. Henryka 26 Tel. 32-623-06-71 Zdjęcia panoramiczne na płycie lub na kliszy. Tomograf

## Rehabilitacja ruchowa

• Artroskop Centrum Medyczne Bogdan Wziątek: pełny zakres, wkładki ortopedyczne ICB, Chrzanów - czynne Tel. 32-223-61-77, www.wziatek.pl

• Centrum Medyczne Dr Smółka. Profesjonalna rehabilitacja dorosłych, dzieci i niemowląt. Fizykoterapia: laser, fala uderzeniowa, pole magnetyczne, prądy, sollux, ultradźwięki. konsultacje specjalistyczne. Tel. 664-959-419 www.drsmolka.pl

• Centrum Rehabilitacyjne RE-MED Trzebinia, Pl. Targowy 9. Badania analityczne; rehabilitacja, fizykoterapia, masaż Tel. 693-021-891, 507-051-244 www.re-med.com.pl

• D. Fryc Fizykoterapia Chrzanów, Mieszka I 9a. Magnetron, ARTROMOT kolanowy (wypożyczenie), ultradźwięki, laser, krioterapia, masaż Boa, fala uderzeniowa. (PZU ŻYCIE) Tel. 880 496 299

• Dyplomowana osteopata mgr fizjoterapii Agnieszka Jagiełło. Tel. 502-360-454

• RehOrt Standera ...- Krzeszowice, Krakowska 31 przyjmują: poniedziałek-piątek. Specjalizacja: kręgosłup. stawy, mięśnie Tel. 500-496-462, 506-140-630, 603-248-086

## Opieka medyczna

• FACHOWA opieka domowa nad osobami starszymi, obłożnie chorymi, niepełnosprawnymi. Tel. 515-453-515

• Profesjonalna opieka medyczna nad osobami starszymi, chorymi, niepełnosprawnymi - Pomoc i Opieka - Ewa Drożdż Tel. 605-519-737

## Przychodnia weterynaryjna

• KOŚCIELEC - Przychodnia Weterynaryjna - Chrzanów, Parkowa 2. Poniedziałek-Piątek 14.00-19.00, sobota 9.00-14.00 Tel. 32-307-10-80, 604-671-781

• PRZYCHODNIA Weterynaryjna Na Mydlanej – Chrzanów, Mydlana 51; poniedziałek-piątek: 8-20, sobota: 9-14, niedziela: 9-11. Tel. 32-623-39-50 www.namydlanej.pl

## Sklepy medyczne

• Firma Unimex jest producentem odzieży medycznej. W ciągłej sprzedaży można nabyć: fartuchy, garsonki, spodnie. Ceny producenta. Chrzanów, Oświędzka 64B Tel. 32-623-43-69

• MED-JUS Sklep Medyczny Umowa z NFZ– Trzebinia, Piłsudskiego 3A; Wypożyczanie łóżek i koncentratorów tlenu Tel. 32-611-02-07, 501 207 791

• PETRUS Sklep Medyczny – Chrzanów, Sokoła 10; pon.-pt. 8-16, sob. 9-13, tel. 32-624-03-03, e-mail: petrus\_med@poczta.onet.pl. Obuwie profilaktyczne dla Pań. Refundacja wniosków NFZ. Tel. /fax 32-623-42-73.

• Sklep Medyczny Artroskop Barbara Wziątek, czynny codziennie, refundacja NFZ, Chrzanów, Wyszyńskiego 17a Tel. 609-469-593

• Sklep Medyczny Libiąż, Górnica 5 (Przychodnia Zdrowia Elvita). Refundacja NFZ Tel. 32-623-11-31

## Neurolog dziecięcy

• Dr hab. n. med. Sławomir Krocza, specjalista neurologii dziecięcej, Centrum Medyczne Dr Smółka. Tel. 664-959-419 www.drsmolka.pl

## Medycyna naturalna

• Medycyna naturalna - leczenie pijawkami lekarskimi. Zabiegi akupunktury. Leczenie uzależnień. Centrum Zdrowia Ruczaj Chrzanów, Sokoła 30. Zapraszamy od poniedziałku do czwartku w godz. 11-16 Tel. 32-623-10-86, 504-242-752

## Neurologopeda

• mgr Edyta Topolska - specjalista neurologopeda - Chrzanów, Wyszyńskiego 17, rejestracja: 535-557-771. Wizyty domowe. Tel. 781-208-145

Zapraszamy wszystkich do korzystania z prywatnej poradni Psychodietetycznej

**mgr psychologii Magdalena Topól**

Dzięki połączeniu psychologii i dietetyki oraz zastosowaniu odpowiednich metod staram się rozwiązać problemy psychologiczne związane z nadmierną masą ciała, wypracować zdrową relację z jedzeniem oraz nauczyć Cię świadomego odżywiania. Udzielam wsparcia w procesie zmiany nawyków żywieniowych i w odzyskaniu kontroli nad zachowaniami żywieniowymi.

Pomagam osobom z nadmierną masą ciała, osobom, które mają trudności z utrzymaniem wagi lub doświadczyły efektu jo-jo w procesie odchudzania.



ul. Kościuszki 18, 32-500 Chrzanów  
tel. 32 623 13 75, 32 623 28 27



Rentgen stomatologiczny

**CENTRUM STOMATOLOGII ESTETYCZNEJ**

Libiąż, ul. Słowackiego 3a  
tel. 32 627 55 22

PEŁNY ZAKRES USŁUG

- STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA
- STOMATOLOGIA ESTETYCZNA – WYBIELANIE ZĘBÓW
- PROTETYKA
- PERIODONTOLOGIA
- CHIRURGIA
- PROFILAKTYKA PRZECIWPROČNICZA
- RTG

Czynne pn.-pt. w godz. 9.00-19.00, sob. 10.00-15.00 Rejestracja telefoniczna lub w gabinecie

W ZWIĄZKU Z OTWARIEM

**LABORATORIUM ANALITYCZNEGO**

**NZOZ Centrum Promocji i Ochrony Zdrowia**

zaprasza swoich Pacjentów na akcję **"PROFILAKTYKA BIAŁACZKI"** w ramach której wykonujemy

**BEZPŁATNE BADANIE** MORFOLOGII Z ROZMAZEM

**szczegóły w Rejestracji przychodni:**  
ul.J.Gołaba 1 w Babicach  
ul.M.J.Piłsudskiego 226 w Zagórzcu  
ul.Św.Florigana 15 w Mętkowie  
ul.Wspólna 6 w Psarach

**SERDECZNIE ZAPRASZAMY**

**CP\*OZ**

**OKOKLINIK**

Ogólnopolska Sieć Klinik Okulistycznych i Stomatologicznych  
Dr n. med. Michał Kamiński

**32 623 83 44**  
**506 644 028**

**okoklinik.pl**

**KLINIKA STOMATOLOGICZNA PROMOCYJNE CENY!**

**Gabinet Stomatologiczny** lek. stom. Magdalena Kuza  
**Chrzanów, ul. Kadłubek 45**

- Stomatologia zachowawcza
- Endodoncja – mikroskop, RVG
  - usuwanie złamanych narzędzi
  - zamykanie perforacji
  - trudne przypadki leczenia kanałowego (kanały wąskie, zakrzywione, niedrożne)
- Stomatologia estetyczna i profilaktyka
- Protetyka
- Medycyna estetyczna
- **ORTODONCJA**

**Gabinet czynny: pon.-pt. 10.00-19.00**  
**Rej. tel. 32-623-61-40 lub w gabinecie**

# Papierowa książka czy e-book. Co wybrać?

**Spory o to co lepsze trwają od lat i zapewne jeszcze będą się toczyć. Grupę zwolenników e-boków szacuje się na 6 proc. czytelników. Innymi słowy po elektroniczne książki sięga 2,5 proc. Polaków.**

To efekt m.in. wciąż niskiego poziomu czytelnictwa. W 2019 roku do przeczytania jednej książki przyznało się 39 proc. Polaków. Po więcej niż 24 sięgnęło 2,6 proc.

Nie będziemy się jednak koncentrować na tym, kto ile czyta. Skupimy się na zaletach tradycyjnych książek oraz e-booków, czyli książek elektronicznych.

Zacznijmy od papierowych. Bez wątplenia największą ich zaletą może być sam fakt trzymania w ręku tradycyjnej książki, zapach farby drukarskiej czy układanie woluminów na półce. Wadą fakt, że z czasem zaczyna brakować miejsca, ale znajdowanie go w domu na kolejne regały, ich montowanie i układanie książek też może dać sporo frajdy. Tyle jednak, że granica zawsze gdzieś jest.

Teraz e-booki. Elektroniczne książki można czytać na komputerach, telefonach, tabletach... ale najlepiej na czytnikach. Dlaczego?

Ze względu na e-papier, czyli akt, że oświetlenie czytnika można tak dostosować, że właściwie nie ma różnicy między tradycyjną papierową kartką książki a „stroną” w czytniku.

E-booków jest sporo i z roku na rok coraz więcej. Już teraz ponad 90 proc. książek jakie ukazują się na rynku, jest w wersji elektronicznej. Science fiction, obyczajowe, romanse, z działu fantastyki czy literatury faktu - wszystkie. Ponad 90 proc. w działach literatury pięknej, kryminałów/sensacji i thrillerów czy biografii. Najmniej w formie e-booków (ok. 50 proc.) jest literatury dziecięcej.

Czytnik jest lekki, bateria wytrzymuje tydzień przy nieco intensywniejszym czytaniu (2-3 godziny dziennie). Odłączony od internetu przy zwykłym użytkowaniu (powiedzmy 30 minut każdego dnia), potrafi wytrzymać kilka tygodni (dużo zależy od modelu).

Kolejną zaletą jest możliwość zaznaczania interesujących nas fragmentów książki, robienie notatek, sprawdzanie znaczenia słów w słownikach czy encyklopediach. Tę zaletę można wykorzystać np. do nauki języka. Gdy czytamy lekturę po angielsku, rosyjsku czy hiszpańsku... każde słów-

ko możemy przetłumaczyć (wcześniej trzeba oczywiście zainstalować na urządzeniu odpowiedni słownik - sporo jest darmowych). Czytnik umożliwia też powtarzanie nowych słówek.

## Jaki e-book wybrać

**Wyróżniamy trzy formaty e-booków: PDF (odchodzi, nadaje się do czytania tabel i grafik, również na komputerze), MOBI (dedykowany urządzeniom Kindle), EPUB (właściwie dla wszystkich czytników). Dobieramy je w zależności od tego, na jakim urządzeniu czytamy. Inna sprawa, że jak kupujemy e-książkę, to zazwyczaj mamy ją w tej samej cenie we wszystkich formatach. Za pomocą programu Calibre możemy też przerobić format na taki jaki nas interesuje.**

Zaletą e-booków jest oszczędność miejsca. Na czytniku możemy zmieścić kilka tysięcy książek, choć właściwie w nieskończoności możemy je też przechowywać na komputerze, dysku zewnętrznym czy wirtualnym (do wyszukiwania interesujących tytułów w naszych zbiorach doskonale sprawdza się program Everything - przeszukuje również podłączone dyski zewnętrzne). Nasz ulubiony sklep zapewne zaoferu-

je też wirtualną półkę, na której możemy poszegregować kupione w nim książki.

Jeśli ktoś sobie nie wyobraża życia bez dzienników, tygodników czy innych periodyków znaczących ich część też jest do kupienia w wersji elektronicznej. Wstajesz wcześniej i nie możesz się doczekać, by wyskoczyć do kiosku po świeży numer? Z czytnikiem nie musisz czekać. Otwierasz i jeśli tylko masz prenumeratę, nowe wydanie już na ciebie czeka.

Inną sprawą jest fakt, że e-booki są tańsze niż literatura czy prasa na nośniku papierowym. Właściwie każdego dnia są też na nie promocje. Wartościowe nowości można kupić już za kilka czy kilkanaście złotych. Bywa, że i za złotówkę. A lektury szkolne czy nawet klasyka, są za darmo.

Mając e-booka na wakacje nie trzeba brać plecaka z książkami. Wystarczy czytnik.

No i Legimi. To wypożyczalnia e-booków. Oferująca 60 tys. książek. Zamiast je kupować, płacisz co miesiąc abonament i wypożyczasz. Co ważne, niektóre biblioteki miejskie, jak np. ta w Libiążu, oferują darmowe kody do wspomnianej wypożyczalni.

**Tadeusz Jachnicki**

## Pieczony schab

FOT. EWA SOLAK

Taki schab będzie smakował wszystkim

**Jeśli macie ochotę na porządną porcję pysznego mięsa, powinniście wypróbować nasz przepis. Jest naprawdę prosty, a danie bardzo smaczne.**

### Składniki:

1 kg schabu bez kości  
1 szklanka oliwy z oliwek  
2 rozrarte ząbki czosnku  
sól, pieprz, jałowiec, majera-

nek, papryka czerwona ostra

### Przygotowanie:

Oliwę wlewamy do miski i wrzucamy przyprawy. Mięso dokładnie obtaczamy w zaprawie i odkładamy na noc do lodówki.

Wyjmujemy i przekładamy do brytfanny dodając sos. Pieczemy ok. 1,5 godz. w temperaturze 190 stopni. Mięso można pokroić w plasterki i podawać do obiadu z powstałym sosem. Można również zjeść na kanapce.

**(E)**

## Obsypana kwiatami przez całe lato

**Zdobi działkę całe lato. To dlatego wielu miłośników roślin uważa, że każdy ogród powinien mieć ten dekoracyjny kwiatowy krzew. Hortensję.**

Obsypana bujnymi kwiatostanami hortensja, udekoruje działkę jak żaden inny krzew. Co ważne - bardzo długo je utrzymuje (od czerwca do sierpnia, a niektóre nawet do września),

więc zachwycą w ogrodzie przez całe lato.

### Stanowisko

Gdzie ją sadzić? Najlepiej w miejscu półcienistym, zacisznym, osłoniętym od wiatru, choć ta roślina może także rosnąć na stanowisku słonecznym. W pełnym słońcu będzie miała dużo kwiatów, które jednak szybko przekwitną, nawet miesiąc wcześniej od tych, które rosły w półcieniu. Nie należy jej żałować wody, zwłaszcza w upalne lato. I trzeba pamię-

tać, że najlepsza dla hortensji jest gleba przepuszczalna, a nie gliniasta.

### Przycinanie

Odmian hortensji jest wiele: ogrodowa, pnąca, krzewiasta, bukietowa. W naszym klimacie może dorastać do 1-1,5 metra. Zabiegi pielęgnacyjne zależą od odmiany. Na przykład hortensja ogrodowa rośnie na pędach zeszłorocznych. W jej przypadku tylko usuwamy przypadłe kwiatostany, ewentualnie stosujemy lekkie cięcia wiosną. Warto pamiętać, że „suche bądle” hortensji wcale nie są martwe. Dlatego też nie należy się spieszyć z usuwaniem gałązek. Warto poczekać, aż kwiat się na dobre obudzi i wypuści liście. I wtedy wyciąć martwe pędy.

### Hortensja

#### potrafi zmienić kolor

Hortensje mają kolor biały, niebieski, fioletowy i różowy. Co ciekawe, wybarwiają się w zależności od odczynu gleby. W kwaśnej na kolor niebieski lub fioletowy. Natomiast w glebie zasadowej hortensje są różowe.

**af**



Hortensje pani Małgorzaty z osiedla Piaski w Trzebini

## PRZEŁOMowe OGRODY

## Eksperyment z jodłą kaukaską

**Nie wierzcie do końca sprzedawcom, kiedy mówią Wam, że choinka świąteczna w donicy bez problemu przyjmie się na wiosnę w ogrodzie, bo ma przecież korzenie. Jest jednak na to sposób.**

Do Bożego Narodzenia zostało jeszcze dużo czasu, ale już dzisiaj chciałem się pochwalić swoim eksperymentem. Może i Wam się uda.

W grudniu zeszłego roku kupiłem pod marketem jodłę kaukaską. Przez zimę stała w pokoju w temperaturze 22-23 stopni Celsjusza. Była często podlewana, więc w okolicach stycznia zaczęła już wypuszczać nowe pędy.

Na różnych forach ogrodniczych przeczytałem, że jeśli w lutym „wyprowadzę” ją z pokoju, to dobrze, by trafiła do jakiegoś garażu lub domku gospodarczego i znalazła się najlepiej przy oknie. Trzeba do donicy lać dużo wody, ale szanse, że przyjmie się po wkopaniu do ogrodu wynoszą 10 procent. System korzeniowy takich świątecznych drzewek jest bardzo okrojony i przy nagłej zmianie temperatury nie ma co liczyć na cuda.

Postanowiłem więc, że przetrzymam moją jodłę kauka-



FOT. ŁUKASZ DULOWSKI

„Bożonarodzeniowa” jodła kaukaska, wsadzona do ogrodu w kwietniu, zaczęła dopiero na przełomie lipca i sierpnia wypuszczać piękne młode pędy

ską w pokojowych warunkach do kwietnia. Potem ją wkopałem do ogrodu, kiedy już na zewnątrz było powyżej 15 stopni Celsjusza. Oszczędziłem jej szoku termicznego. Codziennie obficie podlewałem. Na początku, nowe pędy, pochodzące jeszcze z domowej hodowli, zmarniały. Pomyślałem, że jednak nic z tego

nie będzie. Mimo wszystko dalej podlewałem systematycznie. Wytrwałość opłaciła się, co widać na publikowanym zdjęciu. Teraz jodła posiada dorodne nowe odrosty. Jeśli tylko moja jodła kaukaska przeżyje najbliższą zimę, to kiedyś stanie się pięknym drzewem.

**Łukasz Dulowski**

# MTS w końcu powalczy o awans

**Pierwszoligowy zespół Unimetal Recycling MTS Chrzanów od 1 września prowadzi Paweł Rokita. Zastąpił Rafała Bugajskiego. W nowym sezonie rozpoczynającym się 19 września zarząd klubu wyznaczył mu zadanie walki o pierwszą czwórkę.**

Rafał Bugajski był szkoleniowcem przez trzy lata.

- Doszliśmy do wniosku, że potrzeba wpuścić „świeżej krwi”. Pierwszym trenerem został Paweł Rokita, a drugim zawodnik - Dawid Skoczylas. Szukaliśmy kogoś z naszego terenu. Jako trener drużyn młodzieżowych i były zawodnik naszego



Paweł Rokita to były zawodnik MTS-u

klubu, Paweł Rokita bardzo dobrze zna środowisko chrzanowskiej piłki ręcznej, a teraz zespół składa się praktycznie wyłącznie z wychowanków - tłumaczy prezes Marcin Dęsoł.

Ambicją klubu jest znalezienie się w pierwszej czwórce ligi.

- Po tym sezonie właśnie

pierwsze cztery zespoły czterech grup pierwszej ligi awansują do centralnej pierwszej ligi. Od dawna będzie to więc pierwszy sezon, w którym zagraliśmy o coś. Ta centralna pierwsza liga ma mieć sponsora tytularnego, a mecze będzie transmitowała telewizja, co byłoby dużą sprawą dla klubów - przekonuje prezes.

Przygotowania zespół rozpoczął od początku sierpnia. Z powodów finansowych nie było obozu przygotowawczego. Zespół wygrał sparing z Sosnowcem oraz dwukrotnie z II-ligowcem z AGH Kraków. W piątek, 11 września, drużynę czeka starcie z siódmą Olimpią Piekary Śląskie. W ubiegłym roku zespół oficjalnie się zaprezentował kibicom w CH Max. Tym razem, prezentacja planowana była w sali teatral-

nej MOKSiR-u. Producent nowych strojów (będą dwa komplety - szare oraz czarne z zieloną wstawką w barwach sponsora tytularnego) dostarczy je jednak z poślizgiem, więc do eventu nie dojdzie.

Inauguracja ligi nastąpi 19 września. Chrzanowianie zagrali w młodym zespole SMS Kielce.

- Ministerstwo sportu i turystyki zdecydowało, że zajęta może być połowa miejsc w hali. Na trybunach mogą więc zasiąść 294 osoby. Mniej więcej tylu kibiców średnio oglądało nasze spotkania w poprzednim sezonie. Liczę, że nie będzie większych ograniczeń, choć sytuacja jest dynamiczna - zastrzega Marcin Dęsoł.

Z zespołu odeszli do Zawiercia Jakub Roman i Karol Put. Doszło dwóch wychowanków

drużyn młodzieżowych - kołowy Filip Wadowski (grał w superligowym Kwidzynie) oraz Bartłomiej Plaszczyk (ostatni sezon grał w I-ligowej Padwie Zamość). Z kadrą trenuje też trzech juniorów PMOS-u.

- Większość zawodników z kadry znam z czasów, gdy grali w drużynach młodzieżowych. Muszę jednak trochę poznać ich zachowania na boisku. Znalezienie się w pierwszej czwórce nie będzie łatwe, bo jest sporo mocnych zespołów, jak Czuwaj Przemyśl czy Padwa Zamość. Jednak jeśli zawodnicy wykażą zaangażowanie na treningach i w meczach oraz będą ich omijały kontuzje, plan jest do wykonania - mówi Paweł Rokita, który w piłkę ręczną grał 18 lat. Jest też wufistą w SP nr 5 w Chrzanowie.

**Marek Oratowski**

## Tabele

### Klasa IV - grupa zachodnia

|                    |   |    |      |
|--------------------|---|----|------|
| 1. Andrychów       | 5 | 12 | 12-7 |
| 2. Piaski W.       | 5 | 12 | 11-7 |
| 3. Kocmyrzów       | 5 | 10 | 11-2 |
| 4. Myslenice       | 4 | 10 | 10-4 |
| 5. Ryczów          | 4 | 10 | 7-4  |
| 6. Jaśkowice       | 4 | 9  | 13-2 |
| 7. Trzebinia       | 5 | 9  | 9-9  |
| 8. Chełmek         | 5 | 7  | 8-5  |
| 9. Pćmianka        | 4 | 7  | 8-7  |
| 10. Śledziejowice  | 4 | 7  | 9-12 |
| 11. Oświęcim       | 5 | 7  | -5   |
| 12. Stomniki       | 5 | 7  | 5-7  |
| 13. Rajsko         | 5 | 6  | 6-13 |
| 14. Jawiszowice    | 5 | 6  | 8-9  |
| 15. Clepardia      | 5 | 5  | 11-8 |
| 16. Niepołomice II | 5 | 3  | 8-15 |
| 17. Proszowice     | 5 | 1  | 0-6  |
| 18. Węgrzanka      | 5 | 1  | 6-18 |
| 19. Garbarnia II   | 5 | 0  | 5-14 |

### Klasa okręgowa - Chrzanów

|                 |    |    |       |
|-----------------|----|----|-------|
| 1. Nowa Wieś    | 6  | 15 | 10-2  |
| 2. Białka       | 5  | 13 | 14-3  |
| 3. Osiek        | 6  | 13 | 12-1  |
| 4. Kalwaria     | 6  | 13 | 15-5  |
| 5. Gromiec      | 5  | 12 | 11-4  |
| 6. Żarki        | 6  | 11 | 11-7  |
| 7. Kęty         | 10 |    | 17-5  |
| 8. Sucha B.     | 6  | 10 | 14-3  |
| 9. Gorzów       | 5  | 7  | 8-12  |
| 10. Libiąż      | 6  | 6  | 6-7   |
| 11. Jaworzno    | 6  | 6  | 13-15 |
| 12. Przytkowice | 5  | 5  | 6-6   |
| 13. Byczyna     | 6  | 5  | 6-14  |
| 14. Sosnowianka | 6  | 4  | 8-32  |
| 15. Zatorzanka  | 5  | 3  | 4-11  |
| 16. Halniak     | 6  | 3  | 2-11  |
| 17. Zembrzyce   | 6  | 0  | 2-21  |

### Klasa A - Chrzanów

|                 |   |    |       |
|-----------------|---|----|-------|
| 1. Myślachowice | 4 | 12 | 24-4  |
| 2. Ciężkowianka | 5 | 12 | 22-4  |
| 3. Kamień       | 4 | 12 | 15-1  |
| 4. Fablok       | 5 | 11 | 24-4  |
| 5. Kwaczała     | 5 | 10 | 12-9  |
| 6. Zagórze      | 4 | 9  | 14-5  |
| 7. Tenczynek    | 5 | 9  | 10-10 |
| 8. Alwernia     | 5 | 6  | 14-14 |
| 9. Wolanka      | 4 | 6  | 7-9   |
| 10. Regulice    | 4 | 6  | 7-11  |
| 11. Jankowice   | 4 | 4  | 5-8   |
| 12. Dulowa      | 5 | 3  | 5-20  |
| 13. Bołęcin     | 5 | 0  | 6-22  |
| 14. Zalas       | 4 | 0  | 2-23  |
| 15. Rozkochów   | 5 | 0  | 2-25  |

### Klasa A - Kraków

|                |   |    |       |
|----------------|---|----|-------|
| 1. Krzeszowice | 5 | 13 | 30-6  |
| 2. Maszyce     | 5 | 13 | 22-2  |
| 3. Kryspinów   | 6 | 13 | 12-3  |
| 4. Żelków      | 5 | 12 | 13-9  |
| 5. Skala       | 5 | 8  | 8-7   |
| 6. Jeziorzany  | 6 | 8  | 16-11 |
| 7. Czujów      | 6 | 8  | 10-11 |
| 8. Piekary     | 5 | 7  | 14-8  |
| 9. Modlniczka  | 6 | 7  | 11-11 |
| 10. Szczyglice | 6 | 6  | 11-17 |
| 11. Rząska     | 6 | 6  | 6-25  |
| 12. Liszki     | 5 | 4  | 6-7   |
| 13. Czernichów | 6 | 4  | 7-22  |
| 14. Rybna      | 5 | 3  | 7-21  |
| 15. Rączna     | 5 | 3  | 5-18  |

### Klasa B - Chrzanów

|               |   |   |      |
|---------------|---|---|------|
| 1. Luszowice  | 3 | 9 | 9-1  |
| 2. Okleśna    | 3 | 9 | 7-4  |
| 3. Brodła     | 2 | 6 | 10-1 |
| 4. Młoszowa   | 2 | 3 | 6-4  |
| 5. Ostreżnica | 3 | 3 | 3-7  |
| 6. Siersza    | 2 | 1 | 3-4  |
| 7. Lgota      | 2 | 1 | 2-7  |
| 8. Mętków     | 3 | 0 | 2-7  |
| 9. Piąza      | 2 | 0 | 2-9  |

## Znów worek medali



FOT. KS VICTORIA TRZEBINIA

Martyna Śledzińska (druga z prawej) zdobyła w Krakowie brąz w rzucie dyskiem

**Aż jedenaście krążków przywieźli lekkoatleci KS Victoria Trzebinia z niedzielnych mistrzostw Krakowa i Małopolski.**

To już kolejny udany start zawodników z Trzebini w sezonie opóźnionym ze względu na pandemię. W Otwartych Mistrzostwach Krakowa startowali zawodnicy w kategoriach do 12, 14 i 16 lat. W miniony weekend pojechali do stolicy Małopolski. Trzebinianie wywalczyli osiem krążków. Złote zdobyli Karol Pieniążek (bieg na 300 m), Kamil Szuba (skok wzwyż) i Kamil Petka w rzucie dyskiem. Srebrne medale zdobyli: Gabriela Płocica (skok w dal), Julia Sierka (rzut piłeczką palantową), Małgorzata Jaśkaczek (skok wzwyż) i Artur Łapcik (bieg na 1000 m z prze-

szkodami). Brązowy medal przypadł Martynie Śledzińskiej w rzucie dyskiem. Czwórka medalistów, podopiecznych Ewy Sierki, na tych zawodach ustanowiła rekordy życiowe.

W rozegranych równolegle Mistrzostwach Małopolski U-18 w Krakowie tytuł w skoku wzwyż zdobył Mateusz Juszczak. Wicemistrzami województwa zostali Szymon Saterius (bieg na 100 m) oraz Julia Jaśkaczek (bieg na 1500 m). Czwarte miejsce w biegu na 400 m zajął Szymon Saterius, a szóste w rywalizacji na 400 m jego klubowa koleżanka Amelia Wierzba.

Nieco wcześniej 14-latką Małgorzata Jaśkaczek skoczyła w Opolu w pierwszej próbie 1.60 m. To jej nowy rekord życiowy i szósty wynik w Polsce w kategorii U-16.

(MOR)

## Zawodnicy nie spuścili głów

**Na szczęście skromne prowadzenie udało nam się dowieźć do końca. Goście piłkarsko wyglądali fajnie, ale mieli problem z finalizacją swoich ataków - analizuje trener trzebińskiego MKS-u Szymon Stawowy sobotnie starcie z Chełmkem, wygrane 1-0.**

**Marek Oratowski: Jak pan nastawiał zespół przed spotkaniem z Chełmkem?**

**Szymon Stawowy:** Przez cały tydzień mówiliśmy sobie, że musimy zmyć plamę po meczu w Kocmyrzowie. Przekonywałem zawodników, że nie może tak być, że po pierwszej połowie schodzimy przegrani po prostych błędach. Z tego meczu wyciągnęliśmy wnioski.

Sytuację podczas spotkania z Chełmkem skomplikowała czerwona kartka, którą na początku drugiej połowy dostał Paweł Piskorz. Rywale wyczuili wtedy, że mogą wygrać ten mecz. Zwiększa, że byli podbudowani zwycięstwem z Andrychowem. Graliśmy wcześniej pressingiem, a musieliśmy przejść na grę z kontry. Udało się. Zawodnicy nie spuścili głów, ale pokazali mobilizację. Sochacki, który dał dobrą zmianę, dograł z boku do Mendeli i padła bramka. Musieliśmy pilnować bocznych sektorów boiska, bo rywale próbowali tamtędy się przedzierać, stwarzając przewagę liczebną.

**Rywale jednak w końcówce mieli kilka okazji bramkowych.**



Szymon Stawowy. Na przelom.pl dostępne są zdjęcia i wideo z meczów Trzebini i Fabloku

- Faktycznie, stworzyli sobie dwie wyborne sytuacje. Na szczęście to skromne prowadzenie udało nam się dowieźć do końca. Goście piłkarsko wyglądali fajnie, ale mieli problem z finalizacją swoich ataków.

**Nie zagrałicie w tym meczu w pełnym składzie.**

- Tak, ta wygrana cieszy mnie tym bardziej, że w drużynie mamy szpital. Nie mogliśmy skorzystać z Podobińskiego, Barczyk zagrał z urazem, ze składu wypadł też Zybiński. Górka i Wierzba już od miesiąca przechodzą rekonwalescencję.

**Następnym rywalem będą rezerwy Garbarni Kraków. Jak pan ocenia wasze szanse w tym spotkaniu?**

- Przede wszystkim musimy przed tym meczem się zregenerować, bo przecież w środku tygodnia graliśmy jeszcze mecz pucharowy z Byczyną, wygrany 7-0. Nieważne, że nasz kolejny rywal jest na dole tabeli. Wiele będzie zależało od tego, w jakim składzie

Garbarnia zagra, bo rezerwy rządzą się swoimi prawami. Jeśli „dwójkę” zasila piłkarze z pierwszego zespołu, nasze zadanie będzie trudniejsze.

**Wyniki weekendowych meczów piłkarskich**

**IV liga mężczyzn:** MKS Trzebinia - KS Chełmek 1-0

**IV liga kobiet:** Victoria Zalas - UKS Pogorzanka Pogorzyc 2-9

**Klasa okręgowa - Chrzanów:** Żarki - Gorzów 3-4, Jaworzno - Libiąż 0-3

**Klasa A - Chrzanów:** Tenczynek - Ciężkowianka 1-4, Rozkochów - Wolanka 0-5, Zalas - Zagórzanka 1-4, Fablok - Dulowa 7-1, Kwaczała - Kamień 1-3, Myślachowice - Alwernia 6-2, Regulice - Bołęcin 4-2

**Klasa A - Kraków:** Jeziorzany - Krzeszowice 3-3

**Klasa A - Oświęcim:** Zaborze - Bobrek 0-2

**Klasa B - Chrzanów:** Młoszowa - Okleśna 2-3, Ostreżnica - Brodła 1-5, Mętków - Luszowice 1-2

**Marek Oratowski**

# Krzyżówka Szkolna

## Kup elektroniczne wydanie „Przełomu”

Zapraszamy do naszego nowego kiosku i życzymy miłej lektury!

[kiosk.przelom.pl](http://kiosk.przelom.pl)



Litery od 1 do 38 utworzą hasło

|    |    |    |    |    |    |    |    |
|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  | 7  | 8  |
| 9  | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | 32 |
| 33 | 34 | 35 | 36 | 37 | 38 |    |    |

**POZIOMO:** 2) szkolne półrocze; 7) przy gabinecie dyrektora; 8) w alfabecie po igrek; 10) szybkie zejście z linii ciosu; 12) płynie przez Bydgoszcz; 13) krótka, szybka klasówka; 15) wyjazd klasowy; 21) chodzi do szkoły; 22) tors kulturysty; 23) sklep z szafami i krzesłami; 24) zapłono-wa w aucie; 25) płaskowóz w Peru z rysunkami; 27) instrument Chopina; 29) zegar wodny lub piaskowy; 33) redaguje teksty do druku; 35) sala lekcyjna; 38) ostry sos z papryki; 41) zatyczka do długopisu; 44) końcówka biegu; 46) lodowy dom eskimosa; 47) mieszkają w stolicy Grecji; 48) mianowany lub kontraktowy w szkole; 49) przeprowadzana w laboratorium; 50) korekta zdjęć; 52) marka butów na w-f; 56) i granat, i kasztan; 57) do pisanie w ćwiczeniach; 58) przed nocą; 59) klub Roberta Lewandowskiego; 60) równy w marszu; 61) Baba z baśni o Sezamie i rozbójnikach.

**PIONOWO:** 1) funkcja trygonometryczna; 2) brytyjczycy w spódnicach; 3) inaczey lyczoga, roślina; 4) początek wyścigu; 5) ... Maria Rilke, austriacki poeta; 6) do fikołków na sali gimnastycznej; 9) specjalista od moralności; 11) pełny uczniów w czasie przerwy; 12) zajmowanie się dziećmi; 13) symbol, narzędzie górników; 14) lew z Narnii; 15) torba na obuwie zmienne; 16) słodki puder; 17) i regaty, i mecz; 18) grecka bogini mądrości; 19) hiszpański Jan; 20) resztką, pozostałość po czymś; 26) pojemnik z dezodorantem; 28) sycylijski wulkan; 30) operacyjna lub wykładowa; 31) wisi w każdej klasie; 32) wymagane na twarzach uczniów; 33) przesadna uczuciowość wypowiedzi; 34) stop żelaza z węglem; 35) śmieszny film; 36) wiśnia wonna inaczey; 37) stolica Azerbejdżanu; 39) techniczne lub rysunkowe; 40) podziałka na linijce; 42) łamane przez kryptologów; 43) paczek w kształcie oponki; 45) chirurgiczne lub pajęczce; 51) szkolna jadalnia; 53) Tadeusz ...-Mostowicz, napisał "Znachora"; 54) oznajmia początek lekcji; 55) przepływa przez Paryż; 56) akwarelowe lub świecowe w piórniku.

## KSIĄŻKA

# Reporterka

Choć sama mówi: „O sobie mam opowiadać? Ja jestem nieciekawa, za to ciekawe są historie, które opowiadam...”, to „Reporterka”, czyli rozmowa z Hanną Krall jest porównawczą, jak teksty, którymi od dziesiątków lat nas raczy.

Jest przecież autorką niezwykle poruszającego reportażu o Marku Edelmanie, napisanego na podstawie rozmów z tym jednym z przywódców powstania w warszawskim getcie. Po pierwsze ów utwór wszedł do kanonu polskich lektur szkolnych, po drugie, brytyjski historyk Norman Davies uznał go za jedną z obowiązkowych tekstów na drodze do poznania Polski.

„Reporterka” jest nie tyle wywiadem, co kompilacją rozmów, które różni dziennikarze przeprowadzili z tą polską reporterką na przestrzeni lat. Jej stworzenia podjął się Jacek Antczak. Hanna Krall jest jedną z najczęściej tłumaczonych polskich pisarek, choć sama protestuje, by ją tak nazywać. „Jestem reporterką” - powtarza. Kompilacja wywiadów zaproponowana przez Antczaka tworzy interesującą rozmowę. Poznajemy w niej lepiej samą Krall, bohaterów jej reportaży, w części odczytujemy ocenę świata dziennikarki i poznajmy rzeczywistość w jakiej pracowała.



Tadeusz Jachnicki

## MUZYKA

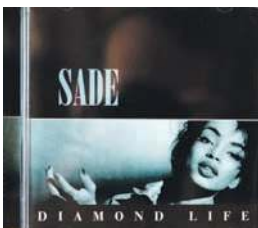
# Sade jak narkotyk

Pewna dziewczyna na pierwszej albo drugiej randce, a było to dawno temu, zapytała mnie o ulubioną muzykę. Żeby tak na początek nie wyskoczyć z ostrym hard rockiem, odpowiedziałem krótko: „Sade”. „Brzmi jak jakiś narkotyk” - stwierdziła i... nie pomyliła się. Helen Folasade Adu, znana jako Sade (sama artystka wymawia to słowo „sade”), jest brytyjską piosenkarką nigeryjskiego pochodzenia (ze strony ojca), urodzoną w 1959 r.

Po raz pierwszy błysnęła jak diament na muzycznym firmamencie cudowną płytą „Diamond Life” z 1984 r., a następnie może nawet jeszcze lepszym, dojrzalszym albumem „Promise” z 1985 r. Przeczytacie w różnych recenzjach, że Sade łączy takie gatunki, jak soul, R&B (rythm&blues), jazz i rock, ale tak naprawdę jej śpiew i muzyka po prostu leją się do uszu leniwie, bez żadnej napastliwości, a utwory z debiutanckiego albumu: „Smooth Operator” czy „Your Love is King” mają tak niesamowity puls, że trudno o nich zapomnieć. Rzeczywiście odurzają jak narkotyk. Czasem Sade pokazuje na chwilę rockowe pazurki, co tylko czyni ją jeszcze bardziej seksowną.

Gorąco polecam twórczość tej wręcz nieziemskiej wokalistki. Szkoda tylko, że od jej ostatniego albumu „Soldier of Love” minęło już 10 lat. Z niecierpliwością czekam choćby tylko na jeszcze jeden.

Łukasz Dulowski



## FILM

# Oficer i szpieg

Wiele się mówiło o tym filmie, nie tyle w kontekście samego dzieła, co głównie Romana Polańskiego i oskarżeń pod jego adresem o gwałt, które powróciły jak bumerang w okresie gdy „Oficer i Szpieg” zaczynał drogę festiwalową. Czy reżyser jest cynikiem? Czy niewinnie oskarżonym Dreyfusem? Ani to, ani to – odpowiadał Polański i prosił o skupienie się na samym filmie.

Rok 1894. Francuski oficer pochodzenia żydowskiego Alfred Dreyfus zostaje oskarżony o szpiegostwo na rzecz Niemiec, pozbawiony honorów i odesłany na dożywotni karny obóz. Sprawę bada francuski antysemita, oficer Picquart. Okazuje się, że dowody przeciwko Dreyfusowi zostały spreparowane. Picquart rozpoczyna walkę o sprawiedliwość, która doprowadzi do jednego z największych konfliktów społecznych w dziejach Francji. Polański znów porusza swój ulubiony temat – zastraszonej przez społeczeństwo ambitnej jednostki, która nie ma szans w walce z systemem. Mistrzowsko tworzy kostiumowe widowisko. Precyzyjnie odważa narrację korzystając z prawa gatunku filmu detektywistycznego i thrilleru.

To nie tylko historia z XIX wieku. To przede wszystkim aktualna opowieść o dzisiejszych podziałach, które występują niemal w każdym miejscu na świecie. I o ofiarach tych podziałów.

Tomasz Jurkiewicz



## CO GDZIE KIEDY

### KINA

**SZTUKA, UL. BRONIEWSKIEGO 4, CHRZANÓW, TEL. 32 623 30 86**

„Pętla” - 9-17.09 godz. 17.00, 20.00  
„Mulan” - 18.09 godz. 15.30, 18.00; 19-20.09 godz. 15.30  
„25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy” - 18-20.09 godz. 20.30

**SOKÓŁ, UL. KOŚCIUSZKI 74, TRZEBINIA, TEL. 32 611 06 21**

„Tenet” - 9-13.09 godz. 16.00, 19.30; 15-17.09 godz. 16.00, 19.30  
„Pętla” - 18-20.09 godz. 17.00, 19.30;  
**ALE! KINO, UL. GÓRNICZA 1, LIBIĄŻ, TEL. 32 627 12 62**  
„Tenet” - 9-13.09 godz. 17.00, 20.00; 15-20.09 godz. 18.00  
„Leonardo da Vinci. Noc w Luwrze” - 16-20.09 godz. 15.00

### IMPREZY

**MIĘKIŃSKIE SPOTKANIE MIŁOŚNIKÓW ZIOŁ I ROŚLIN LECZNICZYCH** - 12 września godz. 11, zbiórka pod instytutem AGH w Miękinii. W programie m.in. poznanie niektórych ziół i prezentacje tematyczne. Organizator: Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne „Na Wulkanie” w Miękinii. Osoby zainteresowane udziałem w wydarzeniu proszone są o kontakt z organizatorami przez profil na FB.

### KONCERTY

**ZESPÓŁ KURTyna** - 19 września godz. 19.00, Klub Stara Kotłownia MOKSiR w Chrzanowie.

**„SZALONA OPERETKA Z SZALONKIEM”** - 20 września godz. 17.00, Dwór Zieleniewskich w Trzebini. Podczas koncertu wystąpi tenor Sylwester Targosz-Szalonek.

Koncert organizowany przez Trzebińskie Centrum Kultury we współpracy z Fundacją Energetyk. Podczas koncertu prowadzona będzie aukcja i zbiórka publiczna na rzecz osób chorych, niepełnosprawnych oraz na zakup sprzętu medycznego. Wstęp wolny.

**EDYTA GEPPERT** - 24 września godz. 20.00, Miejski Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji w Chrzanowie. Bilety: 85 zł i 70 zł. Koncert przesunięty z 5 kwietnia. Wszystkie zakupione bilety zachowują ważność.

**ANDRÉ RIEU – RETRANSMI-SJA** - 27 września o godz. 15.00, Libiążskie Centrum Kultury. W programie najlepsze momenty z ostatnich 15 koncertów André Rieu z placu Vrijthof. Bilety: 25 zł.

### SPOTKANIA

**DYSKUSYJNY KLUB FILMOWY „SIÓDMY KONTYNET”** - 11 września godz. 18.00, Kopalnia Talentów w Krze-

szowicach. Podczas spotkania pokaz filmu „Na noże” w reżyserii Riana Johnsona.

**ROZMOWA O LITERATURZE Z ANITĄ MUSIOŁ Z WYDAWNICTWA PAUZA** - 24 września godz. 17.30, Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie. Spotkanie odbędzie się w ramach Dyskusyjnego Klubu Książki.

Anita Musioł – absolwentka lingwistyki stosowanej oraz studiów amerykańskich na UW, związana z rynkiem książki od 1998 roku. Przez ponad 15 lat kierowała redakcjami wydawnictw w firmach Egmont Polska (2002-2011), Świat Książki (2011-2013) i Grupa Wydawnicza Foksal (2013-2016). Była odpowiedzialna za strategię, budżety i plany wydawnicze oraz cały proces wydawniczy. Przez jej ręce przeszły tysiące książek różnych gatunków – od książek dziecięcych i młodzieżowych, poprzez poradniki i książki kulinarne, po literaturę popularną i prozę z najwyższej półki. Po rozstaniu z Grupą Wydawniczą Foksal założyła własne, kameralne wydawnictwo, specjalizujące się w prozie zagranicznej.

**PROMOCJA TOMIKU WIERSZY „KONSTELACJA M.” AUTORSTWA KATARZYN PILCH I GUSTAWA CZERWI-**

**KA** - 28 września godz. 18.00, Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie.

### WARSZTATY

**TRZYDNIOWE WARSZTATY ILUZJONISTYCZNE** - 18, 25 i 26 września godz. 16.00-19.00, Kopalnia Talentów w Krzeszowicach (ul. Floriana 3). Zajęcia przeznaczone są dla dzieci w wieku 8-13 lat. Poprowadzi je iluzjonista Tomasz Soja. Koszt: 90 zł. Zapisy wyłącznie przez formularz elektroniczny dostępny na: ckiskrszowice.pl

### WYSTAWA

**KOMEDIOWA FOTOGRAFIA DZIKIEJ PRZYRODY** - Galeria Kamienny Kwiatek w Nawojowej Górze (ul. Gwoździec 35).

### KONKURS

**PIGMALION FANTASTYKI** - konkurs literacki na opowiadanie fantastyczne. Prace oceniane będą w dwóch kategoriach wiekowych – kat. I do 17 lat, kat. II od 18 lat. Organizatorem konkursu jest Miejski Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji w Chrzanowie. Konkurs trwa **do 25 września**. Prace należy przysłać na adres mailowy: animacja@moksir.chrzanow.pl, tytuł maila: Pigmalion Fantastyki. Regulamin na: moksir.chrzanow.pl

# HOROSKOP od 9 do 15 września

## BARAN



Jeśli nie wszystko idzie po Twojej myśli, zajmij się tym co naprawdę lubisz. Dużo radości dostarczą Ci dzieci i uprawianie roślin. Spotkanie towarzyskie z gronem wypróbowanych przyjaciół też jest dobrą propozycją na ten tydzień. Nie podejmuj w nim nowych wyzwań, w zamian za to przemysł dobrze co zrobisz w następnym. Zmienność nastrojów podczas weekendu wykorzystaj konstruktywnie – zaskocz partnera.

## RAK



Planując zmiany w swoim życiu zacznij je teraz urzeczywistniać. Za sprawą Słońca w znaku Panny, będzie to teraz łatwiejsze i szybsze. Przygotuj się na zmiany w domu i pracy. Nowe obowiązki wymagać będą nowej wiedzy. Niektórych czekają ważne decyzje, z czegoś trzeba będzie zrezygnować, coś poświęcić w imię wyższych celów. Zastanów się nad tym, co udało Ci się dotąd osiągnąć, a czego nie.

## WAGA



Jako kobieta będziesz urzekła wdziękiem i nikt Ci się nie oprze. Warto zawierać nowe znajomości, a stare podtrzymywać. Jako mężczyzna przeciwności losu pokonasz teraz zaskakująco łatwo. Nowa propozycja pracy lub umocnienie pozycji w firmie gwarantowane. Zagraj w totolotka, nawet brak wygranej nie przeszkodzi w nagłym przyplwy gotówki. Weekend poświęć partnerowi, nocą będą bardzo namiętne.

## KOZIOROŻEC



Tydzień dość korzystny, choć dzień dzisiejszy zapowiadać tego nie będzie. W pracy więcej działaj, mniej mów. Będzie zbyt mało czasu na analizy i rozmowy. W przeciwnym wypadku kontakty ze współpracownikami będą pełne napięcia i słownych utarczek. Ale od jutra aura wokół Ciebie poprawi się, pojutrze wspólnie z kimś bliskim wybierzesz się na zakupy, które dostarczą Ci sporo przyjemności.

## BYK



Słońce w znaku Panny to bardzo dobry tydzień na urzeczywistnianie tego, co dotąd było tylko w sferze planów na przyszłość - po lekkim zachwianiu formy wraca Ci wiara w powodzenie. Myśl pozytywnie, wszystko co się teraz wydarza, obróci się na Twoją korzyść w ostatecznym rozrachunku. Potrzebna jest tylko Twoja wiara i cierpliwość. Jeśli jesteś rodzicem, wiele czasu poświęć dzieciom.

## LEW



W pracy i interesach wszystko będzie szło łatwiej, nawet przyjaźnie mogą przynieść Ci korzyści materialne. Na krótko pojawi się w Twoim życiu ktoś dawno niewidziany, wspólny wieczór przy kawie da Ci wiele satysfakcji. Słońce w Pannie i Mars blisko Byka, obdarzy Cię większym dystansem do spraw uczuciowych oraz większym praktycyzmem w działaniu. To dobry czas na podejmowanie ważnych decyzji.

## SKORPION



W tym tygodniu przyćmą spory, a Ty odczujesz przypływ pozytywnej energii. Mars blisko znaku Byka będzie raczej skłaniał do negocjacji niż do forsowania własnego zdania na siłę. Znak Byka obdarzy Cię świetną organizacją czasu, a także rozsądkiem i mniejszą emocjonalnością. To doskonały czas na rozmowy o pracę. Zacznieś większą wagę przykładając do nauki lub zaplanujesz zdobywanie nowej wiedzy jesienią.

## WODNIK



Sekstyl Księżycą do Urana pomoże mężczyznom spotkać teraz kobietę, od której uzyskają ważne dla siebie informacje. Dla innych tydzień wpłynie na poznanie nowych ludzi i współpracy z rodzeństwem. Starszy brat potrzebować będzie Twojej pomocy, zwykle załatwiać będziesz jego urzędowe sprawy. To dobry tydzień na pracę w domu, a środa i czwartek na rozpoczęcie remontów. Weekend poświęć rodzinie.

## BLIŹNIĘTA



Sprawy dzieci będą dla Was teraz najważniejsze, obojętnie czy je macie czy też nie. Samotne Bliźnięta mogą nagle zapragnąć potomka, a jako rodzice skoncentrują się na wychowywaniu, częściej niż zwykle będziecie dawać rady swoim pociechom. Przypomnijcie sobie czasy własnego dzieciństwa i być może łatwiej dojdziecie do porozumienia. To doskonały tydzień na angażowanie się w sprawy nauki w szkole i rozpoczynanie przez dzieci nowego etapu. W weekend będziecie rozmyślały.

## PANNA



To co przyniesie Ci największą radość to realizacja własnych planów - najczęściej związanych z pracą, ale nie tylko. To czas zaczynania czegoś nowego o czym marzyłaś od dawna. Wiele Panien sięgnie po książki, inne pójść do kina. Wolny czas trzeba będzie dobrze zaplanować, bo na horyzoncie życia uczuciowego pojawia się ktoś nowy, kto zawróci Ci w głowie. Wiele z Was pomyśli, że to nie jest dobry na to czas, tylko czy miłość można zaplanować?

## STRZELEC



W tym tygodniu poprawi się Twoja sytuacja finansowa, zrobisz na kimś dobre wrażenie, a niektórzy poznają kogoś z kim chętnie wejdą w spółkę. To dobry czas na podejmowanie szybkich i zdecydowanych decyzji. Sprawy uczuć mogą się pokomplikować i będziesz miał wrażenie, że kompletnie nie rozumiesz partnera. Więcej zaufania i długich rozmów, a atmosfera między Wami znacznie się ociepli.

## RYBY



To doskonały tydzień na odnawianie starych znajomości. Darzyć sympatią będą Was osoby dużo młodsze lub dużo starsze od Was - te relacje przyniosą ze sobą ciepło i miłość. Dbać bardziej musicie o kontakty z równolatkami i swoimi rodzicami, których zmienne nastroje mogą Was wprowadzać w równowagę. W poniedziałek bądźcie dyskretne, uważajcie na to co i komu ze współpracowników mówicie.

**Anna Kępka**  
**Facebook: Wróżka Anna Mistrz Reiki**



Burmistrz Libiąża w imieniu mieszkańców prosi, aby zamienić teleporady na normalne leczenie. To chyba nawet leży w interesie lekarzy, bo jak ludzie od spotkań z nimi odwykną, to Chińczycy zaraz dostarczą smartfony z funkcją e-doktor. Należy się do nich trochę krwi i moczu i po chwili wyskoczy wynik z morfologii, krzywa cukrowa, a nawet horoskop na najbliższy tydzień.

Podwyżka cen biletów w jaworznickich autobusach jest procentowo wysoka, ale obiektywnie ceny są śmieszne. Za roczny bilet na wszystkie linie w Jaworznie pasażerowie płacą 240 zł. Przy takiej cenie przejazdów, ludzie chyba wyrzucają auta do lasu...

Po dwustukilometrowym pościgu policjanci zatrzymali faceta, który wyłudził 80 tysięcy od mieszkanki Libiąża. Gratuluję i zazdroszczę policjantom, że mogli oglądać w krótkim czasie niezwykle miny: pani która na chwilę dała się oszukać, złapanego oszusta, właścicielki odzyskanych pieniędzy i komendanta po takiej spektakularnej akcji.

W rowie w Puszczy Dułowskiej znaleziono niedawno dwa auta. Okazało się, że kierowca wozu, który wypadł z drogi, poszedł po drugi samochód, ale przy próbie wyciągnięcia też wjechał nim do rowu. Dobrze, że nie miał więcej aut...

Kolejny raz przedłużono termin zakończenia prac na dworcu kolejowym w Trzebinie. Tym razem ma to być koniec roku, ale ja obawiam się, że raczej koniec wieku. Przecież to, co zrobiono kilka lat temu pewnie już się zepsuło, albo wkrótce zepsuje i trzeba będzie budować od nowa.

Zmiejscowości w gminie Babice można już jeździć busami do Chrzanowa. We wrześniu będzie weryfikowana frekwencja na poszczególnych liniach. Apeluję do mieszkańców, aby w wolnych chwilach szli się powoziki busami, bo jak nie będzie pasażerów, to znowu busy zlikwidują.

## Jak ten czas leci

Pisaliśmy w „Przełomie” 8 września 2010 roku, w numerze 36 (955).

Po 40 latach od ukończenia szkoły spotkali się absolwenci Spółdzielczego Studium Rachunkowości i Kontroli „Sorbona”. Placówka mieściła się w Zespole Pałacowo-Parkowym w Młoszowej. Do sołectwa zjechało na jubileusz kilkadziesiąt osób z całej Polski - nawet z okolic Poznania, Gdańska i Koszalina. Szkołę kończyli w 1970 roku. Wtedy pałac i jego otoczenie tętniły życiem. To, co zobaczyli po 40 latach, nie napawało optymizmem. Absolwenci planowali nawet skrzyknąć się, by ratować zabytek.

Entuzjazm minął szybciej niż wspomnienia ze spotkania, a plan był porywaniem się z motyką na słońce. Od tego czasu zmieniali się gospodarze pałacu, ale tchnąć w niego nowego życia żadnemu się jeszcze nie udało.

Na chrzanowskim cmentarzu będzie jak na warszawskich Powązkach. We Wszystkich Świętych po raz pierwszy kwstować będą wolontariusze. Zebrane pieniądze zostaną oczywiście przeznaczone na odnowienie najstarszych nagrobków. Od początku inicjatywie patronuje „Przełom”.

Efektywność lokalnych zbiórek nie jest tak duża jak ta na Powązkach, więc na jeden pomnik trze-

ba zbierać fundusze nawet dwa lata, jednak po dekadzie jest się czym pochwalić. Także wolontariusze - w pierwszym czy drugim roku traktowani na cmentarzu z rezerwą - już na stałe wpisali się w to miejsce w listopadowe święto.

Zależy nam, by chrzanowskie stare miasto, dziś nieco zapomniane i opuszczone, na nowo ożyło - mówił Stanisław Fudała, prezes Towarzystwa Budownictwa Społecznego w Chrzanowie, przymierzając się do zagospodarowania kamienicy przy ul. Mickiewicza i Śląskiej.

Kamienice udało się pięknie wyremontować i zasiedlić, ale w żaden sposób nie przełożyło się to na ożywienie ścisłego centrum Chrzanowa. To ciągle jedno z większych wyzwani miasta.

Od czasu majowych powodzi, podczas których została zalana część urządzeń oczyszczalni ścieków w Podolszu, nieczystości płyną do Wisły. Z obiektu korzystają na spółkę Babice i Zator. Nie wiadomo, kiedy da się powtórnie uruchomić oczyszczalnię i skąd wziąć na to potrzebne 800 tys. zł.

Jak widać, Wisła niejednokrotnie musiała sobie radzić z mniejszymi czy większymi „Czajkami”. A z pewnością nie o wszystkich takich awariach było głośno na całą Polskę. Jak twierdzą fachowcy: czeka sobie poradzi. Trzymamy jednak kciuki za to, by nie była poddawana tej próbie zbyt często.



Ważka w obiektywie Piotra Żurka



FOT. Z ARCHIWUM PIOTRA ŻURKA

Fotografia ważki, zatytułowana „W promieniach wschodzącego słońca...”, autorstwa Piotra Żurka, została wybrana „Zdjęciem miesiąca sierpnia 2020” w facebookowej grupie „PRZEŁOMowe Kadry”.

Inna świetna fotka pana Piotra, pokazująca kobiece nogi jakby stąpające w chmurach, była niedawno publikowana w papierowym wydaniu gazety. Tym razem okazją do pokazania kolejnej jego pracy jest zasłużone zwycięstwo w naszym konkursie. Pan Piotr specjalizuje się w fotografii makro, przedstawiającej przyrodę. Cudownie sportretował ważkę, dając popis swoich umiejętności. Zwróćcie uwagę na wyrazistość, kompozycję i kolorystykę obrazu, a do tego te kropki... Krótko mówiąc, bardzo wysmakowane.

Żeby zrobić takie zdjęcie, trzeba wstać wcześniej rano, najlepiej przed wschodem słońca. Po znalezieniu interesującego owada układamy statyw, planujemy kadr, możemy wykonać kilka próbnych ujęć, ustawiając ostrość manualnie i dobierając pozostałe parametry, tj. czas i przysłonę. Potem tylko czekamy, aż słońce odpowiednio oświetli nam modela i można fotografować. Należy pamiętać, iż przy fotografowaniu pod słońce (jak w tym przypadku) należy odpowiednio doświetlić modela. Możemy użyć jednej lub kilku blend odbijających światło, czasem trzeba posłużyć się również techniką „focus stacking” lub „focus bracketing”. Tak, by cały model zmieścił się w głębi ostrości - opowiada.

Piotr Żurek mieszka w Chrzanowie. Pracuje w energetyce, gdzie zajmuje się systemami sterowania. Mówi, że zdjęcia robi wyłącznie hobbystycznie.

## Przyjemna lektura na epidemiczny kryzys

**W dobie pandemii Covid-19 ceniony pracownik Działu Public Relations Mercedes-Benz Polska, skazany na kwarantannę po przylocie ze Stuttgartu, natrafia na skrywane tajemnice...**

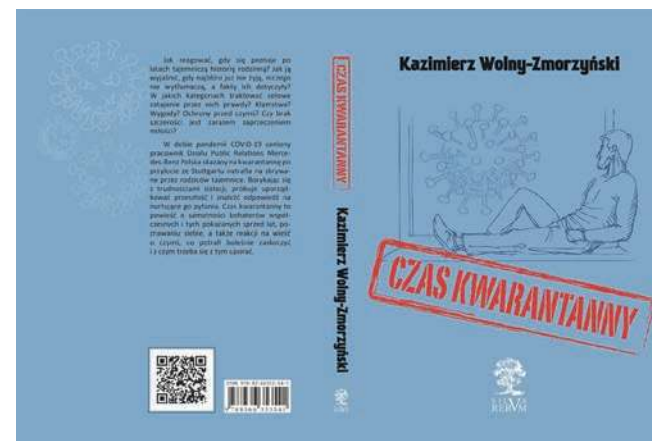
Jak reagować, gdy się pozna je po latach tajemniczą historię rodzinną? Jak ją wyjaśnić, gdy najbliżsi już nie żyją, niczego nie wytłumaczą, a fakty ich dotyczyły? W jakich kategoriach traktować celowe zatajenie prawdy? Kłamstwa? Wygody? Ochrody przed czymś? Czy brak szczerości jest zaprzeczeniem miłości?

„Czas kwarantanny” Kazimierza Wolnego-Zmorzyńskiego to powieść o samotności bohaterów współczesnych i tych sprzed lat, poznawaniu siebie, a także reakcji na wieść o czymś, co potrafi boleśnie zaskoczyć. Właśnie pojawił się w księgarniach nakładem wydawnictwa Silva Rerum.

„Kolejna powieść Kazimierza Wolnego-Zmorzyńskiego jest dziełem wyjątkowym. Wyjątkowym, zarówno w wymiarze literackim, jak i aksjologicznym. Rozpoznawalna i uznana fraza literacka Wolnego-Zmorzyńskiego eksploduje bogactwem treści, budzi emocje, zmusza do refleksji. Uświadamia czytelnikowi, że koronawirus może spowodować kryzys i zmierzch cywilizacji euroatlantyckiej budowanej

od kilkuset lat. Autor, podobnie jak Seneka w swojej metaforze klifu wskazuje, że bogactwo rośnie powoli, a upadek przychodzi szybko. Wolny-Zmorzyński - i to jest fascynujące w jego powieści - oferuje czytelnikowi szczepionkę na koronawirusa i wywołany przez nią kryzys. Szczepionką tą są wartości wyniesione z domu rodzinnego. One - zdaniem autora - są jedynym fundamentem, który pozwala człowiekowi przetrwać wszelkie kryzysy. Przestanie to stanowi o wyjątkowości powieści „Wolnego-Zmorzyńskiego” - napisał w recenzji prof. dr hab. Tadeusz Kononiuk z Uniwersytetu Warszawskiego.

Autor książki - prof. dr hab. Kazimierz Wolny-Zmorzyński - jest literaturoznawcą, medioznawcą, nauczycielem akademickim na wielu pol-



skich uczelniach. Z wyboru - trzebinianinem. Jak się okazuje, ma też niepospolity talent literacki.

„Czas kwarantanny” nie jest pierwszą powieścią Zmorzyńskiego. Na początku te-

go roku ukazał się „Sekret Sabiny”.

Więcej na temat innych powieści Profesora, przeczytacie w jednym z najbliższych wydań „Przełomu”.

**przełom**  
TYGODNIK ZIEMI CHRZANOWSKIEJ

**Redakcja**  
32-540 Trzebinia, ul. Długa 53  
tel./fax 32-612-25-50,  
e-mail: gazeta@przelom.pl

**Redaktor naczelna**  
Grażyna Kaim, tel. 32-753-51-12

**Wydawca**  
Firma Wydawnicza „Przełom” Alicja Molenda

**Dziennikarz  
dyżurny  
697 351 999**

**Reporterzy „Przełomu”**  
32-753-51-12, 32-623-48-94

**Promocja:**  
tel. 697-358-999

**Zespół:**  
Stanisława Ciepichal,  
Łukasz Dułowski,  
Agnieszka Filipowicz,  
Andrzej Gawera,  
Tadeusz Jachnicki, Michał Koryczan,  
Alicja Molenda, Marek Oratowski,  
Lucjan Siewiorek,  
Ewa Solak (Krzeszowice),  
Marzenna Spyt

**Druk**  
Polska Press Sp. z o.o.,  
Oddział Poligrafia, Drukarnia w Sosnowcu  
Nakład 7 500

#### Biura ogłoszeń

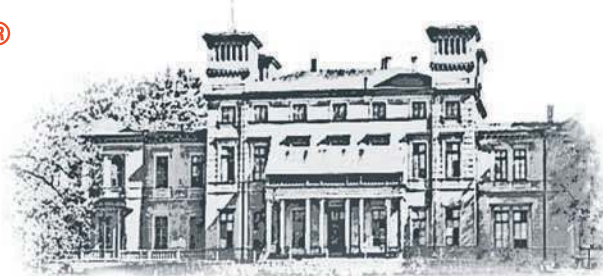
- Chrzanów Mały Rynek, ul. 29 Listopada 1/7  
tel./fax 32-623-48-94  
Biuro nieczynne do odwołania
- Trzebinia ul. Długa 53, tel. 32-612-25-50 wew. 22  
pn.-pt. 8.30-16.30
- Libiąż Miejska Biblioteka Publiczna,  
ul. Górnicza 11, tel. 32-627-75-77  
Biuro nieczynne do odwołania
- Krzeszowice (Biuro Podróży Relax-Tourist),  
Rynek 25,  
pn.-pt. 8.00-18.00, sob. 9.00-13.00, 12-282-11-31



Gazeta jest członkiem Porozumienia Reklamowego Tygodnik Lokalny

**Stowarzyszenie  
Gazet  
Lokalnych**

Gazeta jest członkiem Stowarzyszenia Gazet Lokalnych  
Ogłoszenia, reklamy i teksty promocyjne nie stanowią materiału pochodzącego od wydawcy.  
Redakcja zastrzega sobie prawo skracania i redagowania tekstów.  
Materiałów i zdjęć niezamówionych nie zwracamy.



9 września 2020 nr 36 (1462)

**INWESTYCJE****To będzie czas Miękini**

Rozpoczęła się budowa Strefy Aktywności Gospodarczej, a lada dzień powinna ruszyć budowa prowadzącej do niej drogi.

s. 10

**KRZESZOWICE****Nowa trasa dla rowerzystów**

Powstała wzdłuż wybudowanej niedawno drogi łączącej Żbicką z szosą krajową 79 w Krzeszowicach. Kiedy będzie można tamtędy jeździć?

s. 10

**WOLA FILIPOWSKA****Skaldowie na 700-lecie**

Jak będą wyglądać obchody wielkiego jubileuszu w Woli Filipowskiej?

s. 2

**KRZESZOWICE****Powstanie porządkowy parking**

Dodatkowe miejsca postojowe zostaną wykonane w centrum miasta.

s. 10

**ALWERNIA****Wycięty plac zabaw**

Jak można zdusić społeczną inicjatywę, piszemy na przykładzie Okleśnej, gdzie - jak twierdzą niektórzy mieszkańcy - władza zniszczyła ich pracę.

s. 12

**ZDROWIE****Polowanie na szczepionki**

Mieszkańcy bez przerwy pytają w aptekach o dostępność szczepionek przeciwko grypie. We wtorek w lokalnych aptekach ich nie było, bo wszystkie zostały wcześniej wykupione. Kiedy można się ich znów spodziewać?

s. 3

## Wypadek w Tenczynku, dwie osoby w szpitalu

**W poniedziałek wieczorem kierowca volvo, jadąc Chrzanowską w Tenczynku, stracił panowanie nad pojazdem. Dwie osoby trafiły do szpitala.**

Wypadek zdarzył się tuż przed godz. 20. Z relacji strażaków wynika, że mężczyzna, jadąc volvo od strony Rudna, wypadł z zakrętu i pojechał prosto w las.

- Najpierw wpadł do rowu, a potem uderzył w drzewo. W samochodzie, oprócz kierowcy, znajdowało się dwoje pasażerów: kobieta z Krakowa i mężczyzna z Woli Filipowskiej - informuje Justyna Fil, rzecznik prasowy KPP w Krakowie.

Na miejsce przyjechała straż pożarna, pogotowie i policja. Poszkodowani pasażerowie zostali przetransportowani do szpitala.

- Kierujący samochodem mieszkaniec gminy Trzebinia był trzeźwy - dodaje Justyna Fil.

(EA)



FOT. OSP TENCZYNEK

## Dzieci uzależnione od telefonu i komputera

W Libiążu 13-latką o mało nie wpadła pod pociąg, zapatrzoną w telefon komórkowy. Jak zachęcić dzieci i młodzież do racjonalnego korzystania z nowych technologii, podpowiadają pedagog Jolanta Burdach oraz psychologowie Magdalena Bucior i Magdalena Kamińska z SP nr 8 w Chrzanowie.

s. 2

## Kolejki pod przedszkolami i oświadczenia do podpisania

- Pierwszego dnia dwie mamy poszły do domu z płaczem - mówi Marzena Kubin, dyrektor PS w Tenczynku. Wystraszonym rodzicom przesyłała zdjęcia ich dzieci, żeby zapewnić, że wszystko jest w porządku. Podobnie robiły dyrektorki innych przedszkoli.

s. 7

## DO POCZYTANIA



### Jeden obraz wart więcej niż tysiąc słów

O nauce słówek języków obcych przy pomocy ilustracji opowiada Eliza Illukiewicz, doktorantka, lektorka, tłumaczka, filolożka języka hiszpańskiego oraz indologii, autorka „Zeszytu Ćwiczeń Verbook”.

s. 15



### Polska Jerozolima o rzut beretem

Na Dróżkach Kalwaryjskich w Kalwarii Zebrzydowskiej łatwo stracić poczucie czasu. Momentami aż nie chce się wierzyć, że nadal jesteśmy w XXI wieku.

s. 17

## „PRZEŁOM” O PANDEMII COVID-19

## Uczniowie w масечках, rodzice w holu

Od tygodnia szkoły znów pracują w trybie stacjonarnym, ale w nowym reżimie sanitarnym.

s. 8

## PRZEŁOMowe porady

- Papierowa książka czy e-book. Co wybrać?
- Eksperyment z jodłą kaukaską

s. 24

# Skaldowie na 700-leciu. To brzmi dumnie

**Wola Filipowska w tym roku obchodzi wielki jubileusz. Z tej okazji przygotowano mnóstwo ciekawych wydarzeń rozłożonych na dwa następne weekendy września. Warto w nich wziąć udział.**

700-lecie lokacji wsi będzie połączone z drugim, ważnym jubileuszem – obchodami 200-lecia działalności szkoły (obecnie Zespół Placówek Oświatowych w Woli Filipowskiej).

Epidemia koronawirusa znacznie ograniczyła organizatorom możliwości planowania większych imprez, ale te, które czekają uczestników już w najbliższy weekend (12 i 13 września), na prawdę będą wyjątkowe.

## Skaldowie na scenie

W sobotę świętowanie rozpocznie się o godz. 11 od meczu samorządowców z Krzeszowic z oldbojami LKS Wolanka.

Po południu, o 17.15 uczestnicy będą mieć szansę na sporą dawkę dobrej muzyki. Na scenie na placu przed szkołą wystąpi zespół Skaldowie – zaprasza Roman Żbik, inicjator wydarzenia.

To właśnie Skaldowie mieli w marcu wystąpić na koncercie zaplanowanym z okazji Dnia Kobiet przez Stowarzyszenie Inicjatyw Społecznych, ale w związku z epidemią, trzeba go było przełożyć. Teraz nadarzyła się okazja, żeby się odbył.

Oczywiście wszystkie atrakcje będą dostępne pod warunkiem zachowania dystansu społecznego. Porządku pilnować będzie straż miejska i ochrona.

## Fotografie od mieszkańców

W niedzielę, najważniejszym wydarzeniem będzie wystawa „Wola Filipowska. Wczoraj i Dziś”. Do obejrzenia

w domu kultury. Będzie na niej można zobaczyć stare fotografie zebrane przez mieszkańców oraz współczesne obrazy nowych obiektów, wykonane przez Andrzeja Wojciecha Dworaczka, Roberta Jachimowicza oraz Mariana Lewickiego.

Wystawa ma stanowić opowieść o dawnej i współczesnej Woli Filipowskiej. Ma ukazywać klimat dawnej wsi, jak również dzisiejszej nowoczesnej miejscowości. Oprócz typograficznych obiektów zauważymy kilka symboli obecnych i minionych czasów – zachęca do uczestnictwa Kamil Kłeczek, opiekun merytoryczny wystawy.

Zobaczymy na niej także zdjęcia gwiazd, które przy okazji organizowanych koncertów wystąpiły w Woli Filipowskiej (Marcin Daniec, Alicja Majewska i Włodzimierz Korcz, Jacek Wójcicki, Zbigniew Wodecki, Andrzej Sikorowski i inni).

Wystawę będzie można oglądać w godz. 9 – 13. Po południu przewidziano oficjalne otwarcie z udziałem władz Krzeszowic, a także sponsorów. Potem dostępna będzie dla wszystkich i ma stanowić element stałej ekspozycji.

## Będzie także rajd

To nie koniec świętowania. W następną niedzielę, 20 września, od 13 zaplanowano tradycyjny Rajd Szlakami Zabytków Ziemi Krzeszowskiej. Tym razem uczestnicy pojadą trasą najważniejszych miejsc w Woli Filipowskiej. Zbiórka na parking przy wiejskim domu kultury.

Organizatorem imprez jest Stowarzyszenie Inicjatyw Społecznych w Woli Filipowskiej i rada sołecka.

(E)

# VIP-y otwierają drogę

Na otwarcie wyremontowanej drogi z Tenczynka do Rudna przybyło mnóstwo znanych osób. Jedną z nich był pochodzący z Krzeszowic minister infrastruktury Andrzej Adamczyk.



Podczas otwarcia drogi z Tenczynka do Rudna

# Komputer i telefon to tylko narzędzia

**W Libiążu 13-latką o mało nie wpadła pod pociąg zapatrzoną w telefon komórkowy. Jak zachęcić młodzież do racjonalnego korzystania z nowych technologii podpowiadają pedagog Jolanta Burdach oraz psychologowie Magdalena Bucior i Magdalena Kamińska z SP nr 8 w Chrzanowie.**



Od lewej Magdalena Bucior, Magdalena Kamińska i Jolanta Burdach

troli nad swoją aktywnością. Jak rodzice, nauczyciele i całe środowisko może pomóc w racjonalnym podejściu do korzystania z telefonów, komputera?

**Magdalena Bucior:** - Dorosły powinien wspólnie z dzieckiem ustalić jasne, czytelne i konkretne zasady korzystania na przykład z internetu i określić rozsądne limity czasowe. Należy podkreślić, że rodzic swoim zachowaniem daje przykład - jeżeli sam będzie miał kłopot z kontrolowaniem czasu, który spędza w sieci, to na pewno nie będzie mógł pomóc swojemu dziecku. Bardzo korzystne jest wspieranie potomka w poszukiwaniu i rozwijaniu swoich pasji oraz mobilizowanie go do regularnej aktywności fizycznej. Najważniejszym narzędziem wychowawczym jest rozmowa i stała troska rodzica o dobry kontakt z dzieckiem.

Nowoczesne technologie będą obecne w naszym życiu. Nie chodzi o to, aby zabronić dziecku dostępu do nich, ale nauczyć korzystania z nich w sposób, który mu nie szkodzi.

**Jolanta Burdach:** Problem nadużywania wymaga już specjalistycznych oddziaływań terapeutycznych. W naszym gabinecie taką pomoc także ukie- runkowujemy. Nie ma jednak terapii dziecka bez zaangażowania całego systemu rodzinnego. Podczas rozmów z rodzicami podkreślamy więc mocno, że wszyscy domownicy muszą zaangażować się w proces zmiany.

**Magdalena Kamińska:** Uczniowie powinni wyrobić w sobie świadomość tego, że z telefonu nie można korzystać w sposób bezrefleksyjny. I że są miejsca, jak ulica, w których jego używanie może się wiązać z konkretnymi niebezpieczeństwami, co pokazuje wypadek w Libiążu. Przewidujemy pewne zdarzenia, oceniamy ryzyko i zachowujemy zdrowy rozsądek. Jak w regulaminie szkoły rozwiązana jest kwestia używania telefonów komórkowych?

**Magdalena Bucior:** W czasie zajęć lekcyjnych uczeń może korzystać z telefonu w szczególnych sytuacjach, wyłącznie za zgodą nauczyciela.

Odcinek o długości 5,2 km, od kościoła w Tenczynku aż do zjazdu na A4 w Rudnie, doczekał się remontu po wielu latach. Prace kosztowały 5,2 mln zł, a 80 proc. kosztów pochodziło z Funduszu Dróg Samorządowych. Resztę zapewnił powiat krakowski wraz z gminą Krzeszowice. Na huczne otwarcie drogi przybył nie tylko minister Andrzej Adamczyk, wicewojewoda małopolski Zbigniew Starzec, ale także wicemarszałek Łukasz Smółka, starosta krakowski Wojciech Pałka i wiele innych osób.

Prace na drodze objęły m.in. położenie nowego asfaltu, remont pobocza, budowę ścieżki dla pieszych od skrzyżowania nieopodal kościoła do stawu Wrońskiego, a także sygnalizacji świetlnej przy skrzyżowaniu z przejazdem dla rowerów.

Materiał wideo możecie obejrzeć na [przelom.pl](http://przelom.pl)

(E)

# TYDZIEŃ W SKRÓCIE

## DROŻEJ NIŻ W WARSZAWIE

Rodzina z Chrzanowa płaci rocznie za wodę, parkingi, wywóz śmieci... o ponad 400 zł więcej niż ta z Warszawy.

Firma Curulis po raz drugi podjęła się mrówczej pracy i oszacowała roczne koszty, jakie obciążają przeciętną polską rodzinę z zakresu usług komunalnych w pięciu obszarach: zaopatrzenia w wodę i odprowadzania ścieków, odbioru odpadów, komunikacji publicznej oraz stref płatnego parkowania.

Wydatki przeciętnej rodziny w Chrzanowie w 2019 roku na usługi komunalne wyniosły 3 474,73 zł. Chrzanów, który awansował w rankingu (rok do roku) o 25 pozycji i jest na 276. miejscu, wyprzedza Warszawę (187. miejsce), w której rocznie na wodę, odprowadzanie ścieków, komunikację, odbiór odpadów czy parkowanie w strefie przeciętna rodzina wydaje nieco ponad 3 tys. zł.

## KOSTKA NA PLACU SIĘ WYKRUSZA

Zarówno przy ławkach stojących przy placu Tysiąclecia w Chrzanowie, jak i przy Pomniku Zwycięstwa i Wolności sporo kamiennej kostki jest zniszczonej. Lepiej uważać, żeby się nie potknąć.

## MIĘSKIE WOPR W CHRZANOWIE MA 15 LAT

Stowarzyszenie liczy dziś prawie 200 członków. Na jubileuszową imprezę przyszli przyjaciele, współpracownicy i znajomi. Miejski WOPR w Chrzanowie obsługuje m.in. basen w Chrzanowie, a podczas wakacji jego ratownicy pracowali również na pobliskich akwenach Chechło, Balaton czy na basenie w Libiążu.

(taj)

**Stowarzyszenie Inicjatyw Społecznych Woli Filipowskiej wraz z Radą Sołecką zapraszają na**

**700-lecie LOKACJI WOLI FILIPOWSKIEJ oraz 200-lecie ZAŁOŻENIA PIERWSZEJ SZKOŁY**

**12 WRZEŚNIA 2020**  
11.00 Mecz piłki nożnej: Samorządowcy Krzeszowice vs Oldboje "WOLANKA" (boisko LKS "WOLANKA")  
17.15 Koncert zespołu „SKALDOWIE” (plac przed szkołą)

**13 WRZEŚNIA 2020**  
9.00-13.00 Zwiedzanie wystawy "Wola Filipowska - Wczoraj i Dziś" (Wiejski Ośrodek Kultury)

**20 WRZEŚNIA 2020**  
13.00 XV Rekreacyjny Rajd Rowerowy Szlakami Zabytków Ziemi Krzeszowskiej - "Historia Woli Filipowskiej"  
14.00 Zbiórka na parking przy Wiejskim Ośrodku Kultury  
START

Organizatorzy: Stowarzyszenie Inicjatyw Społecznych Woli Filipowskiej i Rada Sołecka  
Wydarzenie współfinansowane ze środków Powiatu Krakowskiego oraz Gminy Krzeszowice

Sponsorzy:

WYDARZENIE OBJĘTE PATRONATEM STAROSTY KRAKOWSKIEGO WOJCIECHA PAŁKI

## KSIĄŻKA

# Reporterka

Choć sama mówi: „O sobie mam opowiadać? Ja jestem nieciekawa, za to ciekawe są historie, które opowiadam...”, to „Reporterka”, czyli rozmowa z Hanną Krall jest porównawczą, jak teksty, którymi od dziesiątków lat nas raczy.

Jest przecież autorką niezwykle poruszającego reportażu o Marku Edelmanie, napisanego na podstawie rozmów z tym jednym z przywódców powstania w warszawskim getcie. Po pierwsze ów utwór wszedł do kanonu polskich lektur szkolnych, po drugie, brytyjski historyk Norman Davies uznał go za jedną z obowiązkowych tekstów na drodze do poznania Polski.

„Reporterka” jest nie tyle wywiadem, co kompilacją rozmów, które różni dziennikarze przeprowadzili z tą polską reporterką na przestrzeni lat. Jej stworzenia podjął się Jacek Antczak. Hanna Krall jest jedną z najczęściej tłumaczonych polskich pisarek, choć sama protestuje, by ją tak nazywać. „Jestem reporterką” - powtarza. Kompilacja wywiadów zaproponowana przez Antczaka tworzy interesującą rozmowę. Poznajemy w niej lepiej samą Krall, bohaterów jej reportaży, w części odczytujemy ocenę świata dziennikarki i poznajmy rzeczywistość w jakiej pracowała.



Tadeusz Jachnicki

## MUZYKA

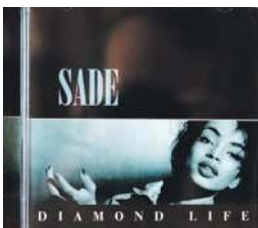
# Sade jak narkotyk

Pewna dziewczyna na pierwszej albo drugiej randce, a było to dawno temu, zapytała mnie o ulubioną muzykę. Żeby tak na początek nie wyskoczyć z ostrym hard rockiem, odpowiedziałem krótko: „Sade”. „Brzmi jak jakiś narkotyk” - stwierdziła i... nie pomyliła się. Helen Folasade Adu, znana jako Sade (sama artystka wymawia to słowo „sade”), jest brytyjską piosenkarką nigeryjskiego pochodzenia (ze strony ojca), urodzoną w 1959 r.

Po raz pierwszy błysnęła jak diament na muzycznym firmamencie cudowną płytą „Diamond Life” z 1984 r., a następnie może nawet jeszcze lepszym, dojrzałym albumem „Promise” z 1985 r. Przeczytacie w różnych recenzjach, że Sade łączy takie gatunki, jak soul, R&B (rythm&blues), jazz i rock, ale tak naprawdę jej śpiew i muzyka po prostu leją się do uszu leniwie, bez żadnej napastliwości, a utwory z debiutanckiego albumu: „Smooth Operator” czy „Your Love is King” mają tak niesamowity puls, że trudno o nich zapomnieć. Rzeczywiście odurzają jak narkotyk. Czasem Sade pokazuje na chwilę rockowe pazurki, co tylko czyni ją jeszcze bardziej seksowną.

Gorąco polecam twórczość tej wręcz nieziemskiej wokalistki. Szkoda tylko, że od jej ostatniego albumu „Soldier of Love” minęło już 10 lat. Z niecierpliwością czekam choćby tylko na jeszcze jeden.

Łukasz Dulowski



## FILM

# Oficer i szpieg

Wiele się mówiło o tym filmie, nie tyle w kontekście samego dzieła, co głównie Romana Polańskiego i oskarżeń pod jego adresem o gwałt, które powróciły jak bumerang w okresie gdy „Oficer i Szpieg” zaczynał drogę festiwalową. Czy reżyser jest cynikiem? Czy niewinnie oskarżonym Dreyfusem? Ani to, ani to – odpowiadał Polański i prosił o skupienie się na samym filmie.

Rok 1894. Francuski oficer pochodzenia żydowskiego Alfred Dreyfus zostaje oskarżony o szpiegostwo na rzecz Niemiec, pozbawiony honorów i odesłany na dożywotni karny obóz. Sprawę bada francuski antysemita, oficer Picquart. Okazuje się, że dowody przeciwko Dreyfusowi zostały spreparowane. Picquart rozpoczyna walkę o sprawiedliwość, która doprowadzi do jednego z największych konfliktów społecznych w dziejach Francji. Polański znów porusza swój ulubiony temat – zastraszonej przez społeczeństwo ambitnej jednostki, która nie ma szans w walce z systemem. Mistrzowsko tworzy kostiumowe widowisko. Precyzyjnie odważa narrację korzystając z prawa gatunku filmu detektywistycznego i thrilleru.

To nie tylko historia z XIX wieku. To przede wszystkim aktualna opowieść o dzisiejszych podziałach, które występują niemal w każdym miejscu na świecie. I o ofiarach tych podziałów.

Tomasz Jurkiewicz



## CO GDZIE KIEDY

**KINA**  
**SZTUKA, UL. BRONIEWSKIEGO 4, CHRZANÓW, TEL. 32 623 30 86**

„Pętla” - 9-17.09 godz. 17.00, 20.00  
„Mulán” - 18.09 godz. 15.30, 18.00; 19-20.09 godz. 15.30  
„25 lat niewinności. Sprawa Tomka Komendy” - 18-20.09 godz. 20.30

**SOKÓŁ, UL. KOŚCIUSZKI 74, TRZEBINIA, TEL. 32 611 06 21**

„Tenet” - 9-13.09 godz. 16.00, 19.30; 15-17.09 godz. 16.00, 19.30  
„Pętla” - 18-20.09 godz. 17.00, 19.30;  
**ALE! KINO, UL. GÓRNICZA 1, LIBIĄŻ, TEL. 32 627 12 62**  
„Tenet” - 9-13.09 godz. 17.00, 20.00; 15-20.09 godz. 18.00  
„Leonardo da Vinci. Noc w Luwrze” - 16-20.09 godz. 15.00

**IMPREZY**  
**MIĘKIŃSKIE SPOTKANIE MIŁOŚNIKÓW ZIOŁ I ROŚLIN LECZNICZYCH** - 12 września godz. 11, zbiórka pod instytutem AGH w Miękinii. W programie m.in. poznanie niektórych ziół i prezentacje tematyczne. Organizator: Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne „Na Wulkanie” w Miękinii. Osoby zainteresowane udziałem w wydarzeniu proszone są o kontakt z organizatorami przez profil na FB.

**IMPREZY**  
**MIĘKIŃSKIE SPOTKANIE MIŁOŚNIKÓW ZIOŁ I ROŚLIN LECZNICZYCH** - 12 września godz. 11, zbiórka pod instytutem AGH w Miękinii. W programie m.in. poznanie niektórych ziół i prezentacje tematyczne. Organizator: Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne „Na Wulkanie” w Miękinii. Osoby zainteresowane udziałem w wydarzeniu proszone są o kontakt z organizatorami przez profil na FB.

## KONCERTY

**ZESPÓŁ KURTyna** - 19 września godz. 19.00, Klub Stara Kotłownia MOKSiR w Chrzanowie.

**„SZALONA OPERETKA Z SZALONKIEM”** - 20 września godz. 17.00, Dwór Zieleniewskich w Trzebini. Podczas koncertu wystąpi tenor Sylwester Targosz-Szalonek.

Koncert organizowany przez Trzebińskie Centrum Kultury we współpracy z Fundacją Energetyk. Podczas koncertu prowadzona będzie aukcja i zbiórka publiczna na rzecz osób chorych, niepełnosprawnych oraz na zakup sprzętu medycznego. Wstęp wolny.

**EDYTA GEPPERT** - 24 września godz. 20.00, Miejski Ośrodek Kultury Sportu i Rekreacji w Chrzanowie. Bilety: 85 zł i 70 zł. Koncert przesunięty z 5 kwietnia. Wszystkie zakupione bilety zachowują ważność.

**ANDRÉ RIEU – RETRANSMISJA** - 27 września o godz. 15.00, Libiążskie Centrum Kultury. W programie najlepsze momenty z ostatnich 15 koncertów André Rieu z placu Vrijthof. Bilety: 25 zł.

## SPOTKANIA

**DYSKUSYJNY KLUB FILMOWY „SIÓDMY KONTYNET”** - 11 września godz. 18.00, Kopalnia Talentów w Krzeszowicach. Podczas spotkania pokaz filmu „Na noże” w reżyserii Riana Johnsona.

szowicach. Podczas spotkania pokaz filmu „Na noże” w reżyserii Riana Johnsona.

**ROZMOWA O LITERATURZE Z ANITĄ MUSIOŁ Z WYDAWNICTWA PAUZA** - 24 września godz. 17.30, Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie. Spotkanie odbędzie się w ramach Dyskusyjnego Klubu Książki.

Anita Musioł – absolwentka lingwistyki stosowanej oraz studiów amerykańskich na UW, związana z rynkiem książki od 1998 roku. Przez ponad 15 lat kierowała redakcjami wydawnictw w firmach Egmont Polska (2002-2011), Świat Książki (2011-2013) i Grupa Wydawnicza Foksal (2013-2016). Była odpowiedzialna za strategię, budżety i plany wydawnicze oraz cały proces wydawniczy. Przez jej ręce przeszły tysiące książek różnych gatunków – od książek dziecięcych i młodzieżowych, poprzez poradniki i książki kulinarne, po literaturę popularną i prozę z najwyższej półki. Po rozstaniu z Grupą Wydawniczą Foksal założyła własne, kameralne wydawnictwo, specjalizujące się w prozie zagranicznej.

**PROMOCJA TOMIKU WIERSZY „KONSTELACJA M.” AUTORSTWA KATARZINY PILCH I GUSTAWA CZERWI-**

**KA** - 28 września godz. 18.00, Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie.

## WARSZTATY

**TRZYDNIOWE WARSZTATY ILUZJONISTYCZNE** - 18, 25 i 26 września godz. 16.00-19.00, Kopalnia Talentów w Krzeszowicach (ul. Floriana 3). Zajęcia przeznaczone są dla dzieci w wieku 8-13 lat. Poprowadzi je iluzjonista Tomasz Soja. Koszt: 90 zł. Zapisy wyłącznie przez formularz elektroniczny dostępny na: ckiskrzeszowice.pl

## WYSTAWA

**KOMEDIOWA FOTOGRAFIA DZIKIEJ PRZYRODY** - Galeria Kamienny Kwiatek w Nawojowej Górze (ul. Gwoździec 35).

## KONKURS

**PIGMALION FANTASTYKI** - konkurs literacki na opowiadanie fantastyczne. Prace oceniane będą w dwóch kategoriach wiekowych – kat. I do 17 lat, kat. II od 18 lat. Organizatorem konkursu jest Miejski Ośrodek Kultury, Sportu i Rekreacji w Chrzanowie. Konkurs trwa **do 25 września**. Prace należy przesyłać na adres mailowy: animacja@moksir.chrzanow.pl, tytuł maila: Pigmalion Fantastyki. Regulamin na: moksir.chrzanow.pl

# HOROSKOP Od 9 do 15 września

## BARAN



Jeśli nie wszystko idzie po Twojej myśli, zajmij się tym co naprawdę lubisz. Dużo radości dostarczą Ci dzieci i uprawianie roślin. Spotkanie towarzyskie z gronem wypróbowanych przyjaciół też jest dobrą propozycją na ten tydzień. Nie podejmuj w nim nowych wyzwań, w zamian za to przemysł dobrze co zrobisz w następnym. Zmienność nastrojów podczas weekendu wykorzystaj konstruktywnie – zaskocz partnera.

## RAK



Planując zmiany w swoim życiu zacznij je teraz urzeczywistniać. Za sprawą Słońca w znaku Panny, będzie to teraz łatwiejsze i szybsze. Przygotuj się na zmiany w domu i pracy. Nowe obowiązki wymagać będą nowej wiedzy. Niektórych czekają ważne decyzje, z czegoś trzeba będzie zrezygnować, coś poświęcić w imię wyższych celów. Zastanów się nad tym, co udało Ci się dotąd osiągnąć, a czego nie.

## WAGA



Jako kobieta będziesz urzekła wdziękiem i nikt Ci się nie oprze. Warto zawierać nowe znajomości, a stare podtrzymywać. Jako mężczyzna przeciwności losu pokonasz teraz zaskakująco łatwo. Nowa propozycja pracy lub umocnienie pozycji w firmie gwarantowane. Zagraj w totolotka, nawet brak wygranej nie przeszkodzi w nagłym przyplwy gotówki. Weekend poświęć partnerowi, nocą będą bardzo namiętne.

## KOZIOROŻEC



Tydzień dość korzystny, choć dzień dzisiejszy zapowiadać tego nie będzie. W pracy więcej działaj, mniej mów. Będzie zbyt mało czasu na analizy i rozmowy. W przeciwnym wypadku kontakty ze współpracownikami będą pełne napięcia i słownych utarczek. Ale od jutra aura wokół Ciebie poprawi się, pojutrze wspólnie z kimś bliskim wybierzesz się na zakupy, które dostarczą Ci sporo przyjemności.

## BYK



Słońce w znaku Panny to bardzo dobry tydzień na urzeczywistnianie tego, co dotąd było tylko w sferze planów na przyszłość - po lekkim zachwianiu formy wraca Ci wiara w powodzenie. Myśl pozytywnie, wszystko co się teraz wydarza, obróci się na Twoją korzyść w ostatecznym rozrachunku. Potrzebna jest tylko Twoja wiara i cierpliwość. Jeśli jesteś rodzicem, wiele czasu poświęć dzieciom.

## LEW



W pracy i interesach wszystko będzie szło łatwiej, nawet przyjaźnie mogą przynieść Ci korzyści materialne. Na krótko pojawi się w Twoim życiu ktoś dawno niewidziany, wspólny wieczór przy kawie da Ci wiele satysfakcji. Słońce w Pannie i Mars blisko Byka, obdarzy Cię większym dystansem do spraw uczuciowych oraz większym praktycyzmem w działaniu. To dobry czas na podejmowanie ważnych decyzji.

## SKORPION



W tym tygodniu przyćmą spory, a Ty odczujesz przypływ pozytywnej energii. Mars blisko znaku Byka będzie raczej skłaniał do negocjacji niż do forsowania własnego zdania na siłę. Znak Byka obdarzy Cię świetną organizacją czasu, a także rozsądkiem i mniejszą emocjonalnością. To doskonały czas na rozmowy o pracę. Zacznieś większą wagę przykładając do nauki lub zaplanujesz zdobywanie nowej wiedzy jesienią.

## WODNIK



Sekstyl Księżycą do Urana pomoże mężczyznom spotkać teraz kobietę, od której uzyskają ważne dla siebie informacje. Dla innych tydzień wpłynie na poznanie nowych ludzi i współpracy z rodzeństwem. Starszy brat potrzebować będzie Twojej pomocy, zwykle załatwiać będziesz jego urzędowe sprawy. To dobry tydzień na pracę w domu, a środa i czwartek na rozpoczęcie remontów. Weekend poświęć rodzinie.

## BLIŹNIĘTA



Sprawy dzieci będą dla Was teraz najważniejsze, obojętnie czy je macie czy też nie. Samotne Bliźnięta mogą nagle zapragnąć potomka, a jako rodzice skoncentrują się na wychowywaniu, częściej niż zwykle będziecie dawać rady swoim pociechom. Przypomnijcie sobie czasy własnego dzieciństwa i być może łatwiej dojdziecie do porozumienia. To doskonały tydzień na angażowanie się w sprawy nauki w szkole i rozpoczynanie przez dzieci nowego etapu. W weekend będziecie rozmyślały.

## PANNA



To co przyniesie Ci największą radość to realizacja własnych planów - najczęściej związanych z pracą, ale nie tylko. To czas zaczynania czegoś nowego o czym marzyłaś od dawna. Wiele Panien sięgnie po książki, inne pójść do kina. Wolny czas trzeba będzie dobrze zaplanować, bo na horyzoncie życia uczuciowego pojawia się ktoś nowy, kto zawróci Ci w głowie. Wiele z Was pomyśli, że to nie jest dobry na to czas, tylko czy miłość można zaplanować?

## STRZELEC



W tym tygodniu poprawi się Twoja sytuacja finansowa, zrobisz na kimś dobre wrażenie, a niektórzy poznają kogoś z kim chętnie wejdą w spółkę. To dobry czas na podejmowanie szybkich i zdecydowanych decyzji. Sprawy uczuć mogą się pokomplikować i będziesz miał wrażenie, że kompletnie nie rozumiesz partnera. Więcej zaufania i długich rozmów, a atmosfera między Wami znacznie się ociepli.

## RYBY



To doskonały tydzień na odnawianie starych znajomości. Darzyć sympatią będą Was osoby dużo młodsze lub dużo starsze od Was - te relacje przyniosą ze sobą ciepło i miłość. Dbać bardziej musicie o kontakty z równolatkami i swoimi rodzicami, których zmienne nastroje mogą Was wprowadzać w równowagę. W poniedziałek bądźcie dyskretne, uważajcie na to co i komu ze współpracowników mówicie.

**Anna Kępka**  
**Facebook: Wróżka Anna Mistrz Reiki**



Burmistrz Libiąża w imieniu mieszkańców prosi, aby zamienić teleporady na normalne leczenie. To chyba nawet leży w interesie lekarzy, bo jak ludzie od spotkań z nimi odwykną, to Chińczycy zaraz dostarczą smartfony z funkcją e-doktor. Należy się do nich trochę krwi i moczu i po chwili wyskoczy wynik z morfologii, krzywa cukrowa, a nawet horoskop na najbliższy tydzień.

Podwyżka cen biletów w jaworznickich autobusach jest procentowo wysoka, ale obiektywnie ceny są śmieszne. Za roczny bilet na wszystkie linie w Jaworznie pasażerowie płacą 240 zł. Przy takiej cenie przejazdów, ludzie chyba wyrzucają auta do lasu...

Po dwustukilometrowym pościgu policjanci zatrzymali faceta, który wyłudził 80 tysięcy od mieszkanki Libiąża. Gratuluję i zazdroszczę policjantom, że mogli oglądać w krótkim czasie niezwykle miny: pani która na chwilę dała się oszukać, złapanego oszusta, właścicielki odzyskanych pieniędzy i komendanta po takiej spektakularnej akcji.

W rowie w Puszczy Dułowskiej znaleziono niedawno dwa auta. Okazało się, że kierowca wozu, który wypadł z drogi, poszedł po drugi samochód, ale przy próbie wyciągnięcia też wjechał nim do rowu. Dobrze, że nie miał więcej aut...

Kolejny raz przedłużono termin zakończenia prac na dworcu kolejowym w Trzebinie. Tym razem ma to być koniec roku, ale ja obawiam się, że raczej koniec wieku. Przecież to, co zrobiono kilka lat temu pewnie już się zepsuło, albo wkrótce zepsuje i trzeba będzie budować od nowa.

Zmiejscowości w gminie Babice można już jeździć busami do Chrzanowa. We wrześniu będzie weryfikowana frekwencja na poszczególnych liniach. Apeluję do mieszkańców, aby w wolnych chwilach szli się powoziki busami, bo jak nie będzie pasażerów, to znowu busy zlikwidują.

## Jak ten czas leci

Pisaliśmy w „Przełomie” 8 września 2010 roku, w numerze 36 (955).

Po 40 latach od ukończenia szkoły spotkali się absolwenci Spółdzielczego Studium Rachunkowości i Kontroli „Sorbona”. Placówka mieściła się w Zespole Pałacowo-Parkowym w Młoszowej. Do sołectwa zjechało na jubileusz kilkadziesiąt osób z całej Polski - nawet z okolic Poznania, Gdańska i Koszalina. Szkołę kończyli w 1970 roku. Wtedy pałac i jego otoczenie tętniły życiem. To, co zobaczyli po 40 latach, nie napawało optymizmem. Absolwenci planowali nawet skrzyknąć się, by ratować zabytek.

Entuzjazm minął szybciej niż wspomnienia ze spotkania, a plan był porywaniem się z motyką na słońce. Od tego czasu zmieniali się gospodarze pałacu, ale tchnąć w niego nowego życia żadnemu się jeszcze nie udało.

Na chrzanowskim cmentarzu będzie jak na warszawskich Powązkach. We Wszystkich Świętych po raz pierwszy kwestować będą wolontariusze. Zebrane pieniądze zostaną oczywiście przeznaczone na odnowienie najstarszych nagrobków. Od początku inicjatywie patronuje „Przełom”.

Efektywność lokalnych zbiórek nie jest tak duża jak ta na Powązkach, więc na jeden pomnik trze-

ba zbierać fundusze nawet dwa lata, jednak po dekadzie jest się czym pochwalić. Także wolontariusze - w pierwszym czy drugim roku traktowani na cmentarzu z rezerwą - już na stałe wpisali się w to miejsce w listopadowe święto.

Zależy nam, by chrzanowskie stare miasto, dziś nieco zapomniane i opuszczone, na nowo ożyło - mówił Stanisław Fudała, prezes Towarzystwa Budownictwa Społecznego w Chrzanowie, przymierzając się do zagospodarowania kamienicy przy ul. Mickiewicza i Śląskiej.

Kamienice udało się pięknie wyremontować i zasiedlić, ale w żaden sposób nie przełożyło się to na ożywienie ścisłego centrum Chrzanowa. To ciągle jedno z większych wyzwani miasta.

Od czasu majowych powodzi, podczas których została zalana część urządzeń oczyszczalni ścieków w Podolszu, nieczystości płyną do Wisły. Z obiektu korzystają na spółkę Babice i Zator. Nie wiadomo, kiedy da się powtórnie uruchomić oczyszczalnię i skąd wziąć na to potrzebne 800 tys. zł.

Jak widać, Wisła niejednokrotnie musiała sobie radzić z mniejszymi czy większymi „Czajkami”. A z pewnością nie o wszystkich takich awariach było głośno na całą Polskę. Jak twierdzą fachowcy: czeka sobie poradzi. Trzymamy jednak kciuki za to, by nie była poddawana tej próbie zbyt często.



Ważka w obiektywie Piotra Żurka



FOT. Z ARCHIWUM PIOTRA ŻURKA

Fotografia ważki, zatytułowana „W promieniach wschodzącego słońca...”, autorstwa Piotra Żurka, została wybrana „Zdjęciem miesiąca sierpnia 2020” w facebookowej grupie „PRZEŁOMowe Kadry”.

Inna świetna fotka pana Piotra, pokazująca kobiece nogi jakby stąpające w chmurach, była niedawno publikowana w papierowym wydaniu gazety. Tym razem okazją do pokazania kolejnej jego pracy jest zasłużone zwycięstwo w naszym konkursie. Pan Piotr specjalizuje się w fotografii makro, przedstawiającej przyrodę. Cudownie sportretował ważkę, dając popis swoich umiejętności. Zwróćcie uwagę na wyrazistość, kompozycję i kolorystykę obrazu, a do tego te kropki... Krótko mówiąc, bardzo wysmakowane.

Żeby zrobić takie zdjęcie, trzeba wstać wcześniej rano, najlepiej przed wschodem słońca. Po znalezieniu interesującego owada układamy statyw, planujemy kadr, możemy wykonać kilka próbnych ujęć, ustawiając ostrość manualnie i dobierając pozostałe parametry, tj. czas i przysłonę. Potem tylko czekamy, aż słońce odpowiednio oświetli nam modela i można fotografować. Należy pamiętać, iż przy fotografowaniu pod słońce (jak w tym przypadku) należy odpowiednio doświetlić modela. Możemy użyć jednej lub kilku blend odbijających światło, czasem trzeba posłużyć się również techniką „focus stacking” lub „focus bracketing”. Tak, by cały model zmieścił się w głębi ostrości - opowiada.

Piotr Żurek mieszka w Chrzanowie. Pracuje w energetyce, gdzie zajmuje się systemami sterowania. Mówi, że zdjęcia robi wyłącznie hobbystycznie.

# Przyjemna lektura na epidemiczny kryzys

**W dobie pandemii Covid-19 ceniony pracownik Działu Public Relations Mercedes-Benz Polska, skazany na kwarantannę po przylocie ze Stuttgartu, natrafia na skrywane tajemnice...**

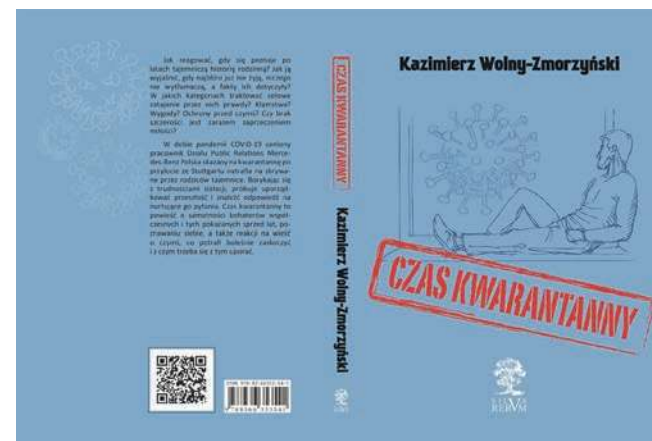
Jak reagować, gdy się pozna je po latach tajemniczą historię rodzinną? Jak ją wyjaśnić, gdy najbliżsi już nie żyją, niczego nie wytłumaczą, a fakty ich dotyczyły? W jakich kategoriach traktować celowe zatajenie prawdy? Kłamstwa? Wygody? Ochrody przed czymś? Czy brak szczerości jest zaprzeczeniem miłości?

„Czas kwarantanny” Kazimierza Wolnego-Zmorzyńskiego to powieść o samotności bohaterów współczesnych i tych sprzed lat, poznawaniu siebie, a także reakcji na wieść o czymś, co potrafi boleśnie zaskoczyć. Właśnie pojawił się w księgarniach nakładem wydawnictwa Silva Rerum.

„Kolejna powieść Kazimierza Wolnego-Zmorzyńskiego jest dziełem wyjątkowym. Wyjątkowym, zarówno w wymiarze literackim, jak i aksjologicznym. Rozpoznawalna i uznana fraza literacka Wolnego-Zmorzyńskiego eksploduje bogactwem treści, budzi emocje, zmusza do refleksji. Uświadamia czytelnikowi, że koronawirus może spowodować kryzys i zmierzyć cywilizacji euroatlantyckiej budowanej

od kilkuset lat. Autor, podobnie jak Seneka w swojej metaforze klifu wskazuje, że bogactwo rośnie powoli, a upadek przychodzi szybko. Wolny-Zmorzyński - i to jest fascynujące w jego powieści - oferuje czytelnikowi szczepionkę na koronawirusa i wywołany przez nią kryzys. Szczepionką tą są wartości wyniesione z domu rodzinnego. One - zdaniem autora - są jedynym fundamentem, który pozwala człowiekowi przetrwać wszelkie kryzysy. Przestanie to stanowi o wyjątkowości powieści „Wolnego-Zmorzyńskiego” - napisał w recenzji prof. dr hab. Tadeusz Kononiuk z Uniwersytetu Warszawskiego.

Autor książki - prof. dr hab. Kazimierz Wolny-Zmorzyński - jest literaturoznawcą, medioznawcą, nauczycielem akademickim na wielu pol-



skich uczelniach. Z wyboru - trzebinianinem. Jak się okazuje, ma też niepospolity talent literacki.

„Czas kwarantanny” nie jest pierwszą powieścią Zmorzyńskiego. Na początku te-

go roku ukazał się „Sekret Sabiny”.

Więcej na temat innych powieści Profesora, przeczytacie w jednym z najbliższych wydań „Przełomu”.

**przełom**  
TYGODNIK ZIEMI CHRZANOWSKIEJ

**Redakcja**  
32-540 Trzebinia, ul. Długa 53  
tel./fax 32-612-25-50,  
e-mail: gazeta@przelom.pl

**Redaktor naczelna**  
Grażyna Kaim, tel. 32-753-51-12

**Wydawca**  
Firma Wydawnicza „Przełom” Alicja Molenda

**Dziennikarz  
dyżurny  
697 351 999**

**Reporterzy „Przełomu”**  
32-753-51-12, 32-623-48-94

**Promocja:**  
tel. 697-358-999

**Zespół:**  
Stanisława Ciepichał,  
Łukasz Dułowski,  
Agnieszka Filipowicz,  
Andrzej Gawera,  
Tadeusz Jachnicki, Michał Koryczan,  
Alicja Molenda, Marek Oratowski,  
Lucjan Siewiorek,  
Ewa Solak (Krzeszowice),  
Marzenna Spyt

**Druk**  
Polska Press Sp. z o.o.,  
Oddział Poligrafia, Drukarnia w Sosnowcu  
Nakład 7 500

#### Biura ogłoszeń

- Chrzanów Mały Rynek, ul. 29 Listopada 1/7  
tel./fax 32-623-48-94  
Biuro nieczynne do odwołania
- Trzebinia ul. Długa 53, tel. 32-612-25-50 wew. 22  
pn.-pt. 8.30-16.30
- Libiąż Miejska Biblioteka Publiczna,  
ul. Górnicza 11, tel. 32-627-75-77  
Biuro nieczynne do odwołania
- Krzeszowice (Biuro Podróży Relax-Tourist),  
Rynek 25,  
pn.-pt. 8.00-18.00, sob. 9.00-13.00, 12-282-11-31



Gazeta jest członkiem Porozumienia Reklamowego Tygodnik Lokalny

**Stowarzyszenie  
Gazet  
Lokalnych**

Gazeta jest członkiem Stowarzyszenia Gazet Lokalnych  
Ogłoszenia, reklamy i teksty promocyjne nie stanowią materiału pochodzącego od wydawcy.  
Redakcja zastrzega sobie prawo skracania i redagowania tekstów.  
Materiałów i zdjęć niezamówionych nie zwracamy.